



AIB

بانك بين المللي
افغانستان
Afghanistan
International Bank

Master Banking Agreement

Islamic Banking

Customer Number: _____



Afghanistan International Bank

ستاسو د پرمختګ ملګري
همکار ترقي شما
Your Partner for Growth



255

خدمات مشتریان
په ډیجیټل ډول
Customer Care
www.aib.af
customer.care@aib.af

Master Banking Agreement	قرارداد عمومی بانکی	عمومي بانکي هوکړه لیک
1. GENERAL 1.1. These terms and conditions are for an account opened by an account holder “CUSTOMER” with Afghanistan International Bank (The Bank) and for Services provided to the Customer by the Bank. The terms “ACCOUNT” means “A Banking relationship as per Law of Banking/Islamic Banking new regulations and guidelines of DAB (Da Afghanistan Bank) and shall include any Afghani or foreign currency account (s) opened and maintained by a Customer with the Bank”. The term “CUSTOMER” and/or “ACCOUNT HOLDER” means a person, a partnership firm, an institution, a company, the Central, Provincial or Local Government or any of its divisions, departments, or agencies, a club, Association or society etc. who or which maintain one or more account with the Bank or avails any other services from the Bank. The term “Card” means an Afghanistan International Bank any type of Credit, Debit or Prepaid Cards. The term “BANK” means all or any branches of Afghanistan International Bank “AIB”/Islamic banking windows “IBWs”. The term “BANK” and “CUSTOMER” or “ACCOUNT HOLDER” shall include their respective successor-profit and legal assigns. The term “SCHEDULE OF BANK’S CHARGES” means the document which includes the prescribed fees, commission and charges applicable to the account and services and which shall form a part of these terms and conditions. The schedule of bank’s charges may be modified or amended by the Bank from time to time at its sole discretion. The schedule of bank’s charges is available at all Branches of Bank. The term “SERVICES” means any service(s) or Banking Facility ,including but not limited to, Prepaid Card, Debit Card, Credit Card, Phone and Online Banking Facility (the Specific Terms and Conditions of which is provided in the	1. شرایط عمومی 1.1. این شرایط و ضوابط در قسمت افتتاح حسابات بانکی توسط دارنده حساب "یعنی مشتری" در بانک بین المللی افغانستان و نیز خدمات ارائه شده توسط بانک به مشتری میباشد. اصطلاح "حساب" به معنی "ارتباط بانکی مطابق به قانون بانکداری و رهنمودها و مقررات بانکداری اسلامی افغانستان بانک بوده و هر نوع حساب (ها) به واحد پولی افغانی/ یا اسعار خارجی که توسط مشتری در بانک افتتاح شده و نگهداری میشود، را شامل میشود". اصطلاح "مشتری" و یا "دارنده حساب" به معنی یک شخص، یک شرکت دارای شکل حقوقی شراکت، یک نهاد یا موسسه، یک شرکت، حکومت مرکزی، ولایتی یا محلی یا یکی از بخش ها، ریاست ها یا ادارات، یک گروه اجتماعی، یک انجمن و یک جمعیت دارنده یک و یا بیشتر از یک حساب فعال در بانک داشته یا سایر خدمات را از بانک دریافت مینمایند. اصطلاح "کارت" یعنی هرگونه کردیت کارت ها، دبت کارت ها یا کارت های پیش پرداخت بانک بین المللی افغانستان. اصطلاح "بانک" به معنی تمام یا هر یک از نماینده گی های بانک بین المللی افغانستان/ خدمات بانکداری اسلامی میباشد. اصطلاح "بانک" و "مشتری" یا "دارنده حساب" شامل جانشین های مربوطه ذینفع و نماینده گان قانونی باصلاحیت بانک خواهد بود. اصطلاح "نرخنامه هزینه های بانکی" به معنی اسناد دربردارنده فیس تعیین شده، کمیشن و هزینه های قابل تطبیق بالای حساب بانکی و خدمات بوده و این نرخنامه بخشی از این شرایط و ضوابط خواهد بود. نرخنامه هزینه های بانکی وقتاً فوقتاً به لزوم دید بانک قابل اصلاح و تغییر بوده و در تمام نماینده گی های بانک موجود میباشد. اصطلاح "خدمات" به معنی هر نوع خدمات و تسهیلات بانکی بوده که توسط بانک به دارنده یک حساب بانکی ارائه میگردد که شامل کارت پیش	1. عمومي شرایط 1.1. دا شرایط او ضوابط د افغانستان په نړیوال بانک کې د حساب لرونکي "یعنی پېرودونکي" په وسیله د بانکي حساب پرانیستلو او همدارنګه پېرودونکي ته د بانک په وسیله د وړاندې شویو خدمتونو په برخه کې دي. د "حساب" اصطلاح د افغانستان د بانکدولۍ قانون او د افغانستان بانک اسلامي بانکولۍ له لارښوونو او مقرراتو سره سم یوه بانکي اړیکه ده او د افغانی یا بهرنیو اسعارو ټول حسابونه پکې شامل دي چې د پېرودونکي په وسیله په بانک کې پرانیستل شوي او ساتل کېږي. د "پېرودونکي" یا "کارت لرونکي" اصطلاح یوه کس، یو د حقوقي شراکت شکل لرونکي شرکت، یو بنسټ یا موسسه، یو شرکت، مرکزي، ولایتي یا سیمه ییز حکومت یا پي ځانګو، ریاستونو، ادارو، انجمنونو، موسسو یا ټولنو ته ویل کېږي چې په بانک کې یو یا څو حسابونه ولري یا له بانک څخه نور خدمتونه ترلاسه کوي. د "کارت" اصطلاح یعنې د افغانستان نړیوال بانک هر ډول کرېډېټ کارتونه، دېټ کارتونه یا له مخکې ادا شوي کارتونه. د "بانک" اصطلاح د افغانستان نړیوال بانک/اسلامي بانکولۍو خدمتونو د ټولو یا یوې ځانګې په معنی دی. د "بانک" او "پېرودونکي" یا "حساب لرونکي" اصطلاح ګانو کې وارښین او د دوی محال الیه هم شامل دي. همدارنګه، د "بانکي خدمتونو د فیس جدول" د هغه سند په معنی دی چې په هغه کې فیسونه، کمېشنونه او لګښتونه تایید شوي وي چې بانک یې له حساب او خدمتونو څخه ګرځوي او د دې شرایطو او ضوابطو برخه جوړوي. د بانکي خدمتونو د فیس جدول له اړتیا سره سم د بانک پخپله خوښه د اصلاح وړ دی. د بانکي خدمتونو د فیس جدول د بانک په ټولو څانګو کې شته دی. د "خدمتونو" اصطلاح د مخکې ادا شوي کارت، دېټ کارت، کرېډېټ کارت، د بانکولۍ پرلپه او ټلیفوني اسانتیاوو په ګډون (چې ځانګړي شرایط او ضوابط یې د دې سند سره ضمیمه دي) ټولو بانکي خدمتونو یا اسانتیاوو ته ویل کېږي چې د له اړتیا سره سم د بانک په وسیله د حساب په اړه وړاندې کېږي، خو پر دې

Annexure(s)) that the Customer may avail and the Bank may provide from time to time in connection with or related to the account. The term "STATEMENT OF ACCOUNT" means the periodic statement of account sent by the Bank to the account holder setting out details of transactions carried out and balances in the account during the related period.	پرداخت، دیت کارت، کزیدیت کارت، تسهیلات بانکداری آنلاین و تلفیونی (که شرایط و ضوابط خاص ضم سند هذا ارایه شده اند) بوده اما محدود به این موارد نمیباشد. اصطلاح "صورتحساب بانکی" به معنای بیان معاملات صورت گرفته بانکی و موجودی وجوهای دارنده حساب در یک دوره معین میباشد که بانک آنرا به مشتری تحویل یا میفرستد.	موارد پورې محدود نه دی. د "بانکي صورت حساب" اصطلاح له هغه صورت حساب څخه عبارت ده چې د بانک په وسیله حساب لرونکي ته په دوره یي بڼه استول شوی وي او د ترسره شویو معاملو جزئیات او په اړونده زمانې موده کې د پیسو د شته بېلانس معلومات پکې وي.
1.2. The relationship between Bank IBW and the Customer shall be governed by laws of Afghanistan, any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc issued by any regulatory authority including the Da Afghanistan Bank from time to time, the respective applicable Law/rules on the Card, as well as these terms and conditions. The Customer agrees to be bound by the terms and conditions set out below and all laws and regulations applicable in Afghanistan.	1.2. روابط بین بخش خدمات بانکداری اسلامی بانک و مشتری باید طبق قوانین افغانستان، اصول و مقررات، دستورات یا رهنمودها، اطلاعاته ها و هدایات و غیره هدایات که وقتاً فوقتاً توسط نهادهای ذیصلاح بشمول د افغانستان بانک صادر میگرددند، قوانین و مقررات کارت هاو نیز شرایط و ضوابط متذکره هذا تنظیم شود. مشتری توافق مینماید که از شرایط و ضوابط ذیل و نیز تمام قوانین نافذ افغانستان پیروی نماید.	1.2. د پېرودونکي او د اسلامي بانک بانکولۍ خدمتونو څانگو تر منځ اړیکې باید د افغانستان د قوانینو، ټولو اصولو او مقرراتو، اړمونو یا لارښوونو، خبرتیاوو، لارښوونو او نورو لارښوونو چې وخت ناوخته د افغانستان بانک په گډون د باصلاحیته بنسټونو په وسیله صادرېږي او د دې شرایطو او ضوابطو سرپه د کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. پېرودونکي موافقه کوي چې لاندې یاد شوي شرایط او ضوابط او همدارنگه د افغانستان ټول نافذ قوانین او مقررات مراعات کړي.
1.3. Remedies and waivers: The Bank at its option may avail any or all remedies available under the law, rules and regulations or part thereof, but any delay by the Bank in exercising any right or remedy under these Terms will not operate as a waiver, nor will any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights provided in these Terms are cumulative and not exclusive of any rights provided by law.	1.3. وسایل جبران خساره و ابطال: بانک مختار است هریک/تمام وسایل جبران خساره مندرج در قانون، مقررات و مواد شرایط و ضوابط هذا را تطبیق نماید، مگر تأخیر بانک در اجرای وسایل جبران خساره و حصول حقوق تحت این شرایط به معنی ابطال این وسایل جبران خساره و حقوق نبوده و نیز تطبیق بخشی از وسایل جبران خساره و حصول حقوق مانع تطبیق وسایل جبران خساره و حصول حقوق باقیمانده بانک نخواهد شد. حقوق مندرج در این شرایط، کلی بوده و خارج از سایر حقوق تهیه شده توسط قانون نیست.	1.3. د زیان جبرانولو او باطلولو وسایل: بانک حق لري چې په قانون، مقرراتو او په دې شرایطو او ضوابطو کې راغلي د زیان جبرانولو هر یو/ټول وسایل پلي کړي، خو د دې شرایطو پر بنسټ د زیان جبرانولو او حقوقو ترلاسه کولو په برخه کې د بانک ځنډ د زیان جبرانولو او حقوقو ترلاسه کولو د دې وسایلو د باطلېدو په معنی نه دي او همدارنگه د زیان جبرانولو او حقوقو تر لاسه کولو د یوې برخې پلي کول به د بانک د پاتې زیانونو د جبران او حقوقو تر لاسه کوونکو وسایلو د پلي کولو مانع نه شي. په دې شرایطو کې راغلي حقوق، عمومي دي او د قانون په وسیله د نورو چمتو شویو حقوقو څخه بهر نه دي.
1.4. Successors and assigns: These Terms will be binding on and be for the benefit of the Bank and the Customer and the Bank's successors and permitted assigns.	1.4. جانشین ها و نماینده گان باصلاحیت: این شرایط مقید به منفعت بانک و مشتری و جانشین ها و نماینده گان باصلاحیت مجاز بانک خواهد بود.	1.4. ځایناستی او باصلاحیته استازي: دا شرایط او ضوابط پر بانک، پېرودونکي، وارثینو او باصلاحیته استازو باندې لازمي دي.
1.5. Entire agreement: These Terms and the Annexures, that constitute an integral part of the General Terms of this Master Banking Agreement, set out the entire agreement between the Customer and the Bank in relation to any account or services and supersede all prior	1.5. توافقنامه کامل: این شرایط و ضمایم آن که بخش لاینفک شرایط عام قرارداد عمومی بانکی هذا تلقی میگردد، توافقنامه کامل فیما بین مشتری و بانک در رابطه به هر نوع حساب بانکی و خدمات بانکی را تنظیم نموده و تمام توافقنامه های قبلی مرتبط با حساب ها/خدمات بانکی که	1.5. د توافق بشپړوالی: دا شرایط او ضمیمې یې چې د دې بانکي عمومي تړون، عامه نه جلا کېدونکي برخه ګڼل کېږي، د هر ډول بانکي حسابونو او خدمتونو په اړه د پېرودونکي او بانک تر منځ د تړون ټول جزئیات تنظیموي او د هغې له نافذېدو سره په بانکي حساب/ خدمتونو پورې اړوند ټولې موافقې او شرایط چې پېرودونکي ورته ژمن دي، لغوه ګڼل کېږي.

agreements and terms relating to any account/service(s) to which the Customer is bound. 1.6. Additional terms: These Terms shall be read together with any additional terms governing any services utilised by the Customer from time to time and to which the Customer is bound. 1.7. Compliance undertaking: The Customer will comply with: (a) these Terms; (b) any instructions or requests issued by the Bank from time to time in relation to any operational or technical matters or generally in relation to any account(s) or service (including any relevant security measures and "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures implemented by the Bank); and (c) all laws and regulations of any jurisdiction which apply to any account(s) or the Customer's use of any service. 1.8. Undertaking by financial institution: Where the Customer is a financial institution acting on behalf of a third party (whether as agent or intermediary or otherwise), the Customer represents to the Bank that: (a) it has performed all requisite "KNOW YOUR CUSTOMER" and other anti-money laundering due diligence on such third party, (including verification of such third party's identity and source of funds and the nature of such third party's transactions in accordance with its own internal policies and all applicable laws and regulations and is satisfied with the results of such due diligence; (b) it will continue to perform ongoing due diligence on such third party to ensure that such "KNOW YOUR CUSTOMER" data remains up to date; and (c) it has the appropriate processes in place to detect and report to Bank any	مشتری به آن متعهد بوده است، را لغو مینماید. 1.6. شرایط اضافی: این شرایط یکجا با شرایط اضافی دیگر، وقتاً فوقتاً طرز استفاده از خدمات بانکی توسط مشتری و تعهدات مشتری را تنظیم مینماید. 1.7. مطابقت و رعایت: مشتری موارد ذیل را رعایت خواهد کرد: (a) شرایط هذا؛ (b) هر نوع هدایات یا درخواست که وقتاً فوقتاً توسط بانک صادر میگردد که این هدایات و درخواستی ها در ارتباط با مسایل عملیاتی یا تخنیک یا بطور کلی در ارتباط با حسابات یا خدمات (بشمول اقدامات مرتبط امنیتی و طرزالعمل های "شناسایی مشتریان" که توسط بانک تطبیق میگردد) میباشد؛ و (c) تمام قوانین و مقررات قانونی که بالای حسابات یا طرز استفاده مشتری از خدمات تطبیق میگردد. 1.8. مسئولیت ها و تعهدات نهادهای مالی: زمانیکه مشتری یک نهاد مالی است که از اشخاص سوم نماینده گی مینماید (چه منحیث نماینده، میانجی و غیره)، مشتری به بانک تصدیق مینماید که: a. تمام شرایط لازم "در قسمت شناسایی هویت مشتری" و سایر اقدامات ضروری در قسمت مبارزه علیه تظہیر پول در مورد اشخاص سوم متذکره، (بشمول تصدیق هویت اشخاص سوم متذکره و منبع وجوہات و نوع معاملات تجاری اشخاص سوم متذکره) طبق پالیسی داخلی نهاد متذکره و تمام قوانین و مقررات نافذ را انجام داده است و از نتایج این نوع اقدامات و تدابیر رضایت دارد؛ b. به تلاش ها و اقدامات خویش ادامه خواهد داد تا از طریق بررسی های دوامدار بالای اشخاص سوم متذکره مطمئن گردد که جزئیات هویت مشتریان درست و صحیح میباشد، و در صورت وقوع تغییرات، به آن معلومات جدید اضافه مینماید؛ و c. از یک طرزالعمل مناسب برخوردار است تا هرگونه فعالیت مشکوک اشخاص سوم متذکره را کشف و در صورت بروز چنین حوادث و رویدادها آنرا به بانک گزارش دهد.	1.6. اضافی شرایط: دا شرایط له نورو هغه شرایطو سره یو ځای د پلي کولو وړ دي چې وخت ناوخت د پېرودونکي د کارونې وړ خدمتونو او ژمنو اړوند چارې تنظیموي. 1.7. سمون او مراعاتول: پېرودونکي به لاندې موارد مراعات کړي: (a) په دې متن کې راغلي شرایط؛ (b) له اړتیا سره سم د عملیاتي یا تخنیکي هر ډول موضوعگانو اړوند او یا په عمومي توګه د حساب (حسابونو) یا خدمتونو (د اړتیا وړ هر ډول امنیتي کړنو او د "پېرودونکي پېژندنې" کړنلارو په ګډون چې د بانک په وسیله پلي کېږي) په اړه د بانک په وسیله صادر شوي هر ډول لارښوونې یا غوښتنې او (c) ټول هغه قوانین او مقررات چې پر حسابونو یا له خدمتونو څخه د پېرودونکي د ګټې اخیستنې پر طریقه باندې پلي کېږي 1.8. د مالي بنسټ مسوولیتونه او ژمني: که چېرې پېرودونکي یو مالي بنسټ وي چې د یوه درېیم اړخ استازولي کوي (هغه که د استازي په توګه وي یا وسیلې او نورو)، پېرودونکي بانک ته تصدیقوي چې: a. د درېیم اړخ په اړه یې د "پېرودونکي د پېژندنې" ټولې څېړنې او له پیسو مینځلو سره د مبارزې اړوند نورې څېړنې یې (د یاد درېیم اړخ د هویت تصدیق، مالي سرچینو او له خپلو داخلي پالیسو او پر هغه د پلي کېدو ټولو قوانینو او مقرراتو سره سم د درېیم اړخ د معاملو د ماهیت په ګډون) ترسره کړې دي او د خپلو څېړنو له پایلو څخه راضي دي؛ b. د "پېرودونکي د پېژندنې" اړوند وروستیو معلوماتو ترلاسه کولو څخه د ډاډ ترلاسه کولو لپاره به د درېیم اړخ په اړه خپلو څېړنو ته په دوامداره توګه دوام ورکړي تر څو ډاډ ترلاسه کړي چې د پېرودونکي د هویت جزئیات سم او کره دي، او د بدلونونو رامنځته کېدو په صورت کې معلومات ور زیاتوي؛ او c. مناسبې کړنلارې کاروي چې په وسیله یې کولای شي د یاد درېیم اړخ هر ډول مشکوک فعالیتونه کشف کړي او بانک ته یې په اړه خبر ورکړي. 1.9. تصدیق پانې او ټاکنې: له هغه مواردو پرته چې په تېروتنه رامنځته شوي وي، هغه نرخ یا پیسې چې بانک یې تصدیق او ټاکي چې باید بانک ته د پېرودونکي له لوري
--	--	--

suspicious activity involving such third party. 1.9. Certificates and determinations: Except where any mistake has been made, any certification or determination by the Bank of a rate or amount due by the Customer to the Bank will be conclusive. 1.10. Business Day convention: The Bank is not obliged to operate, implement, execute, perform or act upon any transaction or service on a day which is not an AIB business day. If any of the foregoing is due to be carried out on a day which is not an AIB business day, it will be carried out on the following AIB business day. 1.11. Information: The Customer will promptly provide such information as the Bank may reasonably request from time to time. 1.12. Inconsistencies: (a) If there is an inconsistency between the General Account Terms of this Master Banking Agreement and those in an account opening form, the General account Terms will prevail to the extent of the inconsistency. (b) If there is any inconsistency between applicable laws of Afghanistan and the laws/rules applicable on the Card such as the Chargeback Manual of Visa/MasterCard, the latter shall prevail over the Laws of Afghanistan to the extent of the inconsistency. (c) If there is any inconsistency between the English version of these Terms and a translation of such version, the English version of these Terms will prevail to the extent of the inconsistency. 1.13. No requirement to give reasons: In exercising any right or discretion under these Terms, the Bank is not obliged to provide the Customer with reasons for its decision.	1.9. تصدیقنامه ها و تعیینات: غیر از اشتباهات صورت گرفته، هر نوع تصدیق یا تعیینات توسط بانک در مورد نرخ خدمات بانکی یا مقدار قابل پرداخت توسط مشتری به بانک، قطعی میباشد. 1.10. روز کاری: بانک مکلف نیست تا در روزی که منحیث یک روز کاری بانک بین المللی افغانستان محسوب نمیگردد معامله یا خدماتی را طی مراحل، اجرا، تطبیق، عرضه، انجام یا اعمال نماید. هر چند ضرورت است که معامله یا خدمات متذکره در همان روزی که منحیث روز کاری بانک بین المللی افغانستان محسوب نمیگردد صورت گیرد یا انجام شود، اما مشتریان باید به این مسئله آگاه باشند که معامله یا عرضه خدمات متذکره در روز بعدی که منحیث روز کاری بانک بین المللی افغانستان محسوب میگردد، صورت میگیرد. 1.11. معلومات: مشتری طبق درخواست مناسب و معقول بانک، به زودترین فرصت، معلومات درخواست شده را وقتاً فوقتاً به بانک فراهم خواهد کرد. 1.12. تناقضات: a. در صورتیکه تناقضاتی بین شرایط عمومی قرارداد عمومی بانکی هذا در قسمت حسابات و شرایط مندرج در فورم افتتاح حساب موجود باشد؛ آنگاه شرایط عمومی در قسمت حسابات، به تناسب میزان تناقضات، از ارجحیت برخوردار میباشد. b. در صورت هرگونه تناقض بین قوانین نافذ افغانستان و قوانین/مقررات اعمال شده بر کارت ها از قبیل ویزا کارت/ماستر کارت، در آنصورت قوانین و مقررات مذکور تا جاییکه در مغایرت با قوانین افغانستان نباشند اولویت خواهند داشت. c. در صورتیکه تناقضاتی بین شرایط مندرج در نسخه انگلیسی- و ترجمه آن موجود باشد، آنگاه نسخه انگلیسی- آن شرایط، به تناسب میزان تناقضات، از ارجحیت برخوردار میباشد. 1.13. عدم ضرورت به ارائه دلایل: بانک مکلف نیست تا در قسمت تصمیمات خویش در مورد اجرای حقوق یا صلاحیت هایش تحت شرایط و ضوابط هذا به مشتریان خویش دلایل ارائه نماید	تادیه شي، پرېكنده او وروستي دي. 1.10. کاري ورځې: په هغه ورځو کې چې د افغانستان نړيوال بانک کاري ورځې نه وي، بانک پر فعاليت، خدمتونو وړاندې کولو يا معاملو ترسره کولو باندې نه دی مکلف. که چېرې ټاکل شوې وي چې پورته ياد شوي فعاليتونه، معاملې يا خدمتونه په هغه ورځ کې ترسره شي چې د افغانستان نړيوال بانک کاري ورځې نه وي، يادې چارې به د افغانستان نړيوال بانک په بله کاري ورځ کې ترسره شي. 1.11. معلومات: پېرودونکي مکلف دی تر څو هغه معلومات چې بانک يې وخت ناوخت د اړتيا پر بنسټ په معقوله توگه له ده څخه غواړي، له خنډ پرته بانک ته چمتو کړي. 1.12. ټکرونه: a. که چېرې د دې عمومي بانکي تړون په عمومي شرط پانه کې د راغليو شرايطو او د حساب پرانيستلو فورمه کې د راغليو شرايطو تر منځ ټکر وي، په عمومي شرط پانه کې راغلي احکام د باور وړ دي. b. که چېرې د افغانستان د نافذو قوانينو او پر کارتونو لکه ويزه کارت/ماستر کارت باندې د پلي شوو مقرراتو تر منځ هر ډول ټکر رامنځته شي په هغه صورت کې به يادو قوانينو او مقرراتو ته تر هغه ځايه چې د افغانستان له قوانينو سره په ټکر کې نه وي، لومړيتوب ورکړل شي. c. که چېرې د دې شرط پانې د انگليسي- نسخې او ژباړل شوې نسخې تر منځ ټکر رامنځته شي؛ نو انگليسي نسخه يې د باور وړ ده. 1.13. د دلایلو پر وړاندې کولو نه مکلفيت: بانک له دې شرط پانې سره سم د خپلو حقونو او صلاحيتونو پلي کولو پر مهال پېرودونکي ته د خپل تصميم په اړه پر دلایلو وړاندې کولو باندې مکلف نه دی. 1.14. خپلواکې مشورې: بانک حق لري چې داسې وگڼي او پر دې فرضيو باندې تکيه وکړي چې گواکي پېرودونکي د بانکي حسابونو او خدمتونو په اړه حقوقي، مالياتي، مالي او نورې مشورې ترلاسه کړې دي او بانک د پېرودونکي پر وړاندې د مشورې ورکولو، امانتي او نورو هېڅ ډول ورته مسووليتونو يا دندې مکلفيت نه لري.
--	---	--

1.14. Independent advice: The Bank is entitled to assume and to rely on such assumption, that the Customer has obtained independent legal, tax, financial and other advice in relation to any account or service and the Bank does not owe any advisory, fiduciary or similar duties to the Customer. 1.15. Fee sharing arrangement: Where the Customer has been introduced to the Bank by another Bank or financial institution or where, with the Customer's prior consent, the Bank introduces the Customer to another Bank or financial institution, the Bank may enter into a fee sharing arrangement with such financial institution or Bank. Details of any fee sharing arrangement will be made available upon the Customer's request. 1.16. Telephonic recording: The Bank may record telephone conversations between the Bank and the Customer and, subject to the provisions of applicable laws; the Customer agrees that any such recording or transcript may be used in resolving any dispute between the Bank and the Customer. 1.17. No breach: Nothing in these Terms shall oblige the Bank to do or omit to do anything if it would or might in the Bank's reasonable opinion constitute a breach of any applicable law, regulation, order or sanction of any regulatory, supervisory, governmental or quasi-governmental authority. 2. ACCOUNT TYPES/ PRODUCTS 2.1. The Bank offers following types of accounts which can be opened by individuals either singly or jointly, by partnership firm (registered/unregistered), by company (private/public), by government offices/institutions and by clubs, societies & associations etc.	1.14. مشوره های مستقل: بانک از این حق برخوردار است تا فرض نماید و به چنین فرضیه ها نیز تکیه نماید، که مشتری مشوره های مستقل حقوقی، مالی، مالی و سایر مشوره ها را در ارتباط با حسابات یا خدمات کسب نموده است و بانک هیچ نوع مسئولیتی در قبال ارائه مشوره، امانتی یا سایر مسئولیت ها یا وظایف مشابه دیگر به مشتری ندارد. 1.15. تنظیم سهمیم سازی فیس ها: هرگاه مشتری توسط سایر بانک ها یا موسسات مالی به بانک بین المللی افغانستان معرفی شده است یا هرگاه، با کسب رضایت قبلی مشتری، بانک بین المللی افغانستان مشتری متذکره را به سایر بانک ها یا موسسات مالی معرفی مینماید، آنگاه بانک بین المللی افغانستان میتواند وارد قرارداد تنظیم سهمیم سازی فیس ها یا موسسه یا بانک متذکره گردد. طبق درخواست مشتری، جزئیات تنظیم سهمیم سازی فیس ها در دسترس مشتری قرار داده خواهد شد. 1.16. ثبت مکالمات تلفونی: بانک میتواند مکالمات تلفونی بین بانک و مشتریان را ثبت نموده و، مطابق به احکام قوانین نافذه کشور؛ مشتری توافق دارد که هر نوع ثبت مکالمات (صوتی یا کتبی) به منظور حل و فصل منازعات بین بانک و مشتری مورد استفاده قرار گرفته میتواند. 1.17. عدم نقض: هیچ نوع مواردی در شرایط و ضوابط هذا، بانک را ملزم به انجام برخی اقدامات یا حذف برخی موارد نمینماید که بنا به لزوم دید بانک امکان دارد منجر به نقض یکی از قوانین، مقررات، حکم یا فرمان یا تحریم یکی از ارگان های تقنینی، نظارتی، دولتی یا مشابه دولتی گردد. 2. انواع حسابات/محصولات بانکی 2.1. بانک انواع حسابات ذیل را به مشتریان خویش پیشکش مینماید که این نوع حسابات بطور انفرادی یا مشترک، توسط شرکت های تضامنی (ثبت شده/یا ثبت نشده)، توسط شرکت های (خصوصی/دولتی)، توسط دفاتر و نهادهای دولتی و توسط انجمن ها، جمعیت ها و اتحادیه ها و غیره در بانک بین المللی افغانستان افتتاح شده میتواند: • حساب جاری قرض	1.15. د فیس وېشلو ترتیبونه: په هغه مواردو کې چې پروډونکي بانک ته د بانک یا بل مالي بنسټ له لوري معرفي شوی وي او یا په هغه مواردو کې چې، بانک د پروډونکي د مخکیني موافقې پر بنسټ، پروډونکي یوه بل بانک یا مالي بنسټ ته معرفي کوي، هغه وخت بانک کولای شي له مالي بنسټ یا مقابل بانک سره د فیس د وېشلو تړون وکړي. پروډونکي ته د فیس وېشلو دې ډول تړون جزئیات د ده د غوښتنې پر بنسټ وړاندې کېدای شي. 1.16. د تلفوني خبرو اترو ثبت: بانک کولای شي د بانک او پروډونکي تر منځ تلفوني خبرې اترې ثبت کړي. د اړونده قوانینو د احکامو پر بنسټ پروډونکي موافقه کوي چې د خبرو اترو هر ډول (غیریزو یا لیکلو) ثبتونو څخه کولای شي د بانک او پروډونکي تر منځ د احتمالي شخړو په حل کې کار واخلي. 1.17. نه سرغړونه: د دې شرط پانې هېڅ یوه ماده، بانک د یوه کار په کولو او نه کولو باندې نه شي مجبورولای چې د بانک په معقول نظر ښايي د قوانینو، مقررو، فرامینو یا تنظیماتې، څارنیزو، حکومتي یا شبه حکومتي کړنلارو څخه سرغړونه وي. 2. د حسابونو/ بانکي محصولاتو ډولونه 2.1. بانک پروډونکو ته لاندې بانکي حسابونه وړاندې کوي چې دا ډول حسابونه د وګړو له لوري د افغانستان په نړیوال بانک کې په انفرادي یا په ګډ ډول، د تضامني شرکتونو (ثبت شوي یا نا ثبت شوي)، شرکتونو (خصوصي/دولتي)، دولتي دفترونو او بنسټونو او ټولنو، ډلو، انجمنونو او نورو په وسیله پرانیستل کېدای شي: • د پور جاري حساب • د مضاربت سپما حساب • د مضاربت میعادي حساب 2.2. حسابونه په افغانیو باندې پرانیستل کېدای شي؛ همدارنګه په نورو تایید شویو بهرنیو اسعارو لکه امریکايي ډالر، پوند او یورو باندې هم پرانیستل کېدای شي. 2.3. د پور جاري حسابونو په برخه کې د دې ډول حساب لرونکو ته هېڅ ډول ګټه نه ورکول کېږي.
--	---	--

• Qard Current Account • Mudharabah Saving Account • Mudharabah Term Deposit 2.2. The accounts can be opened in Afghani as well as approved foreign Currencies via USD, GBP and EURO. 2.3. No profit is paid on balances of Qard current accounts. 2.4. Mudharabah Term Deposits will be accepted for a certain period based on mutual agreement. 2.5. Mudharabah Term Deposits will be eligible for participation in Profit on the condition that they will not be withdrawn from the Bank before maturity. In the event any depositor wishes to withdraw the funds earlier than one month he will forgo his right to share Profit on his deposit for the period deposit remained with the Bank. Mudharabah Terms deposits withdrawn after completion of one month but before maturity will be eligible for sharing of Profit if any on the basis of the new integrated point. 2.6. If MTDR (Mudharabah Term Deposit Receipt) holder opts at the time of opening of account for the automatic renewal of the deposit at its expiry, it will be renewed automatically with 5 days' notice on expiry on same terms & conditions. However, if the account holder does not opt for the automatic renewal of the deposits upon expiry of the deposit period, the account holder will cease to be eligible for sharing in the Profit. Instead, the deposit amount will be transferred to overdue Term Deposit and the account holder will be advised accordingly. Provided however, if within a period of one month after the expiry dates, the account holder request for renewal of the deposit instrument, the Mudharabah Term Deposit will be renewed for the desired period from	• حساب پس انداز مضاربه • حساب میعادى مضاربه 2.2. افتتاح حسابات به اسعار افغانى صورت گرفته ميتواند؛ همچنان به اسعار تاييد شده خارجى ديگر همچو دالر امريكايى، پوند و يورو نيز صورت گرفته ميتواند. 2.3. هيچ نوع مفادى در قسمت حسابات جارى قرض به دارنده گان اين نوع حسابات پرداخته نخواهد شد. 2.4. سپرده مضاربت میعادى برای یک دوره مشخص طبق توافقنامه دوجانبه بين بانک و مشتری قابل قبول خواهد بود. 2.5. سپرده مضاربت میعادى بحسب مشارکت در مفاد قابل قبول میباشد به شرطیکه اين سپرده ها برای مدت زمان معين از بانک خارج نگردد. در صورتیکه يکي از سپرده گذاران تمایل دارد تا وجوه خویش را زودتر از یک ماه از زمان سپرده گذاری خارج سازد، آنگاه شخص متذکره باید از حق خویش در قسمت تقسیم مفاد حاصله بر سپرده گذاری اش برای مدت زمانیکه اين سپرده در بانک باقی مانده است چشم پوشی و صرف نظر نماید. در صورتیکه سپرده گذار تمایل دارد تا وجوه خویش را بعد از سپری شدن یک ماه و قبل از موعد پرداخت خارج سازد، آنگاه سپرده گذار متذکره مستحق دریافت مفاد طبق اساس معیار جدید مجموعى سرمایه اصلی دوباره محاسبه خواهد شد 2.6. در صورتیکه دارنده حساب سپرده مضاربت میعادى، در زمان افتتاح حساب، تمایل دارد تا حساب سپرده میعادى اش در زمان ختم قرارداد بطور اتومات تجدید گردد، حساب اش بطور اتوماتیک طی 5 روز اطلاعیه قبل از ختم قرارداد با نظرداشت همان شرایط و ضوابط مشابه تجدید خواهد شد. به هر حال، اگر دارنده حساب تمایل ندارد تا حساب سپرده میعادى خویش را بطور اتومات در زمان ختم مدت سپرده گذاری تجدید نماید، آنگاه اين کار منجر به آن خواهد شد تا دارنده حساب در تقسیم مفاد سهیم نگردد. به عوض آن، مبلغ سپرده به حساب سپرده مضاربت میعادى قابل پرداخت (که زمان پرداخت آن سر رسیده است) انتقال داده خواهد شد و به دارنده	2.4. د یوې ټاکلې مودې لپاره میعادى مضاربت سپارنه د بانک او پېرودونکي تر منځ د دوه اړخيزې هوکړې سره سم د منلو وړ دی. 2.5. د امانتي حسابونو لرونکي کولای شي د خپلو سپارنو له گټو څخه برخمن شي، په دې شرط چې خپلې سپارنې له ټاکل شوې مودې وړاندې له بانک څخه و نه باسي. که چېرې د امانت حساب څښتن وغواړي خپله سپارنه له یوې میاشتي په کمه موده کې له بانک و باسي، په هغه موده کې چې امانت یې په بانک کې اېښي-و، د خپلې سپارنې د گټو د وېش له حق څخه محروميږي. کله چې د امانتي حساب څښتن خپله سپارنه یوه میاشت وروسته خو له ټاکلې مودې وړاندې له بانک څخه و باسي، د هغه نرخ پر بنسټ د گټو د ترلاسه کولو مستحق گڼل کېږي چې د سپما حسابونو لپاره ټاکل شوی دی. 2.6. که چېرې د میعادى مضاربت د سپارنې حساب لرونکی د حساب پرانیستلو پر مهال وغواړي چې د میعادى سپارنې حساب موده د لومړۍ دورې په پای کې پخپله د بلې دورې لپاره نوې شي، یاد وخت د ټاکل شوې مودې په پای کې پخپله او تر عین شرایطو لاندې پرته نوی کېږي. خو که چېرې حساب لرونکی د ټاکل شوې مودې له پای ته رسېدو وروسته د پخپله نوي کېدو غوښتونکی نه شي، هغه وخت به داکار د دې لامل شي چې حساب لرونکی د گټو له وېش څخه محروم شي. په بدل کې به، په امانت اېښې-پسې-له مودې څخه تېر امانتي حساب ته لېږدول کېږي او حساب لرونکی ته به په دې اړه خبر ورکړل شي. که چېرې د انقضا مودې له یوې میاشتي تېرېدو وروسته حساب لرونکی له بانک څخه د امانت د مودې بیا نوي کولو غوښتنه وکړي، د دوره یي امانت نېټه د انقضا له نېټې څخه د هغه مودې لپاره بیا نوي کېږي چې حساب لرونکی یې غوښتنه کړې ده. 3. حساب پرانیستل 3.1. بانک چې څنگه د بانکي حساب د پرانیستلو فورمه ترلاسه کړه چې په دقت سره ډکه شوې او لاسلیک شوې وي او د دې فورمو پر بنسټ د اړتیا وړ اسنادو او معلوماتو ترلاسه کولو وروسته، بانکي حساب پرانیزي.
---	---	---

the date immediately following the expiry date. 3. OPENING AN ACCOUNT 3.1. Upon receipt of a duly filled out and signed account opening form (AOF) prescribed by the Bank and the requisite documents and information required there under the Bank will open an account. 3.2. The account holder undertakes to provide all information and documents related to the account and/or any other transactions with the Bank as and when required by the Bank. 3.3. If Tazkera of the applicant is adjudged defective/fake by Ministry of Interior during the verification process by the Bank after opening of an account, the Bank will close the account immediately. 3.4. Every account shall be allotted distinctive number i.e., account number which is to be quoted in all correspondence with the Bank referring to the account. 3.5. No more than one Customer can be registered under same ID (Passport, Tazkera and License). 3.6. <u>Requirement of Authority letter for opening a Government Office Account</u> In terms of Policy of Afghanistan International Bank (AIB) Afghan government account cannot be opened in the personal name of Government Official. Any such account which is to be opened by an officer of the Central/provincial/local government in his/her official capacity shall be opened only on production of a special resolution/authority from the concerned administrative department duly endorsed by the ministry of finance or finance department of the concerned provincial or local government.	حساب نیز در این زمینه اطلاع داده خواهد شد. به هر حال، در صورتیکه در جریان یک ماه پس از تاریخ ختم قرارداد، دارنده حساب درخواست خویش را به منظور تجدید قرارداد سپرده گذاری به بخش مربوطه بانک تسلیم نماید، آنگاه سپرده میعاد بی درنگ برای مدت زمان مطلوب سر از تاریخ ختم قرارداد تجدید خواهد شد. 3. افتتاح حساب 3.1. بمحض دریافت فورم خانه پری شده و امضاء شده افتتاح حساب بانک و اسناد و معلومات ضروری مورد نیاز، بانک حساب بانکی را برای مشتری مورد نظر افتتاح خواهد کرد. 3.2. دارنده حساب مکلف است تا تمام معلومات و اسناد مرتبط به حساب یا سایر معاملات با بانک را فراهم نماید؛ همچنان دارنده حساب مکلف است تا به اساس درخواست بانک وقتاً فوقتاً، معلومات و اسناد ضروری را به بانک فراهم نماید. 3.3. در صورتیکه که تذکره درخواست دهنده توسط وزارت امور داخله در جریان روند تصدیق توسط بانک پس از افتتاح حساب، جعلی یا تقلبی ثابت گردد، آنگاه بانک حساب متذکره را بی درنگ مسدود خواهد کرد. 3.4. تمام حسابات دارای یک شماره مشخص می باشند، که این شماره حساب در تمام مکاتبات با بانک مشخص کننده دارنده حساب متذکره میباشد. 3.5. یک مشتری تنها میتواند تحت یک هویت (پاسپورت، تذکره و جواز راننده گی) یک حساب داشته باشد، نه بیشتر. 3.6. <u>نیازمندی معرفی نامه برای افتتاح حساب برای دفاتر دولتی</u> با توجه به پالیسی بانک بین المللی افغانستان، حساب دولتی به نام شخصی- مقامات دولتی افتتاح شده نمیتواند. هر نوع حساب که قرار است تا توسط یک مامور حکومت مرکزی/ولایتی/محلی تحت صلاحیت رسمی اش افتتاح گردد، فقط با موجودیت و تحویل دهی یک مکتوب رسمی از بخش اداری مربوطه که توسط وزارت مالیه یا بخش امور مالی حکومت	3.2. حساب لرونکی مکلف دی چې په حساب پورې اړوند یا له بانک سره د نورو معاملو اړوند ټول معلومات او اسناد چمتو کړي، همدارنګه حساب لرونکی مکلف دی چې د بانک د غوښتنې پر بنسټ بانک ته وخت ناوخت اړین اسناد چمتو کړي. 3.3. که چېرې تر حساب پرانیستلو وروسته د بانک په وسیله د تصدیق پروسې په اوږدو کې د کارت غوښتونکي پېژندپاڼه د کورنیو چارو وزارت له لوري جعلی یا تقلبی وګڼل شي، هغه وخت به بانک یاد حساب سمدلاسه وتړي. 3.4. ټول حسابونه به یوه ټاکلې شمېره ولري، چې د حساب دا شمېره به له بانک سره په ټولو لیکونو کې د یاد حساب لرونکي ښکارندوی وي. 3.5. یو پېرودونکی کولای شي تر یوه هویت لاندې (پاسپورټ/پېژندپاڼه او لېسنس) یوازې یو حساب ولري، نه ډېر. 3.6. <u>د یوې دولتي ادارې لپاره د بانکي حساب پرانیستلو په موخه د صلاحیت پانې وړاندې کول</u> د افغانستان نړیوال بانک د پالیسي پر بنسټ، د افغانستان د دولتي ادارو لپاره، د دولتي چارواکي په نامه بانکي حساب نه شي پرانیستل کېدای. نو هر دا ډول حساب چې ټاکل شوې د مرکزي، ولایتي یا سیمه ییز حکومت د یوه چارواکي په وسیله د ده د رسمي صلاحیت پر بنسټ پرانیستل شي، یوازې د یوې ځانګړې اجازه پانې/ صلاحیت پانې په وړاندې کولو سره پرانیستل کېږي چې د اړونده ادارې له لارې چې د مالي وزارت یا ولایتي یا سیمه ییزې مالیاتي ادارې د ریاست له لوري تایید شوي وي. اړینه ده چې دا صلاحیت پانې پر نورو معلوماتو/لارښوونو سربېره د دولتي ادارې د اړتیا له مخې لاندې اړین معلومات هم ولري: د صلاحیت پانې محتوا له نورو لارښوونو یا معلوماتو پرته چې د اړونده دولتي دفتر په وسیله اړین ګڼل کېږي، باید لاندې جبري معلومات هم ولري:
--	--	---

The contents of the authority letter apart from other information/instructions as deemed necessary by the concerned government office shall contain the following mandatory information: a. The letter shall be issued by the competent administrative authority of the concerned government office intending to open the account and shall be addressed to the manager/operations manager of the Bank branch. b. The letter shall contain a request from the concerned government office for opening an account with the concerned Bank branch while also mentioning the purpose of opening the account. c. The above said competent administrative authority shall authorize the official of his/her office to open and operate the above said account, appending the following details of the authorized official: i. Name of the authorized official as appearing in his/her/their Tazkera. ii. Designation and status of the official iii. Tazkera numbers of the authorized officials iv. Specimen signatures of the authorized officials The authorizing authority shall be superior to the authorized officials in designation/status. d. The letter shall be printed on issuing authority's letterhead and shall contain his/her full name, designation, Tazkera number and official stamp beneath his/her signatures. e. The authority letter shall be endorsed by the government office from Ministry of Finance or concerned finance department of provincial/local government. The endorsement shall also be signed by competent authorised officer of Ministry of Finance or concerned finance department, while appending his/her full name,	ولایتی یا محلی مربوطه امضاء و تصدیق شده است، افتتاح شده میتواند. محتوای معرفی نامه جدا از سایر هدایات یا معلومات دیگر که توسط دفتر دولتی مربوطه ضروری پنداشته میشود، باید حاوی معلومات اجباری ذیل باشد: a. نامه متذکره باید توسط بخش اداری باصلاحیت دفتر حکومتی مربوطه در مورد تمایل آنها به افتتاح حساب و عنوانی مدیر یا مدیر عملیاتی نماینده گی بانک صادر شده باشد. b. نامه متذکره باید شامل یک درخواست صادره از دفتر حکومتی مربوطه در قسمت افتتاح یک حساب در نماینده گی بانک مربوطه همراه با ذکر مقصد افتتاح حساب متذکره باشد. c. بخش اداری باصلاحیت فوق الذکر باید به مقامات دفتر خویش در قسمت افتتاح حساب و اجرای حساب متذکره صلاحیت داده، معلومات و جزئیات مقامات صلاحیت داده شده را ضمیمه نامه متذکره نماید: i. نام مقام صلاحیت داده شده که در تذکره اش درج شده است. ii. بست و عنوان وظیفه مقام ذیصلاح iii. شماره تذکره مقامات ذیصلاح iv. نمونه امضای مقامات ذیصلاح بخش یا مقام اداری باصلاحیت باید نسبت به مقامات ذیصلاح از نظر بست و وضعیت در رتبه بالاتری قرار داشته باشند. b. نامه متذکره باید سرپرست مقام صادرکننده را دارا بوده و حاوی نام مکمل، بست، عنوان وظیفه، شماره تذکره و مهر رسمی در زیر امضای اش باشد. c. نامه مقام متذکره باید توسط دفتر حکومتی از وزارت مالیه یا بخش امور مالی مربوطه حکومت ولایتی یا محلی امضاء و تصدیق شده باشد. این تصدیق نیز باید توسط مامور باصلاحیت وزارت مالیه یا بخش امور مالی مربوطه امضاء شده باشد، و حاوی نام مکمل، بست، عنوان وظیفه، شماره تذکره و مهر رسمی اش باشد.	a. مکتوب د اړونده حکومتي ادارې د باصلاحيت اداري چارواکي له لوري چې د بانکي حساب د پرانيستلو هوډ لري، د بانک اړونده ځانګې د مدير/عملياتي مدير په عنوان صادر شوی وي. b. په دې مکتوب کې د اړونده حکومتي ادارې له لوري د بانک له اړونده ځانګې څخه د بانکي حساب پرانيستلو غوښتنه کېږي وي او همدارنګه د یاد حساب د پرانيستلو موخه يې واضح کېږي وي. c. د حکومتي ادارې پورته یاد شوی با صلاحيت چارواکي د خپلې ادارې کارکوونکي ته د یاد بانکي حساب د پرانيستلو او فعاليت صلاحيت ورکوي او د یاد کارکوونکي په اړه لاندې معلومات له مکتوب سره ضميمه کړي: i. د با صلاحيت کارکوونکي نوم لکه څرنګه يې چې په پېژندپاڼه کې ليکل شوی وي. ii. د باصلاحيت کارکوونکي دنده. iii. د باصلاحيت کارکوونکي د پېژندپاڼې شمېره. iv. د باصلاحيت کارکوونکي د لاسليک بېلګه. د صلاحيت ورکوونکي دنده باید د سلسله مراتبو له اړخه د صلاحيت اخيستونکي تر دندې لوړه وي. d. دا مکتوب باید په رسمي پاڼه کې وليکل شي چې د صادره وونکې مرجع بشپړ نوم، بست، دنده، د پېژندپاڼې شمېره او تر لاسليک لاندې رسمي ټاپه هم باید ولري. e. یاده صلاحيت پاڼه د مالي وزارت یا ولایتي یا سیمه یيزې مالیاتي ادارې ریاست له لوري تایید شوې وي. صورت تاییدي هم باید د مالي وزارت یا صلاحيت مقام یا اړونده مالي ریاست له لوري لاسليک شوې وي او د ده بشپړ نوم، دنده، د پېژندپاڼې شمېره او رسمي ټاپه ولري. 4. سپارښت 4.1. بانک کولای شي د معاملې وړ اسنادو له قانون سره سم حساب لرونکي ته چکونه، حوالې او نور د تادې وړ یا تایید شوي اسناد د پیسو د ورکړې په موخه ومني. 4.2. بانک کولای شي د افغانستان بانک د مقرراتو سره سم د حساب پرانيستلو لپاره لږ تر لږه پسي- او د حساب پرانيستي ساتلو لپاره لږ تر لږه بېلانس وټاکي. 4.3. بانک په سیمه کې د خپل عادي کاري بهیر سره سم، د هغه پیسو معادل، چې د نغدي پیسو په توګه یوه حساب ته ور زیاتېږي،
--	--	---

designation, Tazkera number and official stamp.	4. سپرده	هغه حساب ته ور زیاتوي.
4. DEPOSITS	4.1. بانک میتواند چک، برات و سایر اسناد	4.4. هغه پیسې چې بانک یې پوه حساب ته د ور
4.1. The Bank may accept the cheques, drafts and other instruments payable or endorsed to the account holder for collection as per Negotiable Instrument Act.	قابل پرداخت یا امضاء شده به نام دارنده حساب را مطابق به قانون اوراق بهادار قبول نماید.	زیاتولو په موخه له هغه پولې واحد پرته ترلاسه کوي چې حساب ورباندې پرانیستل شوی دی، دا اسعار لومړی د هماغه وخت د اسعارو د تبادلې له نرخ سره سم یاد پولې واحد ته اړول کېږي او بیا یې دې حساب ته ور زیاتوي.
4.2. Subject to the regulations of Da Afghanistan Bank, the Bank may prescribe initial deposit/minimum balance requirements for opening and/or maintaining an account.	4.2. مطابق به مقررات د افغانستان بانک، بانک میتواند نیازمندی های سپرده ابتدایی و بیلانس حداقلی را در قسمت افتتاح و یا نگهداری حساب وضع نماید.	4.5. معیادي سپارنې، د تاییدې په گډون په هېڅ طریقه د معاملي او لېږدوې ور نه دي.
4.3. The Bank will credit the relevant account an amount equal to any cash deposit in accordance with the Bank's normal practice in the jurisdiction.	4.3. بانک، اعتبار حساب مربوطه را به یک مقدار معادل به سپرده نقد در مطابقت با عملیات نورمال بانک در حوزه صلاحیت اش افزایش خواهد داد.	5. د بهرنیو اسعارو سپارنې
4.4. Every payment received for an account in a currency other than that of such account, will be converted by the Bank into the currency of such account at the Bank's then prevailing rate of exchange before the same is credited to such account.	4.4. هرگاه پرداخت وجوهات در اسعاری غیر از اسعار آن حساب صورت گیرد، آنگاه این پول توسط بانک به اسعار حساب متذکره به نرخ روز قباله اسعار بانک قبل از اضافه نمودن آن در حساب متذکره در بانک تبادل خواهد شد.	5.1. بانک کولای شي په امریکایي ډالر، سټرلینګ پونډ، یورو او نورو اسعارو سره د بهرنیو اسعارو نغدي سپارنې ومني، البته بانک په دې اړه خپلو پېرودونکو ته اړینې مشورې ورباندې کوي او همدارنګه بانک هغه وخت په امریکایي ډالر، سټرلینګ پونډ، یورو او نورو ډولونو د بهرنیو اسعارو نغدي سپارنې مني چې د افغانستان بانک اجازه ورته وکړي. د بهرنیو اسعارو سپارنې چې د بانک په وسیله منل شوې دي د افغانستان بانک د مقرراتو تابع دي او وخت ناوخت د باور ور دي.
4.5. Term Deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise.	4.5. سپرده های معیادی، تحت هیچ شرایط چه از طریق موافقت یا سایر اشکال غیرقابل معامله و غیر قابل انتقال میباشند.	5.2. په پوه حساب کې د جمع شویو بهرنیو اسعارو د چکونو طی مراحل یوازې هغه وخت له یاد حساب څخه ایستل کېدای شي چې د دې چکونو د سموالي طی مراحل او ارزونه شوې وي او بانک یې باور تایید کړی وي.
5. FOREIGN CURRENCY DEPOSITS	5. سپرده های اسعار خارجی	5.3. ټولې پیسې او گټې یې یوازې د اړونده
5.1. The Bank shall accept foreign currency cash deposits in US Dollar, Pound Sterling, EURO and other currencies as the Bank may advice from time to time and if allowed by DAB. A deposit in foreign currency accepted by the Bank is subject to regulations of Da Afghanistan Bank, in force from time to time.	5.1. بانک میتواند سپرده های نقد اسعار خارجی به دالر امریکایي، پونډ اسټرلینګ، یورو و سایر اسعار را قبول نماید، البته بانک مشوره های لازم در این زمینه را به مشتریان خویش ارائه مینماید، و همچنان بانک زمانی سپرده های نقد اسعار خارجی به دالر امریکایي، پونډ اسټرلینګ، یورو و سایر اسعار را قبول مینماید که توسط د افغانستان بانک اجازه داده شده باشد. سپرده به اسعار خارجی که توسط بانک قبول شده است تابع مقررات د افغانستان بانک بوده، وقتا فوقتا مدار اعتبار میباشند.	حساب په اسعارو ورکول کېږي. د مالیاتو وضع کولو یا اسعارو د ارزښت راکمېدو له امله هغه که د ارزښتونو د راکمېدو له امله وي یا هم د اسعارو په نرخ کې د بدلونونو له امله وي، بانک په بانکي حساب کې د شته پیسو د راکمېدو په اړه هېڅ ډول مسوولیت نه لري.
5.2. Proceeds of foreign currency Cheque(s) deposited in the account will be available for withdrawal from the account only after the proceeds of this Cheque(s) have been fully realized.	5.2. طی مراحل چک های اسعار خارجی جمع شده در یک حساب فقط زمانی از حساب متذکره خارج شده میتواند که طی مراحل و بررسی صحت کامل این چک ها صورت گرفته شده باشد و بانک اعتبار آنرا تایید کرده باشد.	5.4. د ATM کارت، POS یا د پرلیکه بانکولی له لارې هره نړیواله معامله به د بانک د بهرنیو اسعارو د تبادلې د نرخ تابع وي او پېرودونکي موافقه کوي چې د ATM له لارې په بهرنیو اسعارو د پیسو اخیستلو باندې به د خدمتونو د فیس په توګه یو څه لګښت وضع شي.

5.3. Any funds thereon, shall only be payable in the currency of the account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in value of funds in the account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate. 5.4. Every international transaction through use of the Card in ATM, POS, or transactions through Online Banking shall be subject to foreign exchange rate of the Bank and the Customer agrees that every transaction for withdrawal of foreign currency through ATM shall attract a service fee.	5.3. هر نوع وجوه حاصله، فقط به اسعار حساب متذکره قابل پرداخت خواهد بود. بانک در قسمت کاهش آن به دلیل مالیه یا کاهش ارزش وجوه مندرج در حساب چه به دلیل کاهش ارزش پول یا نوسانات نرخ تبادل اسعار هیچ نوع مسئولیتی را بر دوش نخواهد گرفت. 5.4. هر معامله بین المللی از طریق ATM کارت، POS یا معاملات از طریق بانکداری آنلاین تابع نرخ تبادل اسعار خارجی بانک خواهد بود و مشتری توافق مینماید که یک مقدار هزینه به عنوان فیس خدمات بالای برداشت پول به اسعار خارجی از طریق ATM وضع خواهد شد.	6. د پیسو اخیستل 6.1. بانک د دې شرایطو پر بنسټ له حساب په پیسو اخیستلو ته اجازه ورکوي (او د ورکړې اړوند سند اجرا کوي) په دې شرط چې: (الف) د پیسو اخیستلو یا د بانک په وسیله د بانکي معاملې ترسره کولو پر مهال په حساب کې د تصفیه شوي کرېډېټ کافي بېلانس موجود وي. په جاري حساب کې د کرېډېټ بېلانس د پیسو اخیستلو په موخه د اخیستلو اضافي کچې په معنی دی چې د یاد حساب لپاره د شته کرېډېټ بېلانس سربېره تایید شوی وي؛ (ب) د اړونده تادې سند داسې ځانګړنې ولري چې د بانک په وسیله ټاکل شوي وي؛ او (ج) د اړونده تادې سند په سم ډول ډک شي، ټول د اړتیا وړ معلومات پکې وي او په ظاهر کې اصل معلوم شي.
6. WITHDRAWALS 6.1. Subject to these terms, the Bank will allow a withdrawal from an account (and honour any relevant Payment Instrument) provided that: (a) there is sufficient cleared credit balance in the account at the time of withdrawal is made or is to be acted on by the Bank. (b) the relevant payment instrument is drawn in a form specified or provided by the Bank; and (c) the relevant payment instrument is properly completed, contains all the relevant information and appears on its face to be genuine. 6.2. Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellation therein must be authenticated by the drawer's full signature. 6.3. The Bank is not required to contact the account holder for the confirmation each time a cheque drawn on the account is presented whether at the counter of a branch of the Bank or through the clearing system of the cheque except in the circumstances when Bank is specifically instructed by account holder.	6. برداشت پول 6.1. طبق شرایط هذا، بانک به برداشت از حسابات اجازه خواهد داد (و سند پرداخت مربوطه را اجرا مینماید) به شرطیکه: (الف) بیلانس کدیت کافی تصفیه شده در حساب متذکره در زمان برداشت، که توسط بانک تطبیق یا قرار است اجرا گردد، موجود باشد؛ (ب) سند پرداختی مربوطه به اساس فوری که توسط بانک مشخص یا تهیه شده است صورت میگیرد؛ (ج) سند پرداختی مربوطه بطور درست تکمیل شده، حاوی تمام معلومات بوده و از نگاه ظاهری اصلی و معتبر به نظر میرسد. 6.2. چک (ها) و سایر رهنمودهای پرداختی باید طبق نمونه امضاء (های) انجام شده در بانک امضاء شده و هر نوع تغییر، حذف یا لغو چیزی از آن باید توسط مدیر بخش تصدیق امضاء ها تصدیق و مورد تایید قرار گیرد. 6.3. بانک مکلف نیست تا در قسمت تایید یا تصدیق چک های نوشته شده، چه اینکه این چک ها به دسترس صراف نماینده گی بانک یا از طریق سیستم تصفیه چک ها ارائه شده باشد، با دارنده حساب به تماس شود به استثنای موارد و قضایایی که بانک بطور مشخص توسط دارنده حساب هدایت داده شده است. 6.4. چک های تاریخ گذشته/معیوب و کهنه قابل پرداخت نخواهد بود.	6.2. چک (چگونه) او د پیسو تادې نور لارښودونه باید داسې لاسلیک ولري چې د هغه لاسلیک له بېلګې سره سمون ولري چې بانک ته وړاندې شوی دی او همدارنګه په هغه کې هر ډول بدلونونه، پاکونې یا حذفونې باید د لاسلیکونو د تصدیق برخې د مدیر په وسیله تصدیق او تایید شي. 6.3. د هغه مواردو او قضیو په استثنا چې حساب لرونکي یې په ټاکلې توګه بانک ته لارښوونه کړي وي، بانک مکلف نه دی تر څو هر ځل چې د حساب لرونکي په بانکي حساب پورې اړوند چک یې یوې ځانګړې ته وړل کېږي، د هغه د سموالي او ناسموالي معلوماتو لپاره د بانکي حساب له لرونکي سره اړیکه ونیسي. 6.4. تر نېټې ټبر/معیوب او زاړه چکونه به د تادې وړ نه وي. 6.5. بانک ځان ته دا حق خوندي ساتي تر څو د هغه چکونو له ترسره کولو څخه ډډه وکړي چې له معمول بهیر او د بانکولۍ له قانون سره په ټکر کې وي یا له دې شرایطو او ضوابطو سره سمون و نه لري. 6.6. که چېرې د حساب لرونکي چک یا چک بوک ورک شي، نوموړی باید سمدلاسه د دې موضوع په اړه بانک ته د

6.4. Post dated/stale and defective cheques shall not be paid.	6.5. بانک از این حق برخوردار است تا از پرداخت چک های که در مغایرت با شیوه عملیاتی و قانون بانکداری یا در مخالفت با شرایط و ضوابط هذا نوشته شده است، خودداری نماید.	مکتوب لېږلو، له بانک سره ثبت شوي برېښنالیک، د بانک کارکوونکي ته د تلفون او یا د اړیکو نورو خوندي لارو څخه په ګټه اخیستنه چې بانک یې د چک یا چک بوک د ورکېدو په اړه سپارښتنه کړې ده، خبر ورکړي. بانک به سمدلاسه د یاد بانکي حساب د چکونو د نه تادې لپاره ټولې اړینې کړنې ترسره کړي.
6.5. The Bank reserves the right to refuse the payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of Banking or otherwise than in accordance with these terms and conditions.	6.6. دارنده حساب باید یې درنگ از طریق مکتوب، ایمیل آدرس ثبت شده در بانک، شماره تماس خدمات مشتریان یا سایر وسایل مضمون مخابراتی یا ارتباطی، بانک را وقتاً فوقتاً در قسمت مفقود شدن چک یا چک بوک اش مطلع سازد. بانک تمام تدابیر و اقدامات ضروری را در قسمت درخواست به موقع عدم پرداخت چک ها اتخاذ خواهد کرد.	6.7. بانک حق لري چې يوه حساب لرونکي يا د هغه باصلاحيتہ استازي ته صادر شوي چک بوکونه په هغه صورت کې له منځه یوسي چې له بانک څخه یې د چک بوک ترلاسه کولو غوښتنه کړې وي خو له غوښتنې وروسته په دریو میاشتو کې بانک ته د چک بوک ترلاسه کولو لپاره نه وي حاضر شوی.
6.6. The account holder must notify the Bank immediately in writing by letter, email from known address, phone banking officer or any other secured medium of communication advice by the Bank from time to time, of loss of any cheque/cheque book. The Bank will take all reasonable measures for compliance with timely requests for stop payments of cheques	6.7. بانک از این حق برخوردار است تا چک بوک های شخصی دریافت شده توسط دارنده حساب یا نماینده باصلاحیت اش، را طی مدت زمان سه ماه پس از درخواست انجام شده توسط دارنده حساب برای چک بوک ها، از بین ببرد.	6.8. حساب لرونکي به د بانک په وسيله چمتو شوي چک بوکونه په ټولو وختونو کې په خوندي او ډاډه ځای کې وساتي.
6.7. The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books not collected by the account holder or his/her authorized representative, within three months of the request having been made by the account holder for the cheque book.	6.8. دارنده حساب، چک بوک های تهیه شده توسط بانک را در تمام اوقات در محل مضمون و مطمئن نگهداری خواهد کرد.	6.9. بانک صلاحیت لري چې د چک بوکونو د چاپ په موخه د حساب لرونکي نوم او د حساب شمېره د مطبعې باصلاحیتہ کسانو (د بانک د تړون اړخ) په واک کې ورکړي.
6.8. The account holder will keep the cheque book provided by the Bank safely and securely at all times.	6.9. بانک صلاحیت دارد تا نام دارنده حساب و شماره حساب اش را به منظور چاپ چک بوک ها در اختیار افراد باصلاحیت مطبعه (طرف قرارداد بانک) قرار دهد.	6.10. له بانکي حساب څخه له افغانیو پرته د نورو اسعارو اخیستل په هماغه وخت کې په بانک کې د اړوندو اسعارو د کافي بانکونو د شتون تابع دی.
6.9. The Bank is authorized to release the name of account holder and the account number to printers for the purpose of cheque book printing.	6.10. هر نوع برداشت نقد به اسعاری غیر از افغانی تابع موجودیت کافی آن اسعار خارجی در بانک در زمان درخواست دارنده حساب میباشد.	6.11. له بانکي حساب د پیسو کمول: بانک کولای شي په ټولو وختونو کې هر څومره پیسې چې حساب لرونکي له بانک پورې وي، دې ته له پام پرته چې دا پور د افغانستان بانک یا حکومت د نورو باصلاحیتہ ادارو یا محکمې او یا هم د جرمي د وضع کولو له امله وي، له بانکي حساب کم کړي.
6.10. Any cash withdrawn in a currency other than Afghani shall be subject to availability of sufficient currency notes with the Bank at that time, in such particular currency.	6.11. کسر حسابات: بانک میتواند در هر زمانی، حسابات را به مقدار قابل پرداخت از مشتری به بانک بدون در نظر داشت این حقیقت که آیا این مقدار پول بر اثر هدایات یا درخواست ها از جانب د افغانستان بانک یا سایر ارگان های باصلاحیت دولتی یا محاکم یا جرمه وضع شده، قابل پرداخت بوده است، کسر نماید.	6.12. د پیسو د تادې د اسنادو له مودې تېرېدل: بانک کولای شي د اړتیا په صورت کې د بانک له معمول کاري بهیر او نافذو قوانینو او مقرراتو سره سم د پیسو د تادې د یوه ټاکلي سند لپاره د نېټې تېرېدل وټاکي (د تادې سند د صدور له نېټې د باور وړ دی). بانک کولای شي د تادې د هغه اسنادو له منلو ډډه وکړي چې د نېټې له تېرېدو وروسته بانک ته وړاندې شي.
6.11. Debiting Accounts: The Bank may at any time debit any account with any amount due from the Customer to the Bank irrespective of the fact of whether such amount has become due in consequence of instructions or requests from DAB or any other authorised		

Government Agency or Court of law or any penalty/fine imposed.		7. حساب/ګډ حسابونه
6.12. Expiry of Payment Instruments: In accordance with the Bank's normal practice and the local laws and regulations in the Jurisdiction, the Bank may from time to time specify an expiry period in relation to a particular type of Payment Instrument (such period starting from the date of the Payment Instrument). The Bank may decline to honour any such Payment Instrument which is presented to it after the end of the relevant expiry period.	6.12. ختم مدت زمان اسناد پرداختی: در مطابقت با طرز العمل عادی بانک و قوانین و مقررات نافذه محلی، بانک میتواند وقتاً فوقتاً دوره ختم مدت زمان نوع خاص اسناد پرداختی (که این دوره سر از تاریخ صدور اسناد پرداختی شروع میشود) مشخص و تعیین نماید. بانک میتواند از اجرای پرداخت هر نوع سند پرداختی که پس از پایان یافتن مدت زمان ختم مربوطه ارائه شده است، خودداری نماید.	7.1. که چېرې یو حساب د یوه یا تر هغه ډېرو کسانو په نامه پرانیستل شي، په هغه کې شته پېسې- د هماغه حساب د ټولو شریکانو په ګډه او یا که چېرې د "هره یوه یا پاتې کس" امر وي، په پاتې شریک (شریکانو) پورې اړه لري. چې دا مسئله په عملیاتي لارښوونو د "سپارنې/پاتې سپارونکو" لاندې د پېرودونکي له لوري ټاکل کېږي. 7.2. که چېرې حساب د دوو یا تر دوو ډېرو کسانو په نامه پرانیستل شوی وي، په هغه کې شته پېسې- په ټولو وختونو کې په ګډه د هماغه حساب په ټولو شریکانو پورې اړه لري. دا ډول حساب لرونکي په ګډه او انفرادي توګه د کارول شویو خدمتونو له امله د حساب د ټولو پورونو په اړه مسوول او ځواب ویونکي دي.
7. JOINT ACCOUNT(S) 7.1. If the account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof shall belong to the Customers jointly, or to the surviving depositor (s) when the operating instructions are "EITHER OR SURVIVOR". 7.2. If the account is opened in the names of two or more persons, the balance to credit thereof at any time shall belong to the account Holders jointly. Such account holders shall be jointly and severally liable for all liabilities incurred on the account against the services availed. 7.3. In case of joint account to be operated by all account holders singly; the Bank may continue to allow operations of the account even on occurrence of death of a joint account holder, if the information of his death is not received by the Bank by any means. 7.4. If prior to acting on instructions received from one signatory where the account is operated with single authority, the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank will only act on the instructions of all the signatories jointly notwithstanding that any relevant	7. حساب/حسابات مشترک 7.1. در صورتیکه حساب به نام دو یا اشخاص بیشتر افتتاح میگردد، آنگاه بیلانس اعتباری موجود در آن حساب بطور مشترک متعلق به آن مشتریان، یا سپرده گذار/سپرده باقیمانده میباشد، که این مسئله در رهنمودهای عملیاتی تحت "سپرده/سپرده گذاران باقیمانده" توسط مشتری انتخاب میگردد. 7.2. در صورتیکه حساب به نام دو یا اشخاص بیشتر افتتاح میگردد، آنگاه بیلانس اعتباری موجود در آن حساب در هر زمانی به طور مشترک متعلق به دارنده گان آن حساب میباشد. دارنده گان این نوع حساب بطور مشترک و جداگانه در قسمت تمام دیون متحمل شده نسبت به آن حساب در مقابل خدمات ارائه شده مسئول و جوابگو خواهند بود. 7.3. در قسمت حساب مشترک که قرار است تا توسط تمام دارنده گان حساب بطور جداگانه و انفرادی مورد استفاده قرار بگیرد باید گفت که بانک میتواند به استفاده از حساب متذکره حتی در زمان فوت یکی از دارنده گان حساب مشترک اجازه دهد، در صورتیکه معلومات فوت شخص متذکره به هیچ وجه به بانک مواصلت نکرده باشد. 7.4. هر گاه بانک قبل از اجرای رهنمودها یا هدایات واصله از یکی از افراد صاحب صلاحیت در مورد حسابی که بطور انفرادی به پیش برده میشود، هدایات یا دساتیر متناقضی- را از صاحب صلاحیت دیگری دریافت مینماید، آنگاه بانک بطور مشترک	7.3. که چېرې بانکي حساب ګډ وي خو هر یو شریک یې په انفرادي توګه د کارولو صلاحیت ولري، بانک ښايي حتی د حساب د یوه شریک د مړینې په صورت کې هم د بانکي حساب کارونې ته اجازه ورکړي، البته په هغه صورت کې چې د کس د مړینې اړوند معلومات له هېڅ لارې هم بانک ته نه وي رسېدلي. 7.4. که بانکي حساب داسې وي چې هر یو شریک یې په انفرادي ډول د کارولو صلاحیت ولري، که چېرې بانک د یوه شریک د فرمایش په بنسټ تر بانکي اجرا وړاندې، له بل شریک څخه داسې غوښتنه ترلاسه کړي چې د لومړني له غوښتنې سره په ټکر کې وي، په داسې صورت کې به بانک د شته کړنلارو سرپرته خپل اجراء د یاد حساب د ټولو شریکانو په ګډه لارښوونه مشروط او منحصر کړي. 7.5. که یو پېرودونکی وغواړي خپل وکیل ته د خپل بانکي حساب د کارونې صلاحیت پرېږدي، یاد پېرودونکی مکلف دی چې له قانون سره سم یو وکیل وټاکي او بانک ته یې په اړه خبر ورکړي. په دې توګه پېرودونکی مې چې د خپل وکیل ټولې کړنې تصدیقوي او نوموړی د خپلو کړنو پر وړاندې مسوول ګڼي. بانک چې د یاد وکیل په لارښوونه هر ډول فعالیت یا معاملې ترسره کوي، داسې ګڼل کېږي لکه دا فعالیتونه یا معاملې چې د حساب لرونکي په امر ترسره شوې وي.

existing mandate or instructions specify otherwise.	به اساس هدايات تمام صاحبان صلاحيت بدون در نظر داشت اينکه وکالت خط يا رهنمودی دیگر به مسئله دیگری اشاره مينمايد، اجراات خواهد کرد.	8. لگښتونه او مصارف
7.5. Where a Customer desires to authorise his attorney, to operate his account, he may appoint such attorney in accordance with law and notify his intention to the Bank. The Customer hereby confirms to ratify any or all actions of the attorney and holds him responsible for such actions. Any action or transaction executed by the Bank on the instructions of the attorney shall be deemed to have been undertaken and executed on the instructions of the Principal/Customer.	7.5. زمانیکه مشتری تمایل دارد تا به وکیل خویش صلاحیت تفویض نماید تا امور حساب بانکی اش را به پیش ببرد، او باید وکیل اش را مطابق به قوانین نافذ تعیین و مقرر نموده، و بانک را در این زمینه مطلع سازد. بدین ترتیب، مشتری تصدیق مينمايد تا بخشی از یا تمام امور حساب خویش را به وکیل خویش تفویض نموده و وکیل اش در این نوع موارد مسئول و جوابگو میباشد. هر نوع فعالیت یا معامله اجرا شده توسط بانک در مورد دساتیر یا رهنمودهای وکیل، مطابق به دساتیر و رهنمودهای مشتری اصلی، تطبیق و اجرا خواهد شد.	8.1. پېرودونکي په حساب يا خدمتونو پورې د اړوندو ټولو هغه لگښتونو پر ورکړه مکلف دی چې بانک يې وخت ناوخت خبر ورکوي. 8.2. بانکي حساب او د هغه اړوند خدمتونه د بانکي خدمتونو د فیس د جدول پر بنسټ، چې وخت ناوخت د بانک له لوري له اړتیا سره سم اصلاح کېږي، د اړونده لگښتونو د ورکړې تابع دي. 8.3. بانک تل صلاحیت لري چې پېرودونکي ته له خبر ورکولو پرته پر عایداتو مالیات، د اسنادو د تصدیق مالیات، پر کورنیو تولیداتو مالیات، د دولتي ادارو نور فیسونه، خدماتي فیسونه او نور، د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم د پېرودونکي له بانکي حساب څخه وگرځوي.
8. CHARGES AND EXPENSES	8. هزینه ها و مصارف	
8.1. The Customer will pay all charges in relation to any account or service as notified by the Bank from time to time.	8.1. مشتری تمام هزینه ها و مصارف مرتبط با حساب بانکی یا خدمات، که مقدار این هزینه ها توسط بانک وقتاً فوقتاً او اطلاع داده میشود، را پرداخت خواهد کرد.	8.4. بانک صلاحیت لري چې هغه پیسې—د پېرودونکي له بانکي حساب څخه پرته وگرځوي چې په تېروتنه ور زیاتي شوې وي او که چېرې دا پیسې—د پېرودونکي له لوري اخیستل شوې وي، باید پرته یې سمدلاسه بانک وگرځوي. په همدې ترتیب، بانک صلاحیت لري چې هغه پیسې—پرته اړونده حساب ته ور وگرځوي چې په تېروتنه یې کې کړې وي.
8.2. The account and services provided there against will be subject to applicable charges in accordance with schedule of bank's charges as revised from time to time.	8.2. حساب بانکی و خدمات ارائه شده تابع هزینه های قابل تطبیق در مطابقت با جدول هزینه های بانک میباشد، این جدول وقتاً فوقتاً توسط بانک تجدید نظر میشود.	8.5. که چېرې هر وخت د یوه بانکي حساب د کړېدې بېلانس د بېلانس حد اقل کچې ته راښکته شي، حساب لرونکی مکلف دی چې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم د خدمتونو لگښت ورکړي.
8.3. The Bank shall always be entitled for debiting the account without notice to the Customer withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per schedule of bank's charges.	8.3. بانک همیشه از این حق برخوردار میباشد تا بدون ارائه اطلاعیه به مشتری، مالیه موضوعی، عوارض مالیاتی، مالیات غیر مستقیم، و سایر عوارض ادارات دولتي و هزینه خدمات را مطابق به جدول هزینه های بانک، از مشتری اخذ و کسر نماید.	8.6. که چېرې د یوه بانکي حساب بېلانس، (6) شپږ میاشتې په دوامداره توګه صفر پاتې شي، بانک به یې حساب وتړي.
8.4. The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the account holder, the same shall be returned to the Bank forthwith by the account holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error.	8.4. بانک صلاحیت دارد تا وجوهی را که به اشتباه در حساب مشتری جمع شده است را حفظ و نگهداری نماید و در صورتیکه دارنده حساب مقدار وجوهی که به اشتباه به حسابش جمع شده است را برداشت نموده باشد، آنگاه دارنده حساب باید آن مقدار وجوه را بې درنگ به بانک بازگرداند.	8.7. بانک صلاحیت لري چې د پېرودونکي په حساب کې منفي بېلانس د هماغه پېرودونکي له نورو حسابونو څخه، چې په افغانستان نړیوال بانک کې یې پرانیستي دي، جبران او تصفیه کړي.
8.5. If, at any time, the credit balance in the account falls below the minimum balance requirement, the account holder shall be liable to pay services charges as determined by the Bank from	بانک همچنان صلاحیت دارد تا وجوهی را که به اشتباه از حساب مشتریان خارج شده است را نیز حفظ و نگهداری نموده و آنرا به مالک اصلی اش بازگرداند.	9. د پېرودونکي تضمین
	8.5. در صورتیکه، در هر زمانی، بیلانس اعتبارات	پېرودونکي، بانک د ټولو هغه زیانونو له جبرانولو څخه معافوي او بانک ته یې تاوان ورکوي چې ښايي د بانکي حساب په اړه یا خدمتونو وړاندې کولو یا لاندې مواردو

time to time and as specified in the schedule of bank's charges. 8.6. If the account shows a zero balance continuously for a period of six (6) months, the Bank shall close the account. 8.7. The Bank is authorised to off-set any negative balance in Customer account with any of the other account of the same Customer maintained with AIB.	موجود در حساب به کمتر از نیازمندی بیلانس حداقلی کاهش پیدا کند، آنگاه دارنده حساب مکلف است تا هزینه های خدمات، که توسط بانک وقتاً فوقتاً تعیین میگردد، را مطابق به جدول هزینه های بانکی پرداخت نماید. 8.6. در صورتیکه حساب، بیلانس صفر را برای مدت زمان شش (6) ماه پی در پی نشان میدهد، آنگاه بانک میتواند حساب متذکره را مسدود سازد.	څخه رامنځته کېدونکو زیانونو له امله ورسره مخ کېږي: (الف) د دې سند د احکامو پر بنسټ له خپلو مکلفیتونو څخه د پېرودونکي سرغړونه؛ (ب) د لارښوونو پر بنسټ د بانک اجرات (د تادیې د لغوې د لارښوونې په ګډون)، د هغه مواردو په استثنای چې د بانک د مستقیم جدي غفلت، قصدي ناوړه چلند یا جعلګاري له امله رامنځته شوي وي؛ (ج) نور لګښتونه؛ (د) د پرلپېکه بانکولي کارول؛ (ه) په کومه غیر قانوني معامله کې د کارت کارول.
9. CUSTOMER'S INDEMNITY The Customer indemnifies the Bank against all Losses which the Bank may suffer from or in connection with any account or the provision of any service including any Loss resulting from, but not limited to: (a) any breach by the Customer of its obligations under these Terms; (b) the Bank acting upon any instruction (including stop payment instructions), save to the extent that such Loss is the direct result of the Bank's gross negligence, wilful misconduct or Fraud; (c) any other charges; (d) use of Online Banking (e) use of the Card in any illegal transaction.	8.7. بانک صلاحیت دارد تا بیلانس منفی در حساب مشتری را با سایر حسابات همان مشتری، که در بانک بین المللی افغانستان افتتاح نموده است، جبران و تصفیه نماید. 9. تضمین مشتری مشتری، بانک را در مقابل تمام ضرر و زیان که ممکن است بانک در ارتباط با حساب بانکی یا تهیه خدمات بشمول هر نوع ضرر ناشی از (که تنها محدود به این موارد نمیشود) متحمل شود، مصون نگه داشته و به بانک جبران خساره میپردازد که شامل: (الف) نقض مکلفیت ها تحت شرایط هذا توسط مشتری؛ (ب) اجرای بانک در قسمت رهنمودهای مشتریان (بشمول رهنمود عدم پرداخت چک صادر شده) میباشد غیر از آنکه این زیان ها نتیجه مستقیم غفلت عمده بانک، سوء رفتار قصدی یا فریبکاری باشد؛ (ج) سایر اتهامات، (د) استفاده از بانکداری آنلاین، (ه) استفاده از کارت در کدام معامله غیرقانونی	10. مالي 10.1. بانک ته د ورکړې وړ ټولې تاديې بايد بشپړې او له پورونو، نيمگړتياوو، متقابلو ادعاوو، کمښتونو او نورو څخه پاکې وي. د هغه مواردو په استثنای چې په هماغه وخت کې پي نافذ قانون په اړه بل ډول صراحت ولري، داسې تاديې چې له کميو سره مخ وي بايد له کميو سره معادلې پيسې وړ زياتې شي تر څو بانک وکولای شي په بشپړه توګه د تاديې وړ پيسې ترلاسه کړي. 10.2. که چېرې ټاکل شوې وي چې د بانک له لوري پېرودونکي ته د ورکړې وړ پيسو څخه د هماغه وخت د نافذو قوانينو پر بنسټ مالي، محصول، لګښتونه او نور وضع شي، دا پيسې پخپله له پېرودونکي، پېرودونکي ته د ورکړې وړ پيسو او يا د ده له بانکي حساب څخه ګرځول کېږي.
10. TAXES 10.1. All payments due and payable to the Bank shall be made in full, clear of all liabilities, set-off, counterclaim, deduction etc. Save as otherwise provided in the law for the time being in force, any such payment when subject to any deduction must be increased by an equivalent amount so that the Bank may receive its due payable amount. 10.2. Any payment due or payable by the Bank to the Customer if subject to recovery of tax, cess, duties and charges etc, under any law for the time being in force, shall be recovered from the Customer or may be deducted from the account or amount payable to Customer.	10. مالیات 10.1. تمام پرداخت های سررسیده و قابل پرداخت به بانک باید به طور کامل، عاری از هر نوع دیون، عوارض، تصفیه، ادعای متقابل، کسرلر و غیره صورت گیرد. در غیر آن، مطابق به قوانین نافذه کشور، چنین نوع پرداخت هائی زمانیکه تابع کسرلر می باشند باید به مقدار مساوی افزایش پیدا نماید تا به این ترتیب بانک مقدار قابل پرداخت سررسیده اش را دریافت و اخذ نماید. 10.2. هر نوع پرداخت سررسیده یا قابل پرداخت توسط بانک به مشتری در صورتیکه تابع حصول مالیه، عوارض، تصفیه، محصول ګمرکی و هزینه ها و غیره	11. د معلوماتو افشا کول 11.1. محرمیت: بانک ټول معلومات محرم معلومات ګڼي او ساتي پي، مګر د هغه مواردو په استثنای چې د قانون او اړونده چارواکو غوښتنه بل څه وي. 11.2. د معلوماتو افشا کولو ته رضایت: پېرودونکي موافقه کوي چې د افغانستان نړیوال بانک کولای شي د هېواد له نافذه قوانينو او احکامو سره سم دا معلومات د یوې باصلاحیته مرجع په واک کې ورکړي، هغه که په هر هېواد یا ځای کې وي. 11.3. اوسني د پلي کولو وړ قوانین: په دې سند کې د معلوماتو په محرمیت پورې اړوند بند، باید داسې و نه ګڼل شي چې ګواکي د بانک او پېرودونکي تر منځ موافقه شوې چې معلومات باید له هغه څخه په پورته کچه محرم وساتل شي، چې په قانون کې پي یادونه شوې ده.

11. DISCLOSURE OF INFORMATION 11.1. Confidentiality: Save as otherwise required under the law and by Regulatory Authorities, the Bank will treat all Relevant Information as confidential. 11.2. Consent to disclose: Without prejudice to any right of AIB to disclose information as provided by general law or applicable legislation or regulation, the Customer agrees that AIB may disclose any relevant information to any authorised recipient, regardless of the country or territory in which the authorised recipient is located. 11.3. Existing laws to apply: This Disclosure of Information shall not, and will not be deemed to constitute, an express or implied agreement by the Bank with the Customer for a higher degree of confidentiality than that which may be prescribed by the laws of the Afghanistan. 11.4. The Bank shall endeavour to preserve the secrecy of account holder, however the account holder acknowledges that the Bank is subject to the Anti-Money Laundering Laws & Regulations of Afghanistan implemented and enforced by Da Afghanistan Bank (DAB) and International regulators from time to time and the internal policy of the Bank. The account holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of compliance with any such law, regulation & policy in respect of the account and/or any transaction carried out through the account and/or any balances in the account and/or any Banking services availed from the Bank. Further the account holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating government department/agency in Afghanistan as may be required under any applicable law.	باشد، مگر اینکه تحت قوانین نافذه فعلی طور دیگر خواسته شده باشد در غیر آن هزینه های ذکر شده باید از مشتری حصول شده یا از حساب مشتری یا از مقدار قابل پرداخت به مشتری کسر گردد. 11. افشای معلومات 11.1. محرمت: مگر تحت قوانین و توسط ادارات تنظیمی خواسته شود، در غیر آن بانک تمام معلومات مربوطه را منجیت معلومات محرم تلقی، حفظ و نگهداری خواهد کرد. 11.2. رضایت برای افشای معلومات: بدون نقض حق بانک بین المللی افغانستان در مورد افشای معلومات تحت قانون عمومی یا قوانین و مقررات نافذه، مشتری توافق دارد که بانک بین المللی افغانستان میتواند معلومات مربوطه را به ادارات ذیصلاح، بدون در نظر داشت اینکه ادارات ذیصلاح در چه کشور یا سرزمینی موقعیت دارند، افشاء سازد. 11.3. قوانین فعلی قابل تطبیق: سند هذا مربوط به افشای معلومات منجیت توافقنامه صریح و ضمنی توسط بانک به مشتری در مورد درجه بالاتری از محرمت معلومات از آنچه که توسط قوانین افغانستان تعیین گردیده است نخواهد بود و پنداشته نخواهد شد. 11.4. بانک تمام تلاش و کوشش خویش را به خرج خواهد داد تا محرمت معلومات دارنده حساب را حفظ نماید، با آن هم دارنده حساب تصدیق مینماید که بانک تابع قوانین و مقررات مبارزه علیه تطهیر پول میباشد که توسط د افغانستان بانک و مفتشین بین المللی وقتا فوقتا تطبیق و توشیح میگردد؛ همچنان بانک تابع پالیسی داخلی بانک نیز میباشد. دارنده حساب تصدیق مینماید که تمام معلومات خواسته شده توسط بانک به مقصد رعایت قوانین، مقررات و پالیسی مرتبط با حساب یا معامله انجام شده از طریق حساب، یا بیلاس موجود در حساب، و یا خدمات بانکی دریافت شده از بانک، را فراهم مینماید. بر علاوه، دارنده حساب به بانک این صلاحیت را میدهد تا آن نوع معلومات را به دسترس ادارات باصلاحیت کشفی و تحقیقاتی دولتی افغانستان، تحت قوانین نافذه کشور، قرار دهد.	11.4. بانک به خپله ټوله هڅه وکړي چې په پېرودونکي پورې اړوندو معلوماتو محرمت وساتي، خو په همدې حال کې پېرودونکي مې چې بانک د افغانستان له پيسو مينځلو سره د مبارزې د قوانينو او مقرراتو تابع دی چې د افغانستان بانک او نړيوالو تنظيماتي مراجعو او د اړتيا په صورت کې د بانک د پالیسي په وسيله تنفیذ او پلي کېږي. حساب لرونکي موافقه کوي چې د بانک د غوښتنې پر بنسټ له قانون، مقرراتو او پر بانکي حساب پورې اړوند پالیسيو څخه د پېروي يا د بانکي حساب له لارې د ترسره شويو معاملو او يا په بانکي حساب کې د شته پيسو او يا بانکي خدمتونو، چې د بانک په وسيله وړاندې شوي وي، په اړه هر ډول معلومات وړاندې کړي. سربېره پر دې، حساب لرونکي بانک ته صلاحیت ورکوي چې دا معلومات د قانون له حکم سره سم د افغانستان حکومت د څېړنيزو مراجعو په واک کې ورکړي. 12. د معلوماتو ساتنه پېرودونکي په دې توگه ډاډ ورکوي چې که چېرې په هغه معلوماتو کې بدلون راشي چې مخکې بانک ته وړاندې شوي دي، بانک ته به د يادو بدلونونو په اړه خبر ورکړي. همدارنگه پېرودونکي ډاډ ورکوي چې د بانک له لوري غوښتل شوي اطلاعات او معلومات به د بانک له غوښتنې سره سم پخپله د بانک د کارونې او يا باصلاحيته مراجعو ته د وړاندې کولو لپاره چمتو کړي. 13 بانکي صورت حساب 13.1. صورت حساب به د بانک له پالیسي سره سم، د باصلاحيته کس له لوري پېرودونکي ته او يا د برېښنالیک له لارې د حساب لرونکي برېښنالیک ته واستول شي چې پېرودونکي کولای شي په بانک کې له دې ثبت شوي برېښنالیک څخه په ځلونو د بانکي حساب په اړه د معلوماتو غوښتونکی شي. 13.2. پېرودونکي مکلف دی چې په صورت حساب کې د توپیر د شتون په صورت کې بانک ته د 15 ورځو په اوږدو کې لیکلې خبرتیا ورکړي. که چېرې پېرودونکي بانک ته په پورته ياده شوې موده کې د توپيرونو په اړه راپور ور نه کړي، صورت حساب به سم وگڼل شي او داسې به وگڼل شي چې حساب لرونکي د
--	--	---

12. DATA PROTECTION The Customer hereby confirms to inform the Bank with regard to any changes in the information and data earlier provided. The Customer further confirms to provide information and data promptly as may be required by the Bank for its own use or submission to the Regulatory Authorities, as may be notified by the Bank at any time. 13. STATEMENT OF ACCOUNT 13.1. A statement of account will be provided through authorized person of Customer or by email to account holder on the given email address at such frequency as requested by Customer, in accordance with the Bank's policy. 13.2. The account holder will notify, in writing, any discrepancy in the account within 15 days of receipt of statement of account. If the account holder fails to notify the Bank as aforesaid, then such statement of account shall be deemed to be correct and the balance stated therein shall be deemed to have been verified by the account holder and shall be taken as conclusive evidence to that effect. 13.3. Duplicate copies of statement of account shall be provided to the account holder by the Bank and relevant charges as set out in the schedule of bank's charges from time to time shall be recovered. 13.4. The account holder must notify the Bank immediately in writing if any periodic statement is not received by the account holder within a reasonable time. 13.5. In case the Bank realizes that any error has been made in the statement of account the Bank has the right to make a correction and inform the account holder accordingly.	12. حفاظت از معلومات مشتری بدینوسیله تصدیق مینماید تا در مورد هر نوع تغییرات در قسمت تغییرات در معلومات اش و اطلاعاتی که در زمان افتتاح حساب به بانک فراهم نموده است، به بانک اطلاع دهد. برعلاوه، مشتری تصدیق مینماید تا معلومات و اطلاعات ضروری را بی درنگ مطابق به درخواست بانک به منظور استفاده خود بانک یا تحویل دهی به ادارات ذیصلاح دولتی فراهم نماید، که امکان دارد این مسئله در هر زمانی توسط بانک به اطلاع مشتری رسانیده شود. 13 صورتحساب بانکی 13.1. مطابق به پالیسی بانک، صورتحساب بانکی به شخص باصلاحیت مشتری یا از طریق ایمیل به دارنده حساب فراهم خواهد شد که مشتری میتواند به دفعات متواتر این ایمیل آدرس ثبت شده در بانک، خواستار ارائه معلومات درباره حساب بانکی اش شود. 13.2. دارنده حساب، بطور کتبی، هر نوع تناقض در حساب بانکی خویش را طی مدت 15 روز از زمان دریافت صورتحساب بانکی اش، اطلاع خواهد داد. در صورتیکه دارنده حساب نتواند بانک را طی مدت فوق الذکر مطلع سازد، آنگاه صورت حساب بانکی اش درست و صحیح پنداشته شده و بیلانس مندرج در حساب بانکی متذکره توسط دارنده حساب صحیح و درست پنداشته شده و منحیت ثبوت قطعی دراین زمینه تلقی میگردد. 13.3. کاپی های مثنی صورتحساب توسط بانک در دسترس دارنده حساب قرار میگیرد و هزینه های مربوطه مندرج در جدول هزینه های بانکی وقتا فوقتا حصول میگردد. 13.4. اگر صورتحساب بانکی دوره بی توسط دارنده حساب طی مدت زمان در نظر گرفته شده دریافت نشده باشد، آنگاه دارنده حساب باید بانک را بی درنگ بطور کتبی مطلع سازد. 13.5. در مواقعی که بانک تشخیص میدهد که اشتباهی در صورتحساب بانکی مشتری رخ داده است، آنگاه بانک حق دارد تا تصحیح لازم را انجام داده و دارنده حساب را در این زمینه مطلع سازد.	صورت حساب محتویات تاییدوی او دا صورت حساب به د دې چارې ټیوټي سند وي. 13.3. بانک پېرودونکي ته د صورت حسابونو کاپي په واک کې ورکوي او د بانکي خدمتونو د فیس جدول سره سم پي فیس ګرځوي. 13.4. پېرودونکي مکلف دی چې له بانک څخه په یوه زماني موده کې د نوبتي صورت حساب د نه ترلاسه کولو په اړه ژر تر ژره بانک ته په لیکلې بڼه خبر ورکړي. 13.5. کله چې د بانک پام شي چې په صورت حساب کې تېروتنه شوې ده، حق لري چې دا تېروتنه اصلاح کړي او حساب لرونکي ته د دې موضوع په اړه خبر ورکړي. 14. د بانک په وسیله د سپارڼو د ګرځولو حق بانک د هر ډول پور او فرض ترلاسه کولو په موخه چې پېرودونکي ته پي ورکړي، کولای شي د پېرودونکي د ټولو پیسو، قېمېتي اسنادو او د جایددونو چې بانک ته پي په ضمانت اېښي دي، د راګرځولو له حق څخه کار واخلي. 15. د حساب لرونکي مړینه د حساب لرونکي د مړینې په صورت کې، د نوموړي په حساب (حسابونو) کې چې د ده پخپل نامه شته پیسې به د ده قانوني وارثینو ته ورکړل شي، البته په هغه صورت کې چې وارثین یې د وراثت ترلاسه کولو وثیقه، وصیت پانډه یا ضمانت خط او یا د قانون له غوښتنې سره سم نور اسناد وړاندې کړای شي. کله چې حساب په ګډه د دوو یا تر دوو ډېرو کسانو په نامه وي، په حساب کې شته پیسې د مړه شوي قانوني وارثینو (چې له قانوني طریقو څخه په ګټه اخیستنه تشخیص شوي وي) او د یاد حساب نورو شریکانو ته د ورکړې وړ دي. د عملیاتي لارښوونو سره سم چې په هغه کې پېرودونکي "پاتې سپارل کېدونکي" ټاکلي وي، د حساب لرونکي (لرونکو) د مړینې په صورت کې په حساب کې شته بېلانس به پاتې حساب لرونکي (لرونکو) ته د ورکړې وړ وي.
--	--	---

14. BANK'S LIEN The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the in the possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank. 15. DEATH OF AN ACCOUNT HOLDER In the event of death of an account holder the credit balance, in any account, in the name of an individual will be payable to the legal heirs of the deceased individual Customer against a valid succession certificate or indemnity bond along with other documents as required by the law and if the account is in the name of two or more persons operated jointly, the credit balance will be payable to the legal heirs (as adjudged by the due process of law) of the deceased account holders along with the remaining account holder(s). In case of operating instructions "EITHER OR SURVIVOR" in the event of the death of either account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s). 16. DORMANCY, SUSPENSION AND CLOSING OF ACCOUNT 16.1. The Customer may close any account by giving written notice to the Bank. The Bank may however, at the instance of any Court or competent authority of the government may freeze or suspend (dealings) on the account without prior notice to the account holder and without being liable for any breach of any duty it may owe to the account holder. 16.2. The Bank has the right to suspend the operation of a dormant/in-operative account. An account will be automatically tagged as "DORMANT" by	14. حق حبس سپرده ها توسط بانک بانک از حق حبس بالای تمام وجوه، پول، اوراق بهادار و سایر انواع ملکیت ها که متعلق به مشتری بوده و تحت تملک بانک برای بازپرداخت دیون یا قروض مشتری به بانک قرار دارد، برخوردار می باشد. 15. فوت دارنده حساب در صورت فوت دارنده حساب؛ بیلانس اعتبارات، موجود در هر نوع حساب، به ورثه قانونی شخص متوفی در مقابل ارائه سند معتبر وصیتنامه یا ضمانت خط همراه با سایر اسناد مورد ضرورت قانونی قابل پرداخت خواهد بود و در صورتیکه حساب متذکره به نام دو نفر یا اشخاص بیشتر بطور مشترک می باشد، آنگاه بیلانس اعتبارات به ورثه قانونی (تثبیت و تصدیق شده توسط محکمه) دارنده گان حساب متوفی همراه با دارنده (گان) حساب باقیمانده قابل پرداخت خواهد بود. طبق رهنمودها و هدایات عملیاتی که در آن مشتری، بخش "سپرده گذاران باقیمانده" را انتخاب نموده باشد، در صورت فوت دارنده (گان) حساب، بیلانس اعتبارات مندرج در حساب به دارنده (گان) حساب باقیمانده قابل پرداخت خواهد بود. 16. غیر فعال بودن، تعلیق و مسدود نمودن حساب بانکی 16.1. مشتری میتواند حساب خویش را با ارسال و تحویل دهی یک اطلاعیه کتبی به بانک مسدود نماید. به هر حال، بانک میتواند طبق هدایت و دستور محکمه یا اداره باصلاحیت دولتی، حساب مشتریان (معاملات آنها) را بدون ارائه اطلاعیه کتبی قبلی به دارنده حساب و بدون قبول مسئولیت در قسمت نقض وظایف نسبت به دارنده حساب، مسدود یا به تعلیق درآورد. 16.2. بانک حق دارد تا فعالیت حسابات غیر فعال را به تعلیق درآورد. یک حساب بانکی زمانی بطور اتوماتیک توسط بانک منحیت "حساب بانکی غیرفعال" محسوب میگردد که هیچ نوع معامله بی توسط دارنده حساب در جریان مدت زمان مشخص صورت نگرفته باشد که این دوره زمانی توسط ادارات تنظیمی تعیین گردیده یا این دوره زمانی توسط	16. د حساب غیر فعالبدل، خنبدبدل او ترل کبدل 16.1. بانک ته د یوې لیکلې خیرتیا په وسیله پېرودونکي کولای شي خپل بانکي حساب وتري. همدارنگه بانک هم کولای شي د محکمې یا نورو حکومتي باصلاحیته چارواکو د لارښوونې پر بنسټ د پېرودونکي حساب کنګل کړي یا پي وځنډوي پرته له دې چې له وړاندې خبر ورکړي او یا پرته له دې چې د بانکي حساب پر وړاندې پي له مکلفیتونو څخه سرغړونه وکړل شي. 16.2. بانک حق لري چې د غیر فعاله حساب فعالیت وځنډوي. بانکي حساب هغه وخت په اتومات ډول په "غیر فعال" بدلېږي چې حساب لرونکی په هغه ټاکلې لیر تر لږه موده کې له دې حساب کار نه وي اخیستی چې د تنظیماتي مراجعو او یا بانک له لوري ټاکل شوې وي. په همدې توګه، یو جاري حساب هغه وخت غیر فعال حالت ته ځي چې حساب لرونکی له دې حساب څخه د تنظیماتي مرجع یا بانک له لوري په ټاکل شوې لیر تر لږه موده کې کار وانه ځلي. 16.3. بانک غیر فعال شوی حساب د پېرودونکي د لیکلې غوښتنې پر بنسټ او د تایید شوې پېژندپاڼې یا پاسپورت او یا د ده د منلو وړ د هویت نورو اسنادو ترلاسه کولو سره بېرته فعالوي. سربېره پر دې، ښايي بانک وغواړي چې پېرودونکي د خپل حساب بېرته فعالولو لپاره پخپله بانک ته حاضر شي. 16.4. د پورته حالاتو سربېره، هر ډول لګښتونه، ماليې، ګټې او نور چې د غیر فعال حساب په اړه د ډېټ با کرېډېټ وړ وي، د غیر فعاله حساب په برخه کې اجرا کېږي، خو دا ډول معاملې د غیر فعال حساب د بیا فعالېدو د پیل په توګه نه ګڼل کېږي. 16.5. بانک به د خپلو خدمتونو لګښتونه د بانکي لګښتونو له جدول سره
---	--	---

the Bank, if no transaction is carried out by the account holder through the account for a minimum period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time. Similarly, the Qard current accounts will be tagged as in-operative if they are not operated by the account holder consecutively for a period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time.	بانک وقتاً فوقتاً مشخص می‌گردد. به همین ترتیب، حسابات جاری قرض نیز زمانی منحل حساب غیرفعال محسوب می‌گردند که هیچ نوع معامله‌ی توسط دارنده حساب برای یک دوره زمانی پی در پی مشخص صورت نگرفته باشد که این دوره زمانی توسط ادارات تنظیمی دولتی تعیین و یا این دوره زمانی توسط بانک وقتاً فوقتاً مشخص و تعیین می‌گردد.	سم پر غیر فعاله حسابونو باندې وضع کړي چې دا جدول وخت نا وخت د بانک په وسیله ټاکل کېږي. 16.6. د حساب تړلو پر مهال په دې حساب پورې اړوند ټول نه کارول شوي چکونه باید پرته له کومې خبرې پرته د حساب لرونکي په وسیله سمدلاسه بانک ته وسپارل شي. او یا هم بدیله لاره دا ده چې پېرودونکي په لیکلې توګه بانک ته ډاډ ورکړي چې نه کارول شوي چکونه یې له منځه وړي دي.
16.3. The Bank will activate this dormant/in-operative account against the Customer's written request along with an attested copy of his/her Tazkera / passport or any other admissible identification document. In addition, the Customer may be asked by the Bank to physically present himself/herself for the activation of the account.	16.3. بانک، حساب غیرفعال را زمانې فعال می‌سازد که مشتری متذکره درخواست کتبی خویش را همراه با کاپی تصدیق شده تذکره یا پاسپورت یا سایر اسناد هویتی معتبرش را به بخش مربوطه بانک تحویل دهد. برعلاوه، بانک میتواند از مشتری درخواست نماید تا شخصاً در دفتر بانک به منظور فعال سازی حساب اش حاضر شود.	16.7. په هغه مواردو کې چې د بانک په اند یو ټاکلی حساب یا پېرودونکي نامطلوب یا غیر فعال مالومېږي، بانک کولای شي داسې حساب پرته له دلیل وړاندې کولو وټړي او په حساب کې شته پیسې، د پیسو د لېږد فیس له وضع کولو وروسته، د پېرودونکي وروستی معلومې پټي ته واستوي.
16.4. Notwithstanding the foregoing, any amount in the form of charges, taxes, or Profit etc. may be debited or credited as the case maybe, to the dormant/in-operative account and such transaction shall not be considered as the start of any activity in the account.	16.4. بدون توجه به موارد فوق الذکر، هر مقدار وجوه به شکل هزینه ها، مالیات یا مفاد و غیره، ممکن است بنا به موارد از حساب غیرفعال متذکره کسر یا به آن اضافه گردد، و این نوع معاملات منحل شروع فعالیت حساب متذکره محسوب نمی‌گردد.	17. هغه حسابونه چې ادعا کوونکي نه لري د افغانستان د بانکولې په سکتور کې د نافذو قوانینو د احکامو پر بنسټ، که چېرې حساب لرونکي 10 کاله له خپل حساب څخه هېڅ ډول کار و نه خلي او همدارنګه په دې موده کې یې د صورت حساب غوښتنه هم نه وي کړې او یا یې له ترلاسه شویو صورت حسابونو څخه ډاډ نه وي ورکړی، دا حساب له ادعا کوونکي پرته حساب ته اوړوي. البته د ماشومانو، دولت یا محکمې له بانکي حساب سره بانکي معاملې له دې چارې مستثنی دی.
16.5. The Bank will levy service charges on dormant/in-operative account as per schedule of bank's charges fixed from time to time.	16.5. بانک هزینه های خدمات را بالای حسابات غیرفعال مطابق به جدول هزینه های بانکی وضع خواهد کرد که این جدول وقتاً فوقتاً توسط بانک تعیین می‌گردد.	که چېرې یو حساب له ادعا کوونکي پرته حساب باندې بدلېږي، بانک د افغانستان بانک د کړنلارې پر بنسټ د حساب د بیا فعالولو د غوښتنې یوه خړتیا د نوموړي وروستی پټي ته چې له بانک سره شته ده، د ثبت شوي پوست له لارې ور استوي او همدارنګه د حساب لرونکي نوم او د ده د حساب ځانګړنې په یوه سیمه ییزه ورځپاڼه کې چاپوي. که چېرې د خړتیا له استولو وروسته د 30 ورځو په اوږدو کې د حساب لرونکي له لوري هېڅ ډول خبر رانغی او د نوموړي په حساب کې هېڅ ډول فعالیت هم تر سترګو نه شو، بانک د بانکولې قانون د شپږېزې مادې د پنځمې فقرې د حکم پر بنسټ په حساب کې شته پیسې د افغانستان بانک ته استوي.
16.6. On closure of account any unused cheque(s) relating to the account must be returned forthwith by the account holder to the Bank. Alternatively, it must be confirmed by the account holder to the Bank in writing that the unused cheque(s) have been destroyed.	16.6. بمحض مسدود شدن حساب متذکره، هر نوع چک استفاده نشده مرتبط به آن حساب باید بی درنگ توسط دارنده حساب به بانک بازگردانده شود. در غیر آن، دارنده حساب باید بطور کتبی به بانک تصدیق نماید که چک های استفاده نشده از بین برده شده اند.	16.7. هر گاه بنا به لزوم دید بانک، یک حساب یا مشتری مشخص نامطلوب یا غیرفعال به نظر میرسد؛ آنگاه بانک میتواند آن حساب را بدون ارائه دلیل مسدود ساخته و مصارف ارسال و حواله را از بیلانس مجموعی مندرج در حساب
16.7. Where in the opinion of the Bank, a particular account or Customer is undesirable or unviable; the Bank may close such account, without assigning any reason and shall remit the entire balance of the account less remittance	16.7. هر گاه بنا به لزوم دید بانک، یک حساب یا مشتری مشخص نامطلوب یا غیرفعال به نظر میرسد؛ آنگاه بانک میتواند آن حساب را بدون ارائه دلیل مسدود ساخته و مصارف ارسال و حواله را از بیلانس مجموعی مندرج در حساب	بانک ته استوي.

& mailing charges, at the last known recorded address of the Customer.	متذکره منفی ساخته و باقیمانده را به آدرس اخیر ثبت شده مشتری در بانک ارسال نماید.	18. د حسابونو گټې
17. UNCLAIMED ACCOUNTS	17. حسابات مطالبه ناشده	
As per prevailing banking laws in Afghanistan an account will be become un-claimed if no transaction is made by the account holder in that account or no statement of account is requested or acknowledged by the account holder for a period of ten (10) years except for deposit in minor account or Government account or a deposit by a court of law.	مطابق با قانون بانکداری نافذه افغانستان، زمانی یک حساب بانکی منحیت یک حساب مطالبه ناشده محسوب میگردد که هیچ نوع معامله پی توسط دارنده حساب در حساب متذکره صورت نگرفته باشد یا هیچ نوع درخواست برای صورتحساب توسط دارنده حساب برای مدت زمان ده (10) سال مطالبه یا صورت نگرفته باشد به استثنای حساب برای افراد صغیر یا حساب دولتی یا یک سپرده توسط یک محکمه قانونی.	18.1. د گټې ورکړه: بانک سپما او امانتي حسابونو ته له خپلې پالیسۍ سره سمه کټه ورکوي. 18.2. د گټې نرخ: د گټې نرخ بانک ټاکي او ټول پېرودونکي مکلف دي چې وې مڼي. هېڅ پېرودونکي یا بل کس چې له بانک سره د پېرودونکي په توگه اړیکه نیسي، نه شي کولای د بانک له لوري د گټې ټاکل شوی نرخ تر پوښتي لاندې راولي.
In case of an account becoming un-claimed, the Bank will serve a notice as per directives of Da Afghanistan Bank in writing to the account holder at his last known address on Bank's record for activating his account through Registered post, besides publication in one local daily newspaper, the name of Customer and the particulars of the account. Subsequent to the notice, in case of no response from the account holder/ no operation in the account within 30 days, the Bank, in terms of Article 36.5 of Law of Banking will surrender the credit balance in the account to the Da Afghanistan Bank as Dormant Account/an "UNCLAIMED DEPOSIT"	در قسمت حسابات مطالبه ناشده، بانک بین المللی افغانستان یک اطلاعیه کتبی را مطابق به هدايات د افغانستان بانک به دارنده حساب به آخرین آدرس ثبت شده اش در بانک در قسمت فعال سازی حساب بانکی اش از طریق شرکت های پستی به ثبت رسیده ارسال میدارد، در کنار آن جزئیات دارنده حساب بشمول نام مشتری و مشخصات حساب را در یک روزنامه محلی به نشر می سپارد. به تعقیب اطلاعیه متذکره، در صورتیکه هیچ نوع پاسخی از سوی دارنده حساب مواصلت نکرده، و هیچ نوع فعالیتی در حساب متذکره طی مدت 30 روز مشاهده نگردد، آنگاه بانک طبق ماده 36.5 قانون بانکداری موجودی اعتبارات مندرج در حساب متذکره را منحیت حساب یا "سپرده مطالبه ناشده" به د افغانستان بانک واگذار و انتقال میدهد.	18.3. هغه کس چې بانک ته یې د یوې مودې لپاره امانت سپارلی وي، مکلف دی چې له ځان سره یې اویز/تصدیق پانه خوندي وساتي او د ورکېدو په صورت کې ژر تر ژره هغه ځانکې ته خبر ورکړي چې دا اویز یې صادر کړی و. 18.4. که چېرې د یوې مودې لپاره د ورکړل شوي امانت موده د رخصتۍ پر ورځ پای ته ورسېږي، بانک به دا سپارنه او/یا یې کټه، له احوال سره سم، په بله ورځ ورکړي، کله چې بانک د مراجعانو پر مخ پرانیستل شو.
18. RETURN ON ACCOUNTS	18. مفاد حسابات	18.5. د بانکي ثبتونو قاطعیت: د هغه مواردو په استثنا چې تېروتنې پکې شوې وي، د حساب پر فعالیت یا د بانکي حساب په وسیله ترسره شوې معاملې اړوند ټولې ثبتونې او اسناد وروستي او پرېکنده ګڼل کېږي.
18.1. Payment of profit: The Bank will pay profit on Mudharabah saving account or Mudharabah term deposits according to the policy of the Bank.	18.1. پرداخت مفاد: بانک، مطابق به پالیسۍ بانک، مفاد حسابات پس انداز یا سپرده های میعادى را پرداخت خواهد کرد.	
18.2. Any rate of Profit rate by the Bank shall be final and binding on the Customer. No Customer or any other person claiming under the title of Customer shall be entitled to question the basis of determination of such Profit rate.	18.2. نرخ مفاد: نرخ بانک نهایی بوده و بالای تمام مشتریان لازم الاجرا و قابل تطبیق میباشد. هیچ مشتری یا سایر اشخاص مدعی تحت عنوان مشتری حق ندارند تا اساسات تعیین نرخ مفاد را زیر سوال ببرند.	
18.3. The holders of Term/ Deposit receipts must keep the receipt/certificates	18.3. دارنده گان رسیدهای حسابات میعادى یا سپرده گذاری باید رسید یا	

under lock and key. Any loss of the receipt / certificate shall be reported immediately to the issuing branch of the Bank.	تصدیقنامه های آنرا در محلی مصون و محفوظ نگهداری نمایند. در صورت مفقود شدن رسید یا تصدیقنامه های متذکره، دارنده حساب مکلف است تا بی درنگ این مسئله را به نماینده گی صادر کننده بانک گزارش دهد.	19. سپارل/لېږد/تضمین پېرودونکي موافقه کوي چې د بانک له موافقې پرته به په خپل بانکي حساب کې شته پیسې یا نور خدمتونه چې پېرودونکي یې د عمومي بانکي هوکړه لیک له مخې مستحق کېږي، هېڅ کس یا مرجع ته به (له بانک او ځانګړي پرته) د ضمانت په توګه و نه سپاري، پریږدي یا به یې به یې مسوولیت پر بل چا وانه چوي. په بانکي حساب کې د شته پیسو د سپارلو، لېږدولو یا شمېرلو پر بنسټ هېڅ ډول خبرتیا دریم اړخ ته د ضمانت په توګه د بانک له لوري د باور وړ نه ده. خو درېیمې مرجع ته د تضمین په توګه د امانت سپارلو اوېز له دې قاعدې څخه مستثنی دی.
18.4. In the event that a Term/ Deposit matures on a holiday, the Bank shall pay the deposit and/or return thereon, as the case may be, on the next business day when the Bank is open for business.	18.4. در صورتیکه زمان پرداخت مفاد سپرده های میعاد یا حسابات سپرده گذاری به روزهای رخصتی سر میخورد، آنگاه بانک مفاد حاصله را بنا به قضیه متذکره به روز بعدی کاری که بانک فعال میباشد، پرداخت خواهد کرد.	د بانک په وسیله سپارل: بانک کولای شي د دې شرایطو او ضوابطو پر بنسټ خپل حقوق په بشپړه توګه یا یې یوه برخه یا د وړاندې شوي حساب یا خدمتونو په اړه یوه کس (د حکمي شخصیتونو په ګډون) ته هر وخت د پېرودونکي د مخکیني رضایت له ترلاسه کولو پرته و سپاري. بانک یا اخیستونکي په دې برخه کې تر سپارلو وړاندې یا وروسته د حقوقو د سپارلو په اړه پېرودونکي ته د خبرتیا له ورکولو معاف دی.
18.5. Bank's records conclusive: The Bank's records in relation to the operation of an account or any account transaction are conclusive except where an obvious mistake has been made.	18.5. قطعیت ثبت های بانکي: به استثنای مواردی که اشتباهاتی در آن صورت گرفته است، تمام ثبت ها و اسناد بانکي مرتبط به فعالیت حساب یا معامله انجام شده توسط حساب بانکي قطعی میباشد.	د بانک په وسیله د حقوقو او مکلفیتونو لېږد: بانک کولای شي خپل حقوق په بشپړه توګه یا یې یوه برخه د دې شرایطو پر بنسټ یا د وړاندې شوي حساب یا خدمتونو په اړه یوه کس (د حکمي شخصیتونو په ګډون) ته هر وخت د پېرودونکي د مخکیني رضایت له ترلاسه کولو پرته و سپاري. په پورته توګه د حقوقو د لېږد په صورت کې، پېرودونکي مکلف دی چې د بانک له غوښتنې سره سم د لېږد اسناد اجرا کړي.
19. ASSIGNMENT/ TRANSFER/ PLEDGE	19. واگذاری/انتقال/تضمین	د پېرودونکي په وسیله سپارل او لېږد: پېرودونکي نه شي کولای د دې شرایطو پر بنسټ یا د اړونده بانکي حساب یا خدمتونو په اړه خپل حقوق یا مکلفیتونه بل کس ته و سپاري یا ولېږدوي.
The Customer agrees not to assign, transfer or charge to any party by way of security (other than the Bank or any of its branches) the amounts deposited to the credit of the account or any other Service(s) the Customer avail under this Master Banking Agreement to any third party without the consent of the Bank. The Bank shall not be bound by the notice of any assignment or transfer or charge in favor of third party by way of security as aforesaid. However, a Term Deposit Receipt (TDR) may be pledged to a third party.	مشتری توافق دارد که به هیچ وجه از طریق تضمین یا ضمانت خط (غیر از بانک یا نماینده گی هایش) وجوهات سپرده شده به اعتبار حسابات یا سایر خدماتی که مشتری تحت قراردادی عمومی بانکي مستحق میگردد را بدون کسب رضایت بانک به سایر اشخاص واگذار نخواهد کرد، انتقال نخواهد داد یا مسئولیت آنرا بر دوش شخص دیگر قرار نخواهد داد. بانک از طریق اطلاعیه واگذاری یا انتقال یا انتقال مسئولیت به نفع شخص سوم از طریق تضمین، مطابق به آنچه که در فوق ذکر شد، مقید نخواهد بود. با آن هم، مفاد سپرده گذاری میعاد می تواند به اشخاص سوم منحیت تضمین واگذار گردد.	ضمانت نه ورکول: پېرودونکي مکلف دی چې تل په خپلو ټولو بانکي حسابونو کې د شته
Assignment by the Bank: The Bank may assign any or all of its rights under these Terms or in relation to any account or service to any person (including legal persons) at any time, without the prior written consent of the Customer and without any obligation on the part of the Bank or any assignee to give prior or subsequent notice of any such assignment to the Customer.	واگذاری توسط بانک: بانک میتواند بخشی یا تمام حقوق خویش را تحت شرایط و ضوابط هذا یا در ارتباط با هر نوع حساب یا خدمات به اشخاص (بشمول اشخاص حکمی) در هر زمانی، بدون کسب رضایت کتبی قبلی مشتری و بدون هیچ مکلفیتی از طرف بانک یا وکیل بمنظور تحویل دهی اطلاعیه قبلی یا فوری واگذاری متذکره به مشتری، واگذار نماید.	
Transfer of rights and obligations by the Bank: The Bank may transfer or novate any or all its rights and/or obligations under these Terms or in relation to any account or service to any person at any time without the prior written consent	انتقال حقوق و مکلفیت ها توسط بانک: بانک میتواند بخشی یا تمام حقوق یا مکلفیت های خویش را تحت شرایط هذا یا در ارتباط با هر نوع حساب یا خدمات به	

of the Customer. The Customer will promptly upon request execute such transfer or novation documentation as the Bank may reasonably require. Assignment and transfer by the Customer: The Customer is not entitled to assign any of its rights or transfer or novate any of its rights or obligations under these Terms or in relation to any account or service. No security: The Customer will ensure that it remains the beneficial owner of all credit balances held from time to time in each account and will not grant any proprietary, security or other profit in any account and any credit balance thereof. 20. INSTRUCTIONS Instructions: All instructions must be in accordance with the relevant mandate and in such form and medium as agreed between the Parties. Declining to act on Instructions: Where the Bank considers (acting in good faith) that any instruction is an affected instruction, the Bank may decline to act on that instruction. The Bank will not be liable to the Customer or any other person for any Loss suffered as a result of the Bank declining to act upon an affected instruction. The Bank will notify the Customer as soon as practicable if it declines to act on the Customer's instruction. Security measures: The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures for the verification of the identity of the Customer and verification that any particular transaction is authorised by the Customer. Mandate: The Customer will provide such Mandate(s) as the Bank may require from time to time. The Bank may rely on	سایر اشخاص در هر زمانی بدون کسب رضایت کتبی قبلی مشتری انتقال یا واگذاری نماید. طبق درخواست بانک، مشتری درخواست بانک در قسمت اسناد انتقال یا واگذاری را اجرا خواهد کرد. واگذاری و انتقال توسط مشتری: مشتری از این حق برخوردار نیست تا بخشی از حقوق اش را واگذار نماید یا یکی از حقوق اش یا مکلفیت هایش را تحت شرایط هذا یا مرتبط با حساب یا خدمات انتقال یا تبادل نماید. عدم تضمین: مشتری اطمینان حاصل خواهد کرد که او منحصراً مالک منفی تمام موجودی اعتبارات، که وقتاً فوقتاً در حساب متذکره نگهداری میشود، باقی میماند و هیچ نوع مفاد اختصاصی، تضمینی یا سایر مفادهای مندرج در حساب و هر نوع موجودی اعتبارات آن حسابات را اعطاء نخواهد کرد. 20. رهنمودها رهنمودها: تمام رهنمودها باید در مطابقت با وکالت خط مربوطه و به شکل و شیوه توافق شده هر دو جانب باشد. خودداری از اجرای رهنمودها: هرگاه بانک تشخیص میدهد (عمل بطور حسن نیت) که رهنمودی جعلی به نظر میرسد، آنگاه بانک میتواند از اجرای آن رهنمود خودداری نماید. بانک در مقابل مشتری یا سایر اشخاص، در قسمت هر نوع ضرر و زیان ناشی از خودداری بانک از اجرای یک رهنمود جعلی، مسئول نخواهد بود. در صورتیکه بانک از اجرای رهنمود مشتری خودداری میکند، آنگاه بانک مشتری را هر چه عاجلتر در این زمینه مطلع میسازد. اقدامات امنیتی: بانک در هر زمانی میتواند تدابیر امنیتی یا سایر طرز العمل ها بشمول طرز العمل "تشخیص هویت مشتری" به منظور تایید هویت مشتری و تایید اینکه یک معامله مشخص توسط مشتری صورت گرفته است، را تطبیق نماید. وکالت خط: مشتری، مطابق به درخواست بانک، وقتاً فوقتاً وکالت خط را در اختیار بانک قرار خواهد داد. بانک بر محتویات این وکالت خط ها اعتماد نموده و آنرا مورد رسیده گی قرار میدهد، و هر نوع رهنمود صادر شده توسط شخص	تولسو سپارنو ځښتن و اوسي او په هېڅ بانکي حساب او په هغوی کې شته سپارنو کې بل څوک د ضمانت یا ملکیت ورکولو پر بنسټ شریک نه کړي. 20. لاریښوونې لاریښوونې: ټولې لاریښوونې باید د اړوند لاریښوونو پر بنسټ وي چې د اړخونو له لوري یې په شکل او وسایلو باندې موافقه شوې وي. د لاریښوونو له ترسره کولو ډډه: په هغه مواردو کې چې بانک (په ښه نیت سره) په ښه کړي چې دوی ته شوې لاریښوونه یوه ساختي لاریښوونه ده هغه وخت کولای شي له ترسره کولو یې ډډه وکړي. د یوې ظاهراً ساختي لاریښوونې نه ترسره کولو په صورت کې، که پېرودونکي یا بل کس ته زیان واوښت، بانک به یې مسوولیت پر غاړه وا نه خلي. بانک به پېرودونکي ته ژر تر ژره له لاریښوونې سره سمو اجراتو نه کولو په اړه خپل تصمیم وړاندې کړي. امنیتي کړنې: بانک کولای شي د اړتیا په صورت کې د کړنلارو له هر ډول امنیتي تدابیرو څخه کار واخلي، د پېرودونکي د هویت پېژندلو په موخه د "پېرودونکي پېژندنې" د کړنلارې په ګډون او دې معلوماتو سره چې ایډا دا بانکي معامله د پېرودونکي په غوښتنه ترسره کېږي. وکالت خط: پېرودونکي مکلف دی چې بانک ته له اړتیا سره سم وخت ناوخت وکالت خط (خطونه) وړاندې کړي. بانک کولای شي د وکالت خط پر محتویاتو ټکیه وکړي او له هغه کس سره معامله وکړي او د ده له لاریښوونو سره سم عمل وکړي چې په وکالت خط کې د باصلاحیت کس په توګه معرفي شوی دی. په وکالت خط کې بدلون: پېرودونکي کولای شي د اړتیا په صورت کې د بانک عنواني وکالت خط اصلاح او یا بشپړ بدل کړي. بانک به د نوي وکالت خط د طی مراحل کولو لپاره د معقولې مودې مستحق (د داسې خبرتیا ترلاسه کولو سره سم دلاسه لیر تر لړه یوه کاري ورځ) وي او په دې موده کې کولای شي له پخواني وکالت خط سره سم اجرات وکړي. 21. د پوستي لیکونو ساتل 21.1. د حساب پرانیستلو په فورمه کې د پېرودونکي په وسیله د یوې برخې له ټاکلو
--	---	---

the contents of any mandate and deal with, and accept any instruction from, any authorised signatory specified in, and in accordance with any mandate. Change in Mandate: The Customer may provide the Bank with an amended or replacement mandate from time to time. The Bank will be entitled to a reasonable period of time (maximum one business day from receipt of such notification) to process any such new mandate, and in the meantime may continue to act in accordance with the old mandate. 21. HOLD MAIL INSTRUCTIONS 21.1. The Bank may upon exercising an option by the Customer in AOF, provide a "HOLD MAIL" facility whereby the Bank shall retain for periodic collections by the Customer or his/her/its duly authorized agent, all communications or statement of account relating to the account. 21.2. The Bank will hold all mail, addressed to the Customer for a period as may be prescribed in the policy of the Bank from time to time and such mail will be deemed to have been received by the Customer. The Bank is authorized to charge a fee as per schedule of bank's charges as revised from time to time for this service. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the account. If the Customer fails to collect any such mail within a period prescribed by management, the Bank is authorized to destroy the same at any time thereafter at the Customers sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all the responsibility and liability in respect thereof. 22. STANDING INSTRUCTIONS 22.1. The Customer shall maintain sufficient balance in the account(s) to enable the	باصلاحیت مندرج در آن را در مطابقت با وکالت خط میپذیرد. تغییر در وکالت خط: مشتری باید وقتاً فوقتاً بانک را در قسمت هر نوع تغییرات یا جایگزینی در وکالت خط آگاه سازد. بانک از این حق برخوردار است تا طی مدت زمان معقول و مناسب (حداکثر یک روز کاری سر از تاریخ دریافت اطلاعیه) اقدام به طی مراحل وکالت خط جدید نموده، و در همان حال نیز میتواند در مطابقت به وکالت خط قبلی به اجرای رهنمودها بپردازد. 21. نگهداری رهنمودهای پستی 21.1. بانک میتواند بمحض انتخاب این گزینه توسط مشتری در فورم افتتاح حساب، یک سهولت "پسته رسانی" را به مشتری خویش فراهم نماید که به اساس آن بانک باید تمام مکاتبات یا صورتحساب های بانکی مرتبط به حساب متذکره را برای یک دوره زمانی مشخص که توسط مشتری یا نماینده باصلاحیت اش صورت گرفته است را حفظ و نگهداری نماید. 21.2. بانک، تمام مکاتبات و مراسلات عنوانی مشتری برای یک دوره زمانی که در پالیسی بانک وقتاً فوقتاً تعیین میگردد را حفظ و نگهداری خواهد کرد و این مکاتبات باید توسط مشتری دریافت شده باشد. بانک باصلاحیت دارد تا مطابق به جدول هزینه های خدمات بانکی که وقتاً فوقتاً مورد تجدید نظر قرار میگیرد، هزینه هایی را در قسمت این خدمات بالای مشتریان وضع نماید. فیس یا هزینه متذکره میتواند توسط بانک از حساب متذکره وضع و کسر گردد. در صورتیکه مشتری قادر نباشد تا در جریان مدت تعیین شده توسط مدیریت بانک این مکاتبات را دریافت یا تحویل نماید، آنگاه بانک باصلاحیت دارد تا در هر زمانی مکاتبات متذکره را پس از این دوره زمانی به خطر و مسئولیت اختصاصی مشتریان از بین ببرد و با انجام این کار، بانک از تمام مسئولیت ها و تعهدات در این زمینه بری الذمه میباشد. 22. رهنمودهای ثابت	سره، بانک کولای شی د "پوستی لیکونو د ساتلو" اسانتیا ورته چمتو کړي چې له هغې سره سم بانک ټول مکتوبونه یا په بانکي حساب پورې اړوند صورت حسابونه د پېرودونکي یا د ده باصلاحیته استازي ته د دوروي سپارلو په موخه ساتي. 21.2. بانک به د پېرودونکي په نامه ټول لیکونه د دومره مودې لپاره وساتي چې د بانک د پالیسي په وسیله ټاکل کېږي او دا لیکونه داسې گڼل کېږي چې پېرودونکي ترلاسه کړي دي. بانک صلاحیت لري چې د دې خدمت پر وړاندې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم فیس واخلي. دا فیس د بانک په وسیله د پېرودونکي پر بانکي حساب وضع کېږي. که چېرې پېرودونکي د بانک په وسیله په ټاکل شوې موده کې پوستي لیکونه وانه خلي، بانک کولای شي چې دا لیکونه، د ټاکل شوې مودې له تېرېدو وروسته هر کله یې چې غوښتي وي له منځه یوسي چې ټول راتلونکي مسوولیتونه او پایلې به یې د پېرودونکي په غاړه وي او بانک په دې برخه کې له هر ډول مسوولیت څخه خلاص دی. 22. ثابتې لارښوونې 22.1. پېرودونکي مکلف دی چې په خپل بانکي حساب (حسابونو) کې کافي پیسې ولري ترڅو بانک وکولای شي د ده "ثابتې لارښوونې" ترسره کړي چې دا لارښوونې وخت ناوخت د پېرودونکي په وسیله بانک ته سپارل کېږي. 22.2. بانک ځان ته دا حق ساتي چې د جاري امرونو ترسره کولو پر مهال چې د پېرودونکي له لوري ورکړل شوي دي، هغه چکونو ته لومړیتوب په نښه کړي چې بانک ته د نغږېدو لپاره وړاندې کېږي یا نور ترتیبونه چې له بانک سره نیول شوي وي. 22.3. که چېرې په بانکي حساب کې د ثابتو لارښوونو (چې وخت نا وخت د پېرودونکي له لوري بانک ته سپارل کېږي) د امرونو ترسره کولو لپاره کافي پیسې نه وي، هغه وخت دا ډول ثابتې لارښوونې، که څه هم طی مراحل شوې وي، باطلې گڼل کېږي.
---	--	---

Bank to meet any "STANDING INSTRUCTION(s)" as maybe given to the Bank by the Customer from time to time.	22.1. مشتری باید بیلانس کافی را در حساب (های) بانکی خویش حفظ نماید تا بانک را قادر سازد تا "رهنمودهای ثابت" را مرفوع سازد که این رهنمودها وقتاً فوقتاً توسط مشتری به بانک تحویل داده میشود.	22.4. د حساب لرونکي ثابتې لارښوونې چې د پېرودونکي له لوري وخت ناوخت بانک ته سپارل کېږي، لږ تر لږه باید د اجرا له ورځې یا د بل قسط د ورکړې له درولو یوه اوونۍ وړاندې بانک ته ورکړل شي.
22.2. The Bank reserves the right on the date of affecting such standing instructions as may be given to the Bank by the Customer from time to time, to determine the priority of such standing instruction(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank.	22.2. بانک از این حق در زمان اجرای رهنمودهای ثابت برخوردار است تا اولویت این نوع رهنمودهای ثابت را نسبت به چک های وصولی به بانک یا سایر ترتیبات موجود انجام شده در بانک مشخص سازد که این رهنمودها وقتاً فوقتاً توسط مشتری به بانک تحویل داده میشود.	22.5. بانک په ثابتو لارښوونو کې د هر ډول اصلاح او همدارنګه د نوې ثابتې لارښوونې پر وړاندې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم فیس اخلي. همدارنګه بانک کولای شي د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم د ثابتو لارښوونو په هره یوه امر باندې چې د پېرودونکي په حساب کې د کافي پیسو د نه شتون له امله له اجرا کولو پاتې شوي وو، هم خپل فیس واخلي.
22.3. In case the account has insufficient funds to meet the standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time, such standing instructions so passed shall be considered null and void.	22.3. در مواقعی که در حساب متذکره، وجوه کافی برای مرفوع ساختن رهنمودهای ثابت (که وقتاً فوقتاً توسط مشتری به بانک تحویل داده میشود) وجود ندارد، آنگاه این نوع رهنمودهای ثابت، اگرچه طی مراحل شده اند، اما منحل رهنمودهای باطل یا غیرمعتبر محسوب میگردند.	22.6. هغه بانکي فیس چې بانک یې د ثابتو لارښوونو د اجرا کولو له امله اخلي، له نورو لګښتونو، پوستي لګښتونو او یا د اسنادو د تصدیق له فیس څخه جلا دی چې بانک د ثابتې لارښوونې د ترسره کولو له امله ورسره مخ کېږي.
22.4. Standing Instruction(s) as may be given to the Bank from time to time by the Customer shall reach the Bank at least one week before the day of execution of such instruction or stoppage of the same when next successive payment is due.	22.4. رهنمودهای ثابت که توسط مشتری وقتاً فوقتاً به بانک تحویل داده میشود باید حداقل یک هفته قبل از روز اجرای آن رهنمود یا توقف همان رهنمود زمانیکه پرداخت بعدی جایگزین قابل پرداخت میباشد، به بانک مواصلت نماید.	22.7. پېرودونکي بانک له هر ډول زیانونو یا د بانک پر وړاندې هر ډول دعوی څخه بری الذمه ګڼي چې د ثابتو لارښوونو (چې وخت ناوخت د پېرودونکي له لوري بانک ته سپارل کېږي) د ترسره کولو په اړه یا له امله رامنځته کېږي چې پېرودونکي یې د اړتیا په صورت کې بانک ته کوي.
22.5. The Bank should levy a charge as per schedule of bank's charges for affecting any amendments to the standing instruction(s) given by the Customer to the Bank from time to time, as well as for each new standing instruction. The Bank may also levy as per schedule of bank's charges, a charge for each standing instruction not affected by the Bank due to insufficient funds in the account of the Customer.	22.5. بانک باید هزینه یی را مطابق به جدول هزینه های خدمات بانکی برای اجرای تصحیحات یا تعديلات در مورد رهنمودهای ثابت تحویل داده شده توسط مشتری به بانک وقتاً فوقتاً وضع نماید، همچنان این هزینه باید در قسمت رهنمود ثابت جدید نیز وضع گردد. بانک همچنان میتواند مطابق به جدول هزینه های خدمات بانکی، هزینه یی را برای هر یک از رهنمودهای ثابت اجرا ناشده توسط بانک به دلیل عدم موجودیت وجوه کافی در حساب مشتری وضع نماید.	23. د تادي د لغوي په اړه لارښوونې که یو پېرودونکي لېواله وي چې د یوه پام وړ چک له نغډولو مخنیوی وکړي، هغه وخت باید نوموړی پېرودونکي یادي لارښوونې د چک له بشپړو ځانګړنو بیانولو سره، د پورته یاد شویو مواردو په پام کې نیولو پرته، لکه (الف) د چک شمېرې، (ب) د صدور نېټې، (ج) د پیسو ترلاسه کوونکي نوم او (چ) د چک د پیسو کچه په بشپړه توګه بشپړ کړي او دا معلومات په لیکلې بڼه د یوه مکتوب، په بانک کې ثبت شوي برېښنالیک، د تلفوني بانکولې له مسوول سره اړیکې یا د اړیکو له نورو خوندي لارو څخه بانک ته واستوي. که چېرې بانک ته د بې صلاحیته کس او یا له نامعلومې وسیلې څخه په ګټه اخیستنه د چک د نه ورکولو لارښوونه راشي، بانک ته باور نه لري. پېرودونکي باید د تادي د لغوي په برخه کې د بانک د
22.6. The charges levied in this respect of the standing instructions shall be additional to any cost, incidental postage and/or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each standing order payment effected by the Bank.	22.6. هزینه های وضع شده در این قسمت از رهنمودهای ثابت، اضافه از سایر هزینه ها، هزینه لازم پستی و عوارض ګمرکي میباشد که باید توسط بانک در ارتباط با هر یک از پرداخت فرمایش ثابت	

22.7. The Bank shall be indemnified and held harmless by the Customer from any loss, or claim made against the Bank, in relation to, or as a consequence affecting any standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time.	اجرا شده توسط بانک پرداخت گردد. 22.7. بانک باید توسط مشتری از تمام ضرر و زیان یا اقامه دعوی علیه بانک در ارتباط با یا ناشی از اجرای رهنمودهای ثابت (که وقتاً فوقتاً توسط مشتری به بانک تحویل داده میشود) مصون بوده و در صورت وقوع چنین حوادثی به بانک جبران خساره پرداخته شود.	ارتیا و نور اسناد بشپړ کړي. بانک د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم کولای شي د تادیې د هرې لغوې د لارښوونې له امله خپل فیس واخلي. 24. د پیسو د لېږد شرایط او ضوابط 24.1. بانک د پیسو د لېږد په اړه د پېرودونکي غوښتنه، چې د پېرودونکي په وسیله وخت ناوخت له بانک څخه کېږي، یوازې په هغه وخت کې مني چې د یاد پېرودونکي په حساب کې کافي پیسې شتون ولري.
23. STOP PAYMENT INSTRUCTIONS Should a Customer desire to stop a payment of cheque, complete instructions fully identifying the cheque, including without prejudice to the generality of the foregoing information of: (i) the cheque number, (ii) date, (iii) Payee's Name and (iv) Amount, should be sent in writing through letter, email from known address, phone banking officer or any other secured medium of communication to the Bank. Stop Payment Instructions received through unauthorized person or unknown means will not be binding on the Bank. The Customer will complete any further documentation required by the Bank in connection with the stop payment instructions. The Bank may levy service charges as per schedule of bank's charges for each stop payment request.	23. رهنمودهای لغو پرداخت وجوه اگر یک مشتری تمایل دارد تا از پرداخت یک چک مورد نظر جلوگیری نماید، آنگاه مشتری متذکره باید رهنمود متذکره را ضمن بیان نمودن مشخصات چک بطور کامل، بدون توجه به موارد فوق الذکر، همچو: (الف) شماره چک، (ب) تاریخ صدور، (ج) نام دریافت کننده پول و (چ) مقدار وجه چک، را تکمیل نموده و این معلومات را بطور کتبی از طریق نامه، ایمیل آدرس ثبت شده در بانک، متصدی خدمات مشتریان یا سایر وسایل مصون مخابراتی به بانک ارسال نماید. رهنمودهای لغو پرداخت وجوه که از طریق اشخاص غیرمجاز یا وسایل نامعلوم دریافت شده باشد بالای بانک لازم الاجرا نخواهد بود. مشتری سایر اسناد مورد ضرورت بانک را در ارتباط با رهنمودهای لغو پرداخت وجوه تکمیل خواهد کرد. بانک میتواند طبق جدول هزینه های خدمات بانکی برای هر یک از درخواستی های لغو پرداخت وجوه، هزینه یی را بالای مشتری وضع نماید.	24.2. د پېرودونکي په غوښتنه د بانک په وسیله د پیسو لېږد تل په افغانستان کې د نافذو قوانینو او مقرراتو، د افغانستان بانک احکامو، د بانک داخلي پالیسیو او د پیسو مینځلو څخه د مخنیوي نړیوالو کنړلارو (چې د افغانستان له قوانینو سره په ټکر کې نه وي) تابع دي او له هغه سره سم عمل کوي چې د پیسو د لېږد په برخه کې دا پالیسی-او کنړلارې به وخت ناوخت اصلاح، بدلي او مرعي الاجرا وي. 24.3. پېرودونکي موافقه کوي چې بانک ته د تاوان اوښتلو او یا د هغه پر وړاندې د دعوا اقامې په صورت کې چې د پېرودونکي په وسیله د پیسو د لېږد غوښتنې پر وړاندې د بانک له ښه نیت سره یو ځای اجرائیاتو له امله وي، بانک خوندي کړي او د داسې پېښو رامنځته کېدو په صورت کې به د بانک تاوان ورکوي. 24.4. پېرودونکي موافقه کوي چې بانک ته د تاوان رسېدو یا یې پر وړاندې د دعوا اقامه کېدو په صورت کې چې د پېرودونکي په وسیله د لارښوونې صادرولو هر ډول وسیلې څخه په کټه اخیستنه، په کېدون دې خونه محدود پر، د پېرودونکي له ثبت شوې پټې څخه د برېښنالیک ترلاسه کول، ټلیفوني اړیکه او یا په لیکلې بڼه د اصلاحاتو راوستلو په وسیله، د پیسو د لېږد، د پانګونې د لېږد د غوښتنې د اصلاح له امله وي، بانک ته به یې تاوان ورکوي.
24. TERMS AND CONDITIONS FOR THE TRANSFER OF FUNDS 24.1. The Bank shall follow any requests for transfer of funds as may be made by the Customer to the Bank from time to time only if sufficient funds for the purpose are available in the account. 24.2. The Bank shall comply with any requests of the Customer for transfer of funds, subject to compliance with all laws & regulations of the Government of Afghanistan, Da Afghanistan Bank, Bank's own policies and International anti money laundering practices (which do not conflict with law of Afghanistan), as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds.	24. شرایط و ضوابط در قسمت انتقال وجوه 24.1. بانک باید زمانی درخواست مشتری برای انتقال وجوه، که توسط مشتری وقتاً فوقتاً به بانک صورت میگیرد، را طی مراحل نماید که وجوه کافی برای این مقصد در حساب متذکره موجود باشد. 24.2. بانک باید در قسمت درخواست مشتریان برای انتقال وجوه، تمام قوانین و مقررات دولت جمهوری اسلامی افغانستان، د افغانستان بانک، پالیسی-های داخلی بانک و طرز العمل های بین المللی در قسمت مبارزه علیه تطهیر پول (که با قوانین افغانستان در تضاد نمیباشد) را مد نظر داشته و در مطابقت	25. سمونې 25.1. بانک کولای شي له ارتيا سره سم او خپلې خوښې ته په کتو، د بانکي خدمتونو د وړاندې کولو فیسونو په کېدون له دې شرایطو او ضوابطو څخه

24.3. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of bonafide compliance by the Bank of Customer's request to transfer funds	با آن عمل نماید که این پالیسی ها و طرز العمل ها در قسمت انتقال وجوهات وقتاً فوقتاً اصلاح، تعدیل و مرعی الاجرا خواهد بود.	هر یو اصلاح کړي یا یې بدل کړي. دا فیسونه له هغه نېټې څخه چې بانک سموونې وضع کوي، د ترلاسه کولو وړ دي. د هغه مواردو په استثنای چې په دې شرایطو او ضوابطو کې یې بل ډول حکم شوی وي، دا ډول بدلونونه 21 ورځې وړاندې پېرودونکي ته یا په بانک کې د پېرودونکي د ثبت شوي برېښنالیک او سوداګریزو اعلانونو له لارې خبر ورکول کېږي او یا د برېښنالیک، خپرونو او یا د بانک د ځانګړو په یوه ښکاره ځای کې د 15 ورځو لپاره د موضوع په اړه د اعلاميې نصبولو له لارې پېرودونکو ته خبر ورکول کېږي.
24.4. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of any amendment made to FT via any means of instruction by Customer including but not limited to email from Customer's registered email ID, phone call or written amendment instruction.	24.3. مشتری توافق دارد تا بانک را در مقابل هر نوع ضرر و زیان حاصله از ادعای صورت گرفته علیه بانک، منحصراً نتیجه رعایت اصل حسن نیت توسط بانک در قسمت درخواست مشتری در رابطه با انتقال وجوهات، مصون نگه داشته، و در صورت بروز چنین حوادثی، جبران خساره بانک را بپردازد. 24.4. مشتری توافق دارد تا بانک را در مقابل هر نوع ضرر و زیان حاصله از ادعای صورت گرفته علیه بانک، منحصراً نتیجه رعایت تصحیحات انجام گرفته نسبت به انتقال وجوهات از طریق هر نوع وسیله مندرج در رهنمود توسط مشتری بشمول (اما تنها محدود به این موارد نمیشود) ایمیل آدرس ثبت شده مشتری در بانک، تماس تلفنی با رهنمود تصحیحات کتبی، مصون نگه داشته، و در صورت بروز چنین حوادثی، جبران خساره بانک را بپردازد.	25.2. بانک تل د ځان لپاره دا حق ساتي چې پېرودونکي ته د 21 ورځې مخکې خبرتیا رسولو وروسته: i. له خدمتونو څخه د ګټې اخیستنې په فیسونو کې بدلون راولي ii. د خدمتونو په ډولونو کې زیاتوالی، کمښت یا بدلونونه راولي، یا iii. د خدمتونو په ځلونو او کارونې طریقه، د پیسو اخیستلو په کچه، عملیاتي نورمونو او معاملو په ډولونو کې بدلون راولي.
25. AMENDMENTS	25.25. تصحیحات	25.3. د حساب له پرانیستلو ډډه:
25.1. The Bank may from time to time and at any time revise and/or change any of the Terms and Conditions including the charges in respect of the services provided against the account. Such changes shall be effective from the date specified by the Bank of such modification. Except as otherwise provided herein, such charges will either be notified to a Customer 21 days earlier prior to the implementation of such charges through email, publication or by affixing a notice to that effect for fifteen days at a conspicuous place within the premises of the Bank's concerned branches.	25.1. بانک میتواند وقتاً فوقتاً و در هر زمانی، شرایط و ضوابط هذا بشمول هزینه های مربوط به خدمات تهیه شده نسبت به حسابات بانکی را مورد تجدید نظر یا تغییر دهد. این نوع تغییرات باید سر از تاریخ تعیین شده تصحیحات توسط بانک مرعی الاجرا باشد. مگر اینکه در این سند چیز دیگری ذکر شده باشد، در غیر آن این نوع تغییرات 21 روز قبل یا از طریق ایمیل ثبت شده مشتری در بانک و اعلانات تجاری به مشتری اطلاع داده میشود یا اینکه اطلاعیه یی درباره این نوع تغییرات برای پانزده (15) روز در محل اعلانات نماینده گی مربوطه بانک نصب میگردد.	بانک کولای شي يوه ټاکلي پېرودونکي ته د ټاکلي حساب له پرانیستلو څخه له کوم دلیل وړاندې کولو پرته ډډه وکړي. د حساب له پرانیستلو څخه د بانک ډډه کول د هېڅ ډول حقوقي مکلفیت یا د حساب پرانیستلو د فورې په اړه یا له امله د بانک او پېرودونکي تر منځ د اړیکې رامنځته کولو لامل نه کېږي.
25.2. The Bank reserves the right at any time and after the due notice of 21 days to the Customer to: i. Change the fees for the use of the services ii. Add, withdraw or change the type of services, or iii. Vary the frequency and manner of use of the services, the withdrawal of limits, operating norms and transaction types etc.	25.2. بانک از این حق برخوردار است تا در هر زمانی و پس از رساندن اطلاعیه متذکره 21 روز قبل به مشتری: i. فیس خدمات خویش را تغییر دهد. ii. سایر خدمات را به لست خدمات خویش اضافه، مواردی را از آن خارج یا تغییر دهد،	25.4. طبیعی ناڅاپي پېښې: تر هغه کچې چې یوه ناڅاپي پېښه د دې شرایطو او ضوابطو پر بنسټ د حسابونو د ادارې، خدمتونو وړاندې کولو، د پېرودونکي د غوښتنو او لارښوونو ترسره کولو او یا یې د نورو مکلفیتونو ترسره کولو مانع شي، بانک کولای شي د حساب فعالیت وځنډوي، د پېرودونکو د غوښتنو او یا لارښوونو اجرا کول وځنډوي او یا خپل مکلفیتونه تر هغه وخته وځنډوي چې وضعیت بېرته عادي شي. د امکان په صورت کې به بانک د ناڅاپي پېښې د لرې کولو یا یې د اغېزې راکمولو لپاره اړینې کړنې ترسره کړي.
		25.5. د دې شرایطو فسخه: اړخونه کولای شي د ټولو حسابونو له تړل کېدو یا

25.3. Declining an Account Opening Form: The Bank may decline to open a particular account or of a particular Customer, without assigning any reason. Such refusal shall not create any contractual obligations or relationship between the Customer and the Bank in relation to or as a result of any account opening form which is declined by the Bank.	یا iii. تعداد یا شیوه استفاده از خدمات خویش، حد برداشت پول، نورم های عملیاتی و انواع معاملات را تغییر دهد.	د بانکی خدمتونو وړاندې کېدلو له درېدو سره سمډلاسه دا شرایط فسخه کړي، خو د بانک د مسوولیتونو له مادو، د مسوولیت د زیاتوالي حدودو ټاکلو، بانک ته د خبرتیا استولو، د پېرودونکي د تاوانونو جبران، اطلاعاتو افشا، د شراکت فسخ، له تړلو وروسته تادیو او له یوه حساب بل حساب ته د الزاماتو تصفیې پرته چې د دې شرایطو له فسخې وروسته به بیا هم نافذ پاتې کېږي.
25.4. Force Majeure: To the extent that it is prevented or restricted by a Force Majeure event from operating any account, provisions any service(s), carrying out any request or instruction from the Customer or otherwise complying with any of its obligations under these Terms, the Bank may suspend the operation of that account, postpone the carrying out of any such request or instruction or suspend any such obligation until the contingency is removed. The Bank will, if it is practicable to do so, take reasonable steps to remove or mitigate the effect of any Force Majeure event	25.3. خودداری از تسلیم گیری فورم افتتاح حساب: بانک میتواند، بدون ارائه کردن دلایل، از افتتاح یک حساب خاص یا یک مشتری خاص خودداری نماید. خودداری از افتتاح حساب هیچ نوع مکلفیت یا ارتباطات قراردادی بین مشتری و بانک مرتبط به یا ناشی از فورم افتتاح حساب که توسط بانک رد میگردد را ایجاد نخواهد کرد. 25.4. حوادث غیر مترقبه طبیعی: با توجه به میزان تخریب انجام شده توسط حوادث غیر طبیعی بر استفاده از حساب، ارایه خدمات، اجرای درخواست یا رهنمود از جانب مشتری یا رعایت مکلفیت های اش تحت شرایط هذا را مانع میشود یا محدود میسازد، بانک میتواند فعالیت یا استفاده از آن حساب را به تعلیق درآورده، اجرای درخواست ها یا رهنمودها را به تاخیر انداخته یا هر نوع مکلفیت را تا زمانیکه احتمال خطر وجود دارد، را به تعلیق اندازد. در صورتیکه امکان داشته باشد، بانک اقدامات مناسب را به منظور حذف یا کاهش تاثیرات حوادث غیرمترقبه طبیعی روی دست خواهد گرفت.	25.6. د حساب تړلو یا د دې تړون د فسخې اغېزې: د حساب له تړل کېدو یا د دې شرایطو له فسخې سره به د دې تړون د اړخونو حقوق او مکلفیتونه اغېزمن نه کړي، چې کولای شي په راتلونکي کې یا د فسخې د تړلو تر مودې وړاندې (له قضیې سره سم) ترسره شي. 25.7. د شرایطو اصلاح: بانک کولای شي هر وخت چې وغواړي دا شرایط پېرودونکي ته له خبر ورکولو وروسته اصلاح کړي. پېرودونکي چې څنگه د راغلیو اصلاحاتو په اړه خبر ترلاسه کړي، د یادو اصلاحاتو پر مراعاتولو باندې مکلف دی.
25.5. Termination of these Terms: Upon closure of all accounts, or ceasing of any service(s), either Party may terminate these Terms save that the provisions of clauses Liability of the Bank, Further limitation of liability, Notification to the Bank, Customer's indemnity, Disclosure of information, Cessation as partner, Payment made after closure and Set-off shall survive the termination of these Terms. 25.6. Effect of closure or termination: Any account closure or the termination of these Terms will not affect any rights or obligations of the Parties which may have accrued on or before the date of closure or termination (as the case may be).	25.5. فسخ شرایط هذا: بمحض مسدود شدن تمام حسابات، یا توقف ارایه خدمات بانکی هر یک از جانیین قرارداد میتوانند شرایط هذا را فسخ نمایند غیر از اینکه احکام مربوط به مسئولیت بانک، حد مسئولیت ها در آینده، اطلاعیه به بانک، تضمین بانک، افشای معلومات محرم، قطع همکاری منحیت شریک، پرداخت صورت گرفته پس از مسدود شدن حساب و تصفیه حسابات و مکلفیت ها با فسخ این شرایط باقی خواهد ماند. 25.6. تاثیر مسدود نمودن حساب یا فسخ قرارداد: مسدود نمودن حساب یا فسخ شرایط هذا، حقوق و مکلفیت های طرفین توافقنامه هذا، که میتواند در آینده یا قبل از تاریخ مسدود نمودن یا	26. خبرتیا 26.1. که چېرې پخپله پېرودونکي ته لیکونه، خبرتیاوې یا د بانک غوښتنې سپارل شوې وي یا د فکس له لارې او یا ثبت شویو پوسټي خدمتونو یا اېمېل له لارې د پېرودونکي وروستی معلومې پټي ته د بانک له یادښت سره سم استول شوي وي، داسې گڼل کېږي چې پېرودونکي ترلاسه کړي دي. سربېره پر دې، که چېرې پېرودونکي پخپله ترلاسه کړي وي، مکتوب په هماغه نېټه استول شوی گڼل کېږي، همدارنګه که چېرې د ثبت شوي پوسټ له لارې استول شوی وي له درېیو ورځو وروسته او هرکله چې د کوریر خدمتونو په وسیله استول شوي وي په بله ورځ کې پي داسې گڼل کېږي چې د پېرودونکي لاسونو ته رسېدلي دي. که چېرې مکتوب د فکس په وسیله استول شوی وي، په هماغه نېټه چې استول شوی دی، د پېرودونکي په وسیله ترلاسه شوی گڼل کېږي.
25.7. Amendment of Terms: The Bank may amend these Terms at any time by notifying the relevant amendments and	25.6. تاثیر مسدود نمودن حساب یا فسخ قرارداد: مسدود نمودن حساب یا فسخ شرایط هذا، حقوق و مکلفیت های طرفین توافقنامه هذا، که میتواند در آینده یا قبل از تاریخ مسدود نمودن یا	26.2. پټي: د هره یوه اړخ پټي او د فکس شمېره به د دې شرایطو، حسابونو او یا خدمتونو اړوند مکتوبونو او خبرو اترو لپاره د کارولو په موخه هماغه پته او د

the Customer will be bound by any such amendments immediately upon such notification.	فسخ (مطابق به قضیه) صورت گیرد، را متاثر نخواهد ساخت.	فکس شمیره وي چې اړونده اړخ په لیکې بڼه د مقابل اړخ په واک کې ورکړي دي. نوې پټې، د فکس شمېرې او برېښنالیک یوازې هغه وخت د کارولو وړ دي چې له وړاندې د یوې لیکې خبرتیا په وسیله د مقابل لوري په واک کې ورکړل شوي وي.
26. NOTICE	25.7. تصحیح شرایط: بانک میتواند شرایط هدا را در هر زمانی از طریق ارائه اطلاعات کتبی در مورد همچو تصحیحات اصلاح یا تصحیح نماید، و مشتری مکلف به رعایت آن تصحیحات یا اصلاحات سر از تاریخ دریافت اطلاعاتیه میباشد.	26.3. سپارنه
26.1. All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validly affected or sent if served to the Customer personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier/email to the Customer's last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall deemed to be duly delivered to the Customer on the actual date of delivery where personally received by the Customer or within three days of dispatch where sent by registered mail or on next working day of dispatch where sent by courier service. In the case of communication sent by facsimile transmission, such communication shall be deemed to be effected on the date the facsimile transmission was actually sent.	26.2. اطلاعيه 26.1. تمام مکاتبات، اطلاعاتیه ها یا درخواستی ها توسط بانک زمانی معتبر خواهد بود که بطور شخصی یا از طریق فکس، یا ایمیل آدرس ثبت شده مشتری در بانک، پست، شرکت های پستی یا پیام رسان ها، به آخرین آدرس مشتری در مطابقت با اسناد ثبت شده بانک، به مشتری متذکره ارسال گردد. برعلاوه، این مسئله زمانی درست محسوب میگردد که بطور درست به مشتری در تاریخ واقعی تحویل دهی رسانده شود یا در جریان سه روز از زمان ارسال از طریق شرکت های پستی ثبت شده به مشتری ارسال شده باشد یا در روز بعدی از زمان ارسال از طریق شرکت های عرضه کننده خدمات پیام رسان به دست مشتری رسیده باشد. در صورتیکه این ارتباطات از طریق فکس صورت گرفته باشد، آنگاه این نوع ارتباطات یا مکاتبات زمانی معتبر پنداشته میشود که ارسال فکس در تاریخ متذکره واقعا به مشتری ارسال شده باشد.	(a) هغه ټول لیکونه او اړیکې چې بانک یې له پېرودونکي سره د دې شرایطو او ضوابطو، حسابونو او یا خدمتونو لپاره ترسره کوي، په لاندې ډول لېږدول شوي ګڼل کېږي: i. د فکس کارولو په صورت کې، له لېږدولو سره سم (د فکس د لېږد راپور چې اخیستونکي مرجع ته د فکس د لېږدولو ښکارندويي کوي، د ثبوت په توګه پسنه کوي)؛ یا ii. د مکتوب لېږلو په صورت کې، کله چې د کس په وسیله مکتوب اړونده پټي ته ورسول شي. (b) هر ډول اړیکې یا اسناد چې باید بانک ته ولېږدول شي، یوازې هغه وخت لېږدول شوي ګڼل کېږي چې لوستونکې نسخه یې د بانک په لاسونو کې وي او په ښکاره توګه د بانک د ځانګې او یا اړونده مسوول په نامه چې د بانک په وسیله ټاکل شوي وي (یا یې ځایناستی، چې بانک مقابل اړخ ته معرفي کړی وي) استول شوي وي.
26.2. Addresses: The address and fax number of each Party for any notice, communication or document to be made or delivered under or in connection with these Terms, any account or any service will be that which is notified to the other Party in writing and any substitute address or fax number will only become effective on reasonable advance written notice.	26.2. آدرس ها: آدرس و شماره فکس هر یک از طرفین قرارداد برای هر نوع اطلاعاتیه، ارتباطات یا اسناد تهیه یا تحویل داده شده تحت یا در ارتباط با شرایط هدا، هر حساب یا هر نوع خدمات اطلاع داده شده به طرف دیگر قرارداد بطور کتبی و هرگونه آدرس جایگزین یا شماره فکس تنها زمانی قابل اجرا میباشد که از طریق اطلاعاتیه کتبی مناسب قبلی صورت گرفته باشد.	26.4. له لیک پرته د اړیکو نور وسایل
26.3. Delivery:	26.3. تحویل دهی	(a) بانک کولای شي د فکس له لارې په شفاهي ډول (د تلیفون په ګډون)، ټیلیکس، برېښنالیک او نورو برښنايي لیکونو په وسیله له ترلاسه شوې لارښوونې سره سم اجرات وکړي. بانک کولای شي له اجراتو ترسره کولو وړاندې د پورته لارښوونو پر بنسټ له پېرودونکي څخه وغواړي چې د بانک د تاییدې اړوند فورمه ډکه کړي.
(a) Any communication or document made or delivered by the Bank to the Customer under or in connection with these Terms, any account or any service will only be effective:	(a) تمام ارتباطات یا اسناد تهیه شده یا تحویل داده شده توسط بانک به مشتری تحت یا در ارتباط با شرایط هدا، حساب یا خدمات، تنها زمانی مرعی الاجرا و قابل قبول خواهد بود که:	(b) هر ډول تشخیصیه امنیټي شمېرې چې بانک یې پېرودونکي ته ورکوي ترڅو له هغې څخه له بانک سره د اړیکو یا لارښوونو لپاره کار واخلي، باید د پېرودونکي له لوري په جدي توګه محرم وساتل شي او د بانک په وسیله پېرودونکي ته د هغه د لېږلو اړوند خطر هم د
i. if by way of fax, at the time of transmission (a fax transmission report that the fax has been transmitted to the addressee shall be proof of service); or ii. if by way of letter, when it has been delivered by hand at the relevant address	(b) Any communication or document to be made or delivered to the Bank will be	

effective only when actually received by the Bank in legible form and then only if it is expressly marked for the attention of the department or officer identified by the Bank (or any substitute department or officer as the Bank Notifies).	i. از طریق فکس صورت گیرد؛ در زمان ارسال (گزارش انتقال از طریق فکس که اسناد به آدرس مشتری ارسال شده است یک ثبوت برای خدمت ارائه شده میباشد)؛ یا ii. از طریق نامه صورت گیرد؛ زمانی که بطور شخصی به آدرس مربوطه تحویل داده شود.	پېرودونکي په غاړه دی. (c) پېرودونکي مېني چې په شفاهي توګه یا د فکس، ټېلېفکس، برېښنالیک یا د برېښنایي اړیکو د نورو ډولونو په وسیله له بانک سره اړیکه یا لارښوونه کول له خطر څخه خالي نه دي. په دې خطرونو کې ځنډ، نه ترلاسه کول (د هره یوه اړخ په برېښنایي سیستم کې د تخنیکي ستونزو له امله او نور)، د درېیم اړخ له لوري د اړیکو پرې کول (انټرنېټي غلا)، لاسوهنه او د اطلاعاتو له منځه تلل شامل دي. بانک کولای شي د دې ډول اړیکو یا لارښوونو پر بنسټ اجرات وکړي، خو په دې شرط چې بانک باوري شي تر څو اړونده اړیکې او لارښوونې اصلي او بشپړې دي. له خطر سره د مخېدو مسوولیت د پېرودونکي په غاړه دی او نه شي کولای د دې ډول اړیکو یا لارښوونو پر بنسټ د بانک له اجراتو څخه راپورته شوي زیانونه یا نورې احتمالي پایلې د بانک په غاړه واچوي.
26.4 Communication other than by letter		
(a) The Bank may act on instructions received verbally (including by telephone), by fax, telex, email or other form of electronic communication. The Bank may require from the Customer confirmation in the Bank's specified form before acting on such instructions. (b) Any security identification numbers issued by the Bank for use by the Customer in communicating or giving instructions to the Bank are dispatched to the Customer at its own risk and the Customer undertakes to keep such numbers strictly confidential. (c) The Customer acknowledges the risks in communicating or giving instructions to the Bank verbally or via fax, telex, email or other form of electronic communication. Such risks include delay, non-receipt (including due to any technical malfunction in either Party's systems), third party interception, interference and data corruption. Provided that the Bank believes the relevant communication or instruction to be genuine and complete, the Bank may act upon or otherwise rely on such communication or instruction and the Customer will bear such risks and will not hold the Bank liable for any loss which the Customer may suffer or incur or other consequences of the Bank acting or otherwise relying upon any such communication or instruction.	(b) هر نوع ارتباطات یا اسناد تهیه شده یا ارسال شده به بانک تنها زمانی مدار اعتبار خواهد بود که این مکاتبات یا اسناد واقعا توسط بانک به شکل قابل قبول دریافت شده و تنها زمانی که عنوانی بخش مربوطه یا مدیر تعیین شده توسط بانک (یا سایر بخش های دیگر یا مدیر مربوطه که بانک آنها را مشخص میسازد) باشد. 26.4. وسایل ارتباطی غیر از نامه (a) بانک میتواند به اساس رهنمودهای شفاهی دریافت شده (بشمول تلفیون) از طریق فکس، تلکس، ایمیل یا سایر اشکال ارتباطات الکترونیکی اجرائات نماید. قبل از هر نوع اجرائات بالای رهنمودها، بانک میتواند از مشتری بخواهد تا طی فورم مخصوص بانک رهنمود خویش را تایید و تصدیق نماید. (b) هر نوع شماره تشخیصیه امنیتی صادره توسط بانک برای استفاده مشتری، بمنظور ایجاد ارتباط یا ارائه رهنمود یا دستور به بانک، به مشتری به ریسک شخص مشتری متذکره ارسال میگردد و مشتری تعهد مینماید تا شماره متذکره را من حیث معلومات محرم شدیداً حفاظت نماید. (c) مشتری تصدیق مینماید که ایجاد ارتباط یا ارائه رهنمود یا دستور به بانک بطور شفاهی یا از طریق فکس، تلکس یا سایر انواع ارتباطات الکترونیکی خطرانی را در بردارد. این خطرات شامل تاخیر، عدم دریافت (بشمول دلایلی همچون نقص یا خرابی در سیستم هر یک از طرفین قرارداد)، قطع ارتباطات توسط اشخاص سوم (دزدان انترنی)، تداخل و از بین رفتن معلومات میباشد. در صورتیکه بانک بر این باور است که مکاتبات، ارتباطات یا رهنمودهای مربوطه اصلی، درست و کامل میباشد، آنگاه بانک بر اساس آنها	27. ځانګړي بدلونونه پېرودونکي مکلف دی تر څو د خپل بانکي حساب په معلوماتو لکه برېښنالیک، د اړیکو معلوماتو او نورو کې د بدلونونو په صورت کې سمدلاسه بانک په جریان کې واچوي. تر هغه چې دا ډول بدلونونه په لیکلې توګه بانک ته و نه رسېږي او بانک یې ترلاسه کول تایید نه کړي، بانک به د پېرودونکي په اوسنیو معلوماتو تکیه وکړي او د هغه پر بنسټ به اجرات وکړي. 28. ټولې احکام 28.1. بانک کولای شي خپلې خوښې ته په کتو وخت ناوخت له اړتیا سره سم د بانکي حساب فعالیتونو ته د پېرودونکي د لاسرسي په برخه کې د خونديتوب او هویت معلوماتو نوې کړنلارې وضع کړي. 28.2. د بانک پر وړاندې هر ډول شکایتونه یا ادعاوې باید په افغانستان کې او د بانک اجرایوي رییس دفتر ته یا له هغه څه سره سم چې د افغانستان بانک په وسیله تکل شوي دي، وسپارل شي.
27. CHANGE OF PARTICULARS		
The Customer shall notify the Bank immediately in the event of any change in particulars of the account for example, mailing address & contact		

information etc, until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on the existing information of the Customer. 28. MISCELLANEOUS 28.1. The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for a Customer to access his/her/its account activity. 28.2. Any complaint or claim against the Bank must be lodged in Afghanistan and with the Office of CEO of the Bank or as prescribed by the Da Afghanistan Bank. 28.3. Any special features of a newly introduced product of the Bank may not apply generally to all accounts and/or facilities or services of the Bank and the Customer shall not legally or commercially bind the Bank to extend the same to the Customer's existing account. The special features of a newly introduced product of the Bank shall be treated as a part of the terms and conditions of that particular product only. 28.4. Notwithstanding anything contained herein above, the Customer will irrevocably and unconditionally, at all times, comply with and be bound and governed by all such other terms and conditions of the Bank which have been prescribed in accordance with directives of Da Afghanistan Bank under the laws of the Islamic Republic of Afghanistan in respect of opening, maintaining & operations of an account with the Bank. 28.5. In respect of account opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the account opening form till the minor's attaining the age of majority.	اجرائات خویش را انجام خواهد داد، در غیر آن، بانک بالای آن مکاتبات یا رهنمودها اعتماد نموده و در این صورت مشتری خطرات احتمالی را متحمل شده و بانک را در قسمت هر نوع ضرر و زیان یا خساره که ممکن است مشتری از ناحیه یا در نتیجه اجرائات بانک یا اعتماد بانک بالای آن مکاتبات یا رهنمودها متحمل گردد مسئول و جوابگو نخواهد دانست 27. تغییرات خاص مشتری، در صورت وقوع تغییرات خاص در حساب همچو ایمیل آدرس و معلومات تماس و غیره، به بانک اطلاع خواهد داد، و تا زمانی که تغییرات متذکره بطور کتبی به بانک اطلاع داده نشده و توسط بانک تصدیق و تایید نشده است، بانک بالای معلومات فعلی مشتری اعتماد و به اساس آن اجرائات خویش را انجام میدهد. 28. احکام متفرقه 28.1. بانک میتواند به لزوم دید خویش و وقتا فوقتا، طرزالعمل های تشخیصیه امنیتی و تاییدی جدید را برای مشتریان خویش در قسمت دسترسی آنان به فعالیت حساب شان تطبیق نماید. 28.2. هر نوع شکایت یا ادعا علیه بانک باید در افغانستان و به دفتر رئیس اجرائیوی بانک یا مطابق به آنچه که توسط د افغانستان بانک تعیین گردیده است تسلیم گردیده و تحویل داده شود. 28.3. امکانات و سهولت های خاص یک محصول تازه معرفی شده بانک نمیتواند بطور عموم به تمام حساب ها یا سهولت های بانک قابل تطبیق باشد و مشتری نباید بطور قانونی یا تجاری بانک را ملزم به تعمیم این امکانات و سهولت های خاص یک محصول تازه معرفی شده بانک به حسابات فعلی مشتریان نماید. امکانات خاص یک محصول تازه معرفی شده بانک باید فقط منحیث بخشی از شرایط و ضوابط آن محصول خاص محسوب و تلقی گردد. 28.4. بدون توجه به آنچه که در فوق ذکر گردید، مشتری بطور قطعی و بلاشرط، در تمام اوقات، تمام شرایط و ضوابط دیگر بانک که در مطابقت با هدایات د افغانستان بانک تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان در قسمت افتتاح، حفظ مراقبت و عملیات های یک حساب در بانک تعیین میگردد، عمل کرده، آنها را	28.3. د بانک د یوه نوي معرفي شوي محصول ځانگړي امکانات او اسانتياوې نه شي کولای په عمومي ډول د بانک پر حسابونو یا اسانتياوو باندې د پلي کولو وړ وي او پېرودونکي نه شي کولای له حقوقي یا سوداگريز اړخه، بانک مجبور کړي تر څو يادې ځانگړنې د ده پر شته بانکي حساب باندې هم پلي کړي. د يوه نوي معرفي شوي وړاندیز ځانگړې ځانگړنې د هماغه ځانگړي وړاندیز د شرایطو او ضوابطو د برخې په توگه گڼل کېږي. 28.4. د پورته تفصيل سربېره، پېرودونکي به په نه انکارېدونکې توگه، له کوم قيد او شرط پرته او تل د افغانستان بانک له کړنلارو سره سم د بانک د نورو شرایطو او غوښتنو پر بنسټ د يوه حساب د پرانيستلو، ساتلو او فعاليتونو په برخه کې د افغانستان اسلامي جمهوريت د قوانينو پر بنسټ په متابعت مکلف او ملزم وي. 28.5. د هغه بانکي حساب په اړه چې د يوه ماشوم په نامه پرانيستل شوی وي، قانوني عمر ته د ماشوم د رسېدو تر مهاله به، بانک د ماشوم د ولي له لارښوونې سره سم چې، نوم يې د بانکي حساب پرانيستلو په فورمه کې راغلی دی، اجرائات ترسره کړي. 29. د يوه رانده او په سترگو جوړ باسواده کس تر منځ د گډ حساب پرانيستلو/کارولو اضافي شرایط او ضوابط 29.1. پړوند کس يا په سترگو معذور کس (هغه که باسواده وي يا بې سواده) کولای شي د بانک له لارښوونې سره سم د ټولو اسنادو او رسمياتو په پوره کولو سره، له يوه په سترگو جوړ او باسواده کس سره د کارولو وړ يو گډ حساب پرانيزي. 29.2. له دې ډول گډ حساب څخه کار اخيستل به د "د پاتې سپارل کېدونکي ټاکنې" قاعدې تابع نه وي. د هوکړه ليک په نه شتون کې د رانده پېرودونکي د مړينې په صورت کې يې برعکس، په حساب کې ټولې شته پيسې د رانده مړه شوي پېرودونکي قانوني وارثينو ته ورکول کېږي. همدارنگه د په سترگو جوړ پېرودونکي د مړينې په صورت کې په بانکي حساب کې شته پيسې رانده پېرودونکي ته چې د دې بانکي حساب شريک دی، ورکول کېږي.
---	---	--

29. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING/OPERATIONS OF JOINT ACCOUNT OF BLIND AND VISUALLY IMPAIRED PERSON WITH VISUALLY LITERATE PERSON	رعایت و به آن پابند باشد. 28.5. در قسمت حساب افتتاح شده به نام اشخاص صغیر باید به این مسئله اشاره کرد که بانک از این حق برخوردار است تا مطابق به هدایات واصله از ولی یا سرپرست اشخاص صغیر، که نام اش در فورم افتتاح حساب درج میباشد تا زمانیکه طفل به سن بلوغ برسد، اجراات نماید.	29.3. په سترگو جوړ شریک باید د بانکی فعالیت (د پیسو زیاتولو یا اخیستلو) پر مهال د خپل بانکی حساب، روند یا په سترگو معذور شریک هم له ځان سره ولري.
29.1. Blind person (both literate and illiterate) can open an account to be operated jointly with a visually literate person on completion of all documentation and formalities as prescribed by the Bank.	29.2. شرایط و ضوابط اضافی برای افتتاح و عملیات حساب مشترک اشخاص نابینا و شخص دارای مشکل دید با شخص باسواد	29.4. ټول اسناد (یعنې چکونه، د رسید اسناد، د غوښتنې فورمې او نور) باید د اړونده څانګې د پېرودونکو خدمتونو د مسوول په حضور کې د پېرودونکو په وسیله لاسلیک شي.
29.2. Operations in the joint account will not be subject to "EITHER OR SURVIVOR". In the event of death of blind Customer in the absence of a contract to the contrary, the entire credit balance will be paid to the legal heirs of the deceased Blind Customer. In the event of death of jointly visual Customer the entire credit balance will be payable to the surviving blind Customer.	بینا 29.1. شخص نابینا (باسواد یا بی سواد) میتواند یک حساب را بطور مشترک با یک شخص باسواد بینا افتتاح نماید تا این شخص تمام اسناد و مراحل قانونی تعیین شده توسط بانک را تکمیل و به پیش ببرد. 29.2. عملیات ها در حساب مشترک، تابع "انتخاب سپرده گذار باقیمانده" خواهد بود. در صورت فوت شخص نابینا در عدم موجودیت قرارداد مخالف آن، تمام موجودی اعتبارات به ورثه قانونی مشتری فوت شده نابینا پرداخت خواهد شد. در صورت فوت مشتری بینا ضامن، تمام موجودی اعتبارات به مشتری باقیمانده نابینا قابل پرداخت خواهد بود.	29.5. که چېرې په سترگو جوړ ضامن شریک مړ شي، روند او د سترگو ستونزې لرونکي شریک کولای شي له یوه بل په سترگو جوړ او باسواده کس سره نوی ګډ حساب پرانیزي. 29.6. بانک د دې ډول بانکی حساب لرونکو ته د صرافۍ اتومات ماشین (ATM) کارت نه صادروي.
29.3. At the time of operations in account (deposits / withdrawals) the joint visual partner will accompany the blind and visually impaired person personally.	30. مشارکت	30.1. پورونه: ټول شریکان (په ګډ او انفرادي توګه) یا د امتیاز انحصاري څښتن (له قضبي سره سم) باید:
29.4. All documents (i.e. cheques, vouchers, application forms etc.) will be signed by the Customers in presence of branch's CSO.	29.3. در زمان اجرای عملیات ها در حساب متذکره (همچو جمع کردن پول در حساب یا برداشت از آن)، شریک بینا باید شخصا شخص نابینا و دارای مشکل دید را همراهی نماید.	(a) د دې شرایطو تابع وي؛ او (b) د اشخاصو او پېرودونکو په نوم کې د هر ډول بدلون سربېره، بانک ته د پېرودونکي د ټولو پوړونو او قرضونو مسوولیت په غاړه لري.
29.5. In the event of death of joint visual Customer, the blind and the visually impaired partner may open a fresh account jointly with a new visual literate person.	29.4. تمام اسناد (همچو چک ها، آویزها، فورم های درخواستی و غیره) توسط مشتریان در حضور مدیر بخش خدمات مشتریان بانک امضاء خواهد شد.	30.2. د شراکت فسخه: هغه کس چې له پېرودونکي سره خپل شراکت فسخه کوي (د مړینې، تقاعد، استعفا، تبدیلی، زیاتونو، ماتېدو او نورو له امله) د شراکت د فسخې تر نېټې او په ګډون د هغه نېټې چې بانک ته یې خبر ورکړل شوی دی، د هغه ټولو پوړونو او بانک ته د پېرودونکي د نورو قرضونو په اړه مسوول او ځواب ویونکی دی. البته د دې مسلې په اړه (له پېرودونکي سره د یاد شریک د همکارۍ پرېکون) باید په لیکلې توګه بانک ته خبر ورکړل شي.
29.6. The account so opened shall not qualify for issuance of AIB Auto Teller Machine Cash Card (ATM).	29.5. در صورت وقوع فوت مشتری بینا ضامن، شریک نابینا و شخص دارای مشکل دید میتوانند بطور مشترک یک حساب جدید را با یک شخص جدید باسواد بینا افتتاح نمایند.	30.3. د معاملو دوام: پورته 2 فقرې (د شراکت فسخې) ته له پام پرته، که د پېرودونکي د شریکانو په وضعیت کې بدلون ښکاره شي (د مړینې، تقاعد، استعفا،
30. PARTNERSHIPS	29.6. حساب افتتاح شده، شرایط لازم برای صدور کارت نقد ماشین اتومات صرافۍ بانک بین المللی افغانستان (Auto Teller Machine Cash Card (ATM را نخواهد داشت.	30.3. د معاملو دوام: پورته 2 فقرې (د شراکت فسخې) ته له پام پرته، که د پېرودونکي د شریکانو په وضعیت کې بدلون ښکاره شي (د مړینې، تقاعد، استعفا،
30.1. Liability: All partners (on a joint and several basis) or the sole proprietor (as the case may be) shall be:	29.6. حساب افتتاح شده، شرایط لازم برای صدور کارت نقد ماشین اتومات صرافۍ بانک بین المللی افغانستان (Auto Teller Machine Cash Card (ATM را نخواهد داشت.	30.3. د معاملو دوام: پورته 2 فقرې (د شراکت فسخې) ته له پام پرته، که د پېرودونکي د شریکانو په وضعیت کې بدلون ښکاره شي (د مړینې، تقاعد، استعفا،
(a) bound by these Terms; and	29.6. حساب افتتاح شده، شرایط لازم برای صدور کارت نقد ماشین اتومات صرافۍ بانک بین المللی افغانستان (Auto Teller Machine Cash Card (ATM را نخواهد داشت.	30.3. د معاملو دوام: پورته 2 فقرې (د شراکت فسخې) ته له پام پرته، که د پېرودونکي د شریکانو په وضعیت کې بدلون ښکاره شي (د مړینې، تقاعد، استعفا،

(b) Liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank from time to time, notwithstanding any change in the persons who constitute the Customer or a change of the name of the Customer. 30.2. Cessation as partner: Any person who ceases to be a partner of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise) will remain liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank, which have accrued up to and including the date that such person ceases to be a partner, as advised to the Bank. 30.3. Continued dealings: Without prejudice to clause 2 above (Cessation as partner) if there is a change in the partners of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise), the Bank may, in the absence of written notice to the contrary, treat the remaining and/or new partner(s) as having full power to carry on the business of the Customer, to deal with any account and to continue the Customer's use of any service.	30. مشارکت 30.1. دیون: تمام شرکاء (بصورت مشترک و جداگانه) یا متشبه انفرادی (مطابق به قضیه) باید: (a) تابع و مقید به شرایط هذا خواهند بود؛ و (b) وقتاً فوقتاً در قسمت تمام قروض و سایر دیون مقروض توسط مشتری به بانک، بدون توجه به تغییر اشخاص که منحصراً مشتری محسوب می گردند یا تغییر در نام مشتری، مسئول و جوابگو خواهند بود. 30.2. قطع همکاری منحصراً شریک: هر شخصی که شراکت خویش با مشتری را قطع مینماید (چه بدلیل فوت، تقاعدی، استعفاء، جایگزینی، الحاق، ورشکستگی یا سایر موارد) باید به این مسئله آگاه باشد که او در قسمت تمام قروض و سایر دیون مشتری به بانک، تا زمان قطع همکاری و بشمول تاریخی که شخص متذکره شراکت خویش با مشتری را قطع مینماید، مسئول و جوابگو خواهد بود، البته این مسئله (قطع همکاری شریک متذکره با مشتری) باید بطور کتبی به بانک اطلاع داده شود. 30.3. تداوم معاملات: بدون توجه به فقره 2 فوق (در قسمت قطع همکاری منحصراً شریک)، اگر تغییری در شرکای مشتری وجود دارد (چه بدلیل فوت، تقاعدی، استعفاء، جایگزینی، الحاق، ورشکستگی یا سایر موارد)، بانک میتواند، با توجه به عدم موجودیت اطلاعیه کتبی از سوی مشتری، شرکای باقیمانده یا جدید را منحصراً اشخاص دارای صلاحیت کامل برای پیشبرد تجارت مشتری، اجرای معاملات در حساب بانکی و تداوم استفاده مشتری از خدمات برخوردار میباشد، محسوب و تلقی نماید. 31. حد مسئولیت مسئولیت بانک: غیر از عمل فریبکاری که توسط بانک صورت گرفته است، بانک بین المللی افغانستان در قسمت موارد ذیل مسئول و جوابگو نخواهد بود: (a) از دست دادن مفاد، عواید، پس انداز متوقعه، تجارت، قراردادهای سرقفلی یا زیان های مشابه (چه بطور مستقیم، غیر مستقیم یا تبعی)؛ (b) هر نوع زیان غیر مستقیم یا تبعی متحمل شده توسط مشتری بنا به هر دلیل حتی اگر این نوع زیان ها بطور معقول قابل	تبدیلی، زیاتونو، ماتبدو او نورو له امله بانک کولای شي د ليکلي خبرتيا په نشتون کې چې برعکس يې ثابت کړي، پاتې يا نوي شريکان داسې وگڼي چې د پېرودونکي د کاري چارو پر مخ وړلو، حساب کارولو او له خدمتونو څخه د پېرودونکي د کارونې دوام لپاره بشپړ صلاحيت لري. 31. د مسووليت حدود د بانک مسووليت: د هغه مواردو په استثنا چې بانک چل کړی وي، د افغانستان نړيوال بانک به د لاندې مواردو په اړه مسوول او ځواب ويونکی نه وي: (a) د گټې، عايد، د تمې وړ سپما، سوداگري او هوکړهليکونو له لاسه ورکول او نور ورته زيانونه (مستقيم، نامستقيم او يا هم پايليز)؛ (b) پېرودونکي ته اوبښتي نامستقيم يا پايليز زيانونه له هر امله چې وي، حتی که دا زيان په مطلق ډول د وړاندوينې وړ وي او يا بانک د دې ډول زيان او تاوان له احتمال خبر شوی وي؛ يا (c) پېرودونکي ته اوبښتي مستقيم زيانونه مگر دا چې ياد مستقيم زيان (پورته په (الف) فقره کې له ياد شويو زيانونو پرته) د بانک د بې پروايي يا قصدي ناسم چلند له امله وي. د نورو مسووليتونو حدود: بانک به د لاندې مسايلو له امله د پېرودونکي له امله د مخ شويو زيانونو په برخه کې مسوول او ځواب ويونکی نه وي: (a) هر ډول تېروتنه، خرابي، پرېکون، ځنډ او يا د خدمتونو، توکو، محصلولاتو، پوستغالو (نرم افزارونو)، پرليکه بانکولي او يا نورو شبکو ته نه لاسرسی او يا هغه معلومات چې د درېيمې مرجع په وسيله پېرودونکي يا بانک ته چمتو شوي وي، د درېيم اړخ تر واک لاندې وي او يا د حساب (حسابونو) او يا خدمتونو په اړه د پېرودونکي له لوري وکارول شي؛ يا (b) د طبيعي ناڅاپي پېښو رامنځته کېدل. د تادي د اسنادو پر وړاندې مسووليت: (a) بانک کولای شي وخت ناوخت خپلو پېرودونکو ته چک بوک (چکبوکونه) وسپاري. که چېرې پېرودونکی ياد چک بوک (چکبوکونه) ترلاسه نه کړي او يا
--	--	---

the Customer unless such direct Loss (excluding the losses set out in sub-clause (a) above) are the direct result of the Bank's gross negligence or willful misconduct.	پیشبینی بوده یا به بانک در قسمت امکان چنین زیان ها یا خسارات اطلاع داده شده بوده است؛ یا	هم د نورو کسانو لاسونو (د ناسمې پټې وړاندې کولو په پایله کې) ته لوېدلې وي او وکارول شي، بانک په دې برخه کې له هر ډول مسوولیت څخه خلاص کښل کېږي.
Further limitation of liability: The Bank will not be liable for any Loss suffered or incurred by the Customer arising in connection with:	(c) هر نوع زیان مستقیم متحمل شده توسط مشتری مگر اینکه این نوع زیان ها (غیر از آن زیان ها که در جزء فرعی (الف) در فوق ذکر گردید) نتیجه مستقیم غفلت عمده بانک یا سوء رفتار قصدی بانک می باشد.	(b) د پېرودونکي په وسیله بانک ته د تادې د اسنادو وړاندې کولو په برخه کې باید ووايو چې پېرودونکی موافقه کوي چې، د بانک د لويې پې پروايي او يا قصدي ناسم چلند په استثنا (چې له امله به يې د بانک مسوولیت د پیسو د تادې سند پر مخ لیکل شویو اصلي پیسو پورې محدود وي):
(a) any error, failure, interruption, delay or non-availability of services, goods, software, communication, online banking, and other networks or information supplied to the Customer or to the Bank by a third party or controlled by a third party or that the Customer uses in connection with the account(s) and/or the services; or (b) Any Force Majeure event.	حد مسئولیت های دیگر: بانک در قسمت زیان یا خساره متحمل شده توسط مشتری ناشی از مسایل ذیل مسئول و جوابگو نخواهد بود: (a) اشتباه، خرابی، قطع، تاخیر یا در دسترس نبودن خدمات، محصولات، ابزار، نرم افزار، وسایل مخابراتی ارتباطی، بانکداری آنلاین و سایر شبکه ها یا معلومات تهیه شده به مشتری یا به بانک توسط اشخاص سوم یا کنترل شده توسط اشخاص سوم یا آنچه که مشتری در ارتباط با حساب (ها) و خدمات استفاده مینماید؛ یا	i. بانک به مسوول نه وي او پېرودونکي د پېرودونکي په وسیله د مخ شوي زیان په برخه کې د بانک پر وړاندې د هېڅ ډول غوښتنې ادعا و نه کړي؛ او ii. پېرودونکي به، د بانک د غوښتنې پر بنسټ، هغه زیانونه او تاوانونه بانک ته ورکړي چې ښايي بانک د لاندې مواردو په اړه ورسره مخ شوی وي:
Responsibility for Payment Instruments: (a) The Bank may from time to time post cheque book(s) to the Customer. The Bank will not be liable in any way for the non-receipt of any cheque book(s) by the Customer or the wrongful receipt and use of any cheque book by any third party. (b) In the case of Payment Instruments given to the Bank by the Customer, the Customer agrees that, except in cases of gross negligence or willful misconduct on the part of the Bank (for which the Bank's liability will be limited to the actual amount of the Payment Instrument):	(b) وقوع حوادث غیرمترقبه طبیعی. مسئولیت در قبال اسناد پرداخت: (a) بانک میتواند وقتاً فوقتاً چک بوک (ها) را به مشتریان خویش تحویل دهد. بانک به هیچ وجه در قسمت عدم دریافت چک بوک (ها) توسط مشتری یا به دلیل دریافت نادرست (در نتیجه ارائه آدرس اشتباه) و استفاده چک بوک ها توسط شخص سوم مسئول و جوابگو نخواهد بود. (b) در قسمت اسناد پرداخت ارائه شده به بانک توسط مشتری باید گفت که مشتری توافق دارد که، به استثناء غفلت عمده و سوء رفتار قصدی از سوی بانک (که در این قسمت، مسئولیت بانک به مقدار واقعی سند پرداخت محدود خواهد بود):	1. د پیسو د تادې هر ډول اسنادو په برخه کې د بانک اجراءات چې د پېرودونکي یا د ده د استازي په وسیله وړاندې شوي وي؛ 2. د پیسو د تادې په سند کې هر ډول شته تېروتنه، د دې په پام کې نیولو پرته چې ایا تېروتنې د پیسو د تادې سند له لېږد او یا هم ترلاسه کولو څخه سرچینه اخیستې؛ یا 3. د پیسو د تادې سند په لېږد او یا ترلاسه کولو کې هر ډول ځنډ.
i. the Bank will not be responsible, and the Customer will not make any claim or demand against the Bank, for any Loss the Customer may suffer or incur; and ii. the Customer will indemnify the Bank on demand against any Loss the Bank may suffer or incur, by reason of or in connection with:	i. بانک مسئول نخواهد بود، و مشتری هیچ نوع ادعایی یا تقاضایی را علیه بانک، در قسمت زیان متحمل شده توسط مشتری، انجام نخواهد داد؛ و ii. مشتری، به اساس تقاضای بانک، خسارات و زیان هایی که ممکن است بانک در ارتباط با موارد ذیل متحمل گردد را به بانک پرداخت خواهد کرد:	د پیسو د تادې اسنادو په برخه کې اجراءات: د هغه حالاتو په استثنا چې په دې شرایطو او ضوابطو کې بل ډول راغلي دي، په نورو مواردو کې بانک د پیسو د تادې اسنادو پر اجرا کولو یا نه اجرا کولو باندې مکلف نه دی.
1. the Bank acting on any Payment Instrument that has been, or purports to have been, made by the Customer or	1. زمانیکه بانک به اساس سند پرداختی اجراءات خویش را انجام میدهد که این سند توسط مشتری یا به نماینده یی از مشتری تهیه، یا به نظر میرسد که توسط مشتری	استازی کارول: بانک کولای شي د پیسو د تادې سند د نغډولو لپاره استازی وټاکي او یا په دنده وگماري. بانک ته خبر ورکول: پېرودونکي نه شي کولای د دې شرایطو او ضوابطو او یا بانکي حساب یا خدمتونو ته د مراجعې پر بنسټ د بانک پر وړاندې دعوا وکړي (او په دې توگه له خپل دې حق څخه تېرېږي) مگر دا چې بانک ته یې د دې کار ترسره کولو پر بنسټ په لیکلې توگه پر اصلي حقیقتونو د پوهېدو لپاره، چې

on the Customer's behalf; 2. any error contained in any Payment Instrument, irrespective of whether the error originated in the transmission or the receipt of the Payment Instruments; or 3. Any delays in the transmission or receipt of any Payment Instrument. Action on Payment Instruments: The Bank will not be required to take or refrain from taking any action on any Payment Instrument except as provided in these Terms. Use of agent or correspondent: The Bank may select any agent or correspondent to draw a Payment Instrument. Notification to the Bank: The Customer will not bring any claim against the Bank under these Terms or otherwise in accordance with any account or any service (and hereby waives its rights to do so) unless it has notified the Bank in writing of its intention to do so within six months after it has become aware of the material facts on which the claim is based. ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS BY THE CUSTOMER(s) All the terms and conditions have been read, understood and accepted by me / us (Customers) Name of Customer(s) Name(Individual/Corporate): Tazkera/License No: Signatures: A copy of the Master Banking Agreement has been provided to the Customer. Authorized Officer/Customer Service Officer	تهیه شده باشد. 2. هر نوع اشتباه مندرج در سند پرداخت، بدون توجه به اینکه آیا این مسئله ناشی از ارسال یا رسید سندهای پرداخت میباشد یا نه؛ یا 3. هر نوع تاخیر در ارسال یا رسید اسناد پرداخت. اجرائات در قسمت اسناد پرداخت: بانک ملزم به خودداری از اجرای اسناد پرداخت نمیشد مگر اینکه در شرایط هذا مندرج در این سند چیز دیگر ذکر شده باشد. استفاده از نماینده یا مسئول: بانک میتواند یک نماینده یا مسئول را در قسمت اجرای اسناد پرداخت انتخاب و موظف نماید. اطلاعیه به بانک: مشتری هیچ نوع ادعایی را علیه بانک تحت شرایط هذا یا در غیر آن در مطابقت با هر نوع حساب یا خدمات انجام نخواهد داد (و بدینوسیله از حق خویش در این رابطه صرف نظر مینماید) مگر اینکه بطور کتبی بانک را در قسمت تمایل اش در این قسمت طی مدت شش ماه پس از اطلاع از حقایق مستند، که ادعایش بر آن حقایق و ثبوت استوار میباشد، مطلع سازد. قبول شرایط و ضوابط توسط مشتریان اینجانب/ مایان (منحیت مشتری) تمام شرایط و ضوابط هذا را به دقت مطالعه نموده، آنرا درک نموده و میپذیریم. نام مشتری (ها): نام (شخص/شرکت) شماره تذکره/جواز امضاء: یک کپی از شرایط و ضوابط عمومی قرارداد عمومی بانکی به مشتریان فراهم شد. مدیر باصلاحیت/مدیر بخش خدمات مشتریان	قضیه وریاندې ولاړه ده، د شپږو میاشتو په اوږدو کې خبر ورکړی وي. د پرودونکو په وسیله د شرایطو او ضوابطو منل زه/موږ (د پرودونکي په توګه) دا ټول شرایط او ضوابط په دقت سره مطالعه کړي، درک کړي او منو ږي. د پرودونکي (پرودونکو) نوم: د (کس/شرکت) نوم د پېژندپاڼې/جواز شمېره لاسلیک: د عمومي بانکي هوکړه لیک د عمومي شرایطو او ضوابطو یوه کاپي پرودونکو ته چمتو شوه. باصلاحیته مدیر/ د پرودونکو خدمتونو د ځانګړي مدیر
--	--	--

Certificate	تصديقنامه	تصديق پانه
The contents of the Master Banking Agreement have been read out and explained to the Customer in..... (Language), who having understood and accepted the same affixed his signatures/Thumb impression in my presence and before me.	محتواى شرايط و ضوابط قرارداد عمومى بانكى هذا به طور كامل به مشترى به زبان خوانده و توضيح داده شد، مشترى متذکره بطور کامل محتواى اين شرايط و ضوابط را درک و آنرا قبول نمود. مشترى در حضور اينجانب سند هذا را شصت/امضاء نمود.	د دې عمومي بانکي هوکړه ليک د شرايطو او ضوابطو محتوايات په _____ ژبه ولوستل او تشرېح شول. پېرودونکي زما په حضور او شتون کې اقرار وکړ چې ياد محتوايات يې درک کړي او منلي دي او په پاى کې يې لاسليک وکړ يا يې گوته کېښوده.
Name:	اسم:	نوم:
Designation:	عنوان وظيفه:	دنده:
Branch:	نمايندگى:	استازولي:
1-Applicant's Name: _____	1. اسم درخواست کننده _____	1. د غوښتنې ورکوونکي نوم _____
2-Applicant's Name: _____	2. اسم درخواست کننده _____	2. د غوښتنې ورکوونکي نوم _____
Signature: _____	امضاء، _____	لاسليک، _____
Signature: _____	امضاء، _____	لاسليک، _____

Annexures (A to D)

ANNEXURE A: PREPAID CARD TERMS AND CONDITION	ضمیمه الف: شرایط و مقررات کارت پیش پرداخت	الف ضمیمه: د مخکې ادا شوي کارت شرایط او مقررات
1. The pre-printed Prepaid Card allows the Customer to access funds on the card. The pre-printed Prepaid Card does not contain name of its holder where personalized prepaid card will contain cardholder name, is not renewable or irreplaceable. The card does not constitute a checking, savings or other bank account and is not connected in any way to any other accounts the Customer may have, provided that neither the Bank nor the Customer would receive interest on the funds credited on the card.	1. کارت پیش پرداخت از قبل چاپ شده به مشتری امکان دسترسی به وجوه موجود کارت را فراهم میکند. کارت پیش پرداخت از پیش چاپ شده حاوی نام دارنده آن نمیشد، درحالیکه کارت پیش پرداخت شخصی حاوی نام دارنده کارت بوده، قابل تجدید یا قابل تعویض نمیشد. کارت مذکور به منزله حساب جاری، حساب پس انداز یا سایر حساب های بانکی تلقی نمیکرد و به هیچ صورت به حساب های دیگری که مشتری ممکن داشته باشد متصل نیست، مشروط بر آنکه نه بانک و نه مشتری از درک وجوهی که در کارت دریافت میگردد فایده اخذ ننمایند.	1. مخکې ادا شوی کارت له وړاندې چاپ شوی وي او پېرودونکي ته په کارت کې، شته پیسو ته د لاسرسي شونتیا ورکوي. د مخکې ادا شوي کارت له وړاندې چاپ شوي بڼه د کارت لرونکي نوم نه لري، په داسې حال کې چې له مخکې ادا شوي شخصي کارت د کارت لرونکي نوم لري، خو د بیا نوي کولو او بدلولو وړ نه دی. یاد کارت د جاري حساب، سپما حساب یا نورو بانکي حسابونو په څېر نه ګڼل کېږي او په هېڅ توګه له نورو حسابونو سره چې ښايي پېرودونکي یې په بانک کې ولري، نښلول شوی نه دی، په دې شرط چې نه بانک او نه پېرودونکي له هغه پیسو څخه ګټه وا نه خلي چې په کارت کې ترلاسه کېږي.
2. The Customer is shall act as a reasonably prudent person to protect his Card at all times. In the event of any destruction, loss, theft, or unauthorized use of the Card, the Bank shall not be accountable for such event.	2. مشتری باید به عنوان یک فرد معقول محتاط عمل نموده و همیشه از کارت خویش محافظت کند. در صورت تخریب، مفقود شدن، سرقت یا استفاده غیر مجاز از کارت، بانک در قبال این چنین موضوعات مسئولیتی نخواهد داشت.	2. پېرودونکي باید د يوه معقول او محتاط وګړي په توګه عمل وکړي او تل له خپل کارت څخه ساتنه وکړي. د تخریب، ورکېدو، غلا کېدو يا له کارت څخه د ناسمې ګټې اخيستې په صورت کې به بانک د دې ډول موضوعاتو پر وړاندې کوم مسووليت و نه لري.
3. The Customer can use the Card at Point of Sale (POS), Automated Teller Machines (ATMs), and on the internet for online shopping worldwide displaying the Card brand's logo. However, in rare events if the Card is not honored, by a merchant, the Bank shall not incur any liability in connection therewith.	3. مشتری می تواند کارت خویش را در ماشین های نقطه فروش (POS)، ماشین های خودپرداخت (ATM)، و اینترنت برای خرید آنلاین در سرتاسر جهان که لوگوی برند کارت را دارند استفاده نماید. با این حال در موارد نادر اگر کارت برای یک تاجر مورد قبول نباشد، در آنصورت بانک در پیوند به آن هیچ گونه مسئولیتی نخواهد داشت.	3. پېرودونکي کولای شي خپل کارت د پلورنځایونو په ماشینونو (POS)، د صرافي اتومات ماشینونو (ATM) او انټرنټ کې په ټوله نړۍ کې د پر لیکه پېرودنې لپاره وکاروي، چې د کارت برنډ لوګو لري. سره له دې په نادرو حالاتو کې که چېرې کارت کوم یوه سوداګر ته د منلو وړ نه وي، په هغه صورت کې به یې بانک په اړه هېڅ ډول مسوولیت و نه لري.
4. All transactions made on the Card are deemed to be made either by the Customer or by the authorized person. All payments made on the Card with the PIN or CVV Code, whether by or with or without the consent of Customer are final and cannot be reversed. The Bank has no responsibility whatsoever for the use of the Card with the PIN or CVV	4. تمام معاملاتیکه از طریق کارت انجام میشود طوری تلقی میگردد که از جانب مشتری یا شخص صلاحیت داده شده توسط وی انجام شده اند. تمام تادیات انجام شده از طریق کارت که با استفاده از PIN یا کد CVV و با رضایت یا بدون رضایت مشتری انجام میگردند نهایی بوده و قابل برگشت نمیشد. بانک در قبال استفاده از کارت توسط PIN یا کد CVV توسط شخص ثالث غیرمجاز کدام مسئولیت نخواهد داشت و مشتری در	4. ټولې معاملې چې د کارت له لارې ترسره کېږي داسې ګڼل کېږي چې د پېرودونکي یا د ده له لوري صلاحیت ورکړل شوي کس له لوري ترسره شوې دي. د کارت له لارې ټولې ترسره شوې تاديې چې د PIN یا CVV کد له لارې او د پېرودونکي په رضایت یا له رضایت پرته ترسره کېږي، وروستۍ دي او د راګرځېدو وړ نه دي. بانک به د يوه درېيم کس په وسيله چې اجازه نه وي ورته شوې د PIN يا CVV کد کارولو په وسيله له کارت څخه

Code by an unauthorized third party and the Customer shall remain liable for all transactions illegally made. The Customer shall have no recourse or chargeback rights for such disputed transactions even if not authorized by the Customer. Should a Customer dispute a transaction made on the Card due to non-receipt of the full amount of the transaction from the ATM, then a dispute period of 45 days from the date of the transaction or 30 days from the date of posting of the transaction on the Customer's account is available to the Customer to initiate any dispute. The Bank shall refund the remaining amount of the Card to the Customer's account (Card account) after resolution of dispute in his favor.	قبال تمام معاملاتى كه به صورت غيرقانونى انجام ميشوند مسئول خواهد بود. مشتری حق درخواست يا استرداد وجوه برای چنین معاملات مورد مناقشه را نخواهد داشت، حتی اگر از جانب مشتری مجاز نبوده باشد. اگر مشتری در خصوص کدام معامله اجرا شده توسط کارت به دليل عدم دریافت کل مبلغ درخواست شده خود از ماشین خود پرداخت ATM شکایت داشته باشد، در آنصورت برای آغاز شکایت خود از تاریخ انجام معامله 45 روز و از تاریخ ارسال معامله به حساب مشتری 30 روز وقت خواهد داشت. اگر موضوع به نفع مشتری فیصله میگردد، در آنصورت بانک باقیمانده مبلغ کارت را به حساب مشتری (اکونت کارت) مسترد خواهد کرد.	د کټه اخیستني په اړه کوم مسوولیت و نه لري او پېرودونکي به د ټولو هغه معاملو پر وړاندې مسوول وي چې په ناقانوني توګه ترسره کېږي. پېرودونکي به د داسې جنجالي معاملو لپاره د پیسو د غوښتنې یا بېرته راګرځونې حق ونه لري، حتی که د پېرودونکي له لوري اجازه هم نه وي ورکړل شوې. په هغه صورت کې د خپل شکایت د پیلولو لپاره د معاملې ترسره کولو له نېټې څخه 45 ورځې او د پېرودونکي حساب ته د معاملې د لېږلو له نېټې څخه 30 ورځې وخت ولري. که د موضوع په اړه د پېرودونکي په ګټه پرېکړه کېږي، هغه وخت به بانک په کارت کې پاتې پیسې د پېرودونکي حساب (د کارت بانکي حساب) ته ور وګرځوي.
5. The Card shall at all times be subject to the ownership of the Bank. The Bank has right, to withdraw or cancel the Card at any time required, the Customer however, has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the Card upon request by the Bank.	5. کارت همیشه تحت مالکیت بانک خواهد بود. بانک این حق را دارد تا برحسب ضرورت در هر زمان، کارت را پس گرفته یا لغو نماید، اما مشتری این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال آن جویا شده و برحسب ضرورت و خواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید.	5. کارت به تل د بانک تر مالکیت لاندې وي. بانک دا حق لري چې د اړتیا په صورت کې هروخت کارت بېرته واخلي یا یې لغوه کړي، خو پېرودونکي به دا حق ولري چې سمدلاسه یې د ردېدو یا باطلېدو په اړه معلومات وغواړي او له اړتیا سره سم او د بانک په غوښتنه سمدلاسه کارت ور وګرځوي.
6. The Bank shall periodically charge the Customer's card account with certain fees prescribed in the Schedule of Charges (SOC), which is subject to change from time to time as prescribed by the Bank.	6. بانک به طور دوره ای فیس های ذکر شده در جدول هزینه ها (SOC) را بالای حساب کارت مشتری را اعمال خواهد نمود، که این فیس ها تابع تغییراتی است که وقتاً فوقتاً از جانب بانک اعمال میگردند.	6. بانک به په دوره یي توګه د لګښتونو په جدول (SOC) کې یاد شوي فیسونه د پېرودونکي د کارت پر حساب پلي کړي، چې دا فیسونه د هغه بدلونونو تابع دي چې وخت ناوخت د بانک له لوري پلي کېږي.
7. The Cardholder hereby affirms and acknowledges that sharing information related to the Card by any means of communication either through telephone, fax, email or any other manner is not secure and the Bank shall not be held liable for any consequences arising out of such disclosure.	7. بدینوسیله دارنده کارت تایید و تصدیق می کند که اشتراک معلومات مربوط به کارت از طریق هر وسیله ارتباطی اعم از تلفیون، فکس، ایمیل یا هر روش دیگر امن نبوده و بانک در قبال عواقب ناشی از افشای این معلومات مسئول نخواهد بود.	7. په دې توګه کارت لرونکي تایید او تصدیقوي چې د هرې اړیکوي وسیلې لکه تلفیون، فکس، برېښنالیک یا هرې بلې وسیلې له لارې د کارت اړوند معلوماتو شریکول خوندي نه دي او بانک به د دې معلوماتو د افشا له امله رامنځته شویو پایلو په اړه مسوول نه وي.
8. These General Terms and Conditions shall be governed by the		

laws, regulations and rules of Islamic of Afghanistan, policies of the bank and laws of MasterCard/Chargeback law of Visa depending on the Card Brand, Provided that in case of any conflict between Laws of Islamic Republic of Afghanistan and the law of the Card, Laws of Master Card/Chargeback Law of Visa shall prevail over the latter. In case of any dispute arising out of the terms of this contract, the issue shall first be settled through a mutual understanding. If the parties do not come into conclusion either party has a right to refer the case to the courts of Afghanistan which has exclusive jurisdiction to decide on such issues. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Prepaid Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	8. شرایط و ضوابط عمومی هذا توسط قوانین، مقررات، و اصول کشور اسلامی افغانستان، پالیسی های بانک و، نظر به برند کارت، قوانین و مقررات ماستر و ویزا کارت تنظیم و تفسیر می گردد. در صورت وجود هر نوع اختلاف میان قوانین اسلامی افغانستان و قوانین ماستر کارت و ویزا کارت، قوانین ماستر کارت و ویزا کارت ارجحیت خواهد داشت. در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع با تفاهم دو جانبه حل و فصل خواهد شد. اگر طرفین به نتیجه نرسند، هریک از طرفین حق خواهد داشت تا موضوع را به محاکم افغانستان که صلاحیت انحصاری تصمیم گیری در مورد چنین موضوعاتی را داشته باشند راجع نماید. بدینوسیله ایجانب (مشتري) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص کارت پیش پرداخت که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام/تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	8. دا عمومي شرایط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانینو، مقرراتو او اصولو، د بانک پالیسیو، او د کارت برند ته په کتو، د ماستر کارت یا ویزه کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. د افغانستان اسلامي قوانینو او ماستر کارت او ویزه کارت د قوانینو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماستر کارت یا ویزه کارت قوانینو ته لومړیتوب ورکړل شي. د دې هوکړه لیک د کتو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی د دوه اړخیز تفاهم په وسیله حل شي. که اړخونه پایلې ته ونه رسېږي، هر یو اړخ به حق ولري چې موضوع د افغانستان هغه محاکمو ته راجع کړي چې د داسې موضوع گانو په اړه د پرېکړې انحصاري صلاحیت ولري. په دې توگه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د مخکې ادا شوي کارت ځانگړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
--	--	---

ANNEXURE B: DEBIT CARD TERMS AND CONDITIONS 1. The Customer can use the Debit Card for domestic and international transactions to withdraw cash, make a balance inquiry, receive mini statements through Automatic Teller Machines (ATM), process payment through Point of Sale (POS) machine or make transaction through Internet. 2. The Bank shall be at discretion to determine the maximum amount for each transaction conducted each day.	ضمیمه ب: شرایط و مقررات دېت کارت 1. مشتری برای انجام معاملات داخلی و بین المللی پرداخت پول، دانستن موجودی در حساب خویش، دریافت استمنت های کوچک از طریق ماشین های خودپرداخت صرافي (ATM)، پروسس تادیات از طریق ماشین های خودکار در فروشگاه ها یا انجام معاملات از طریق انترنت از دېت کارت استفاده نموده میتواند. 2. بانک در خصوص تعیین حداکثر مبلغ هر معامله قابل اجرا در هر روز خود مختار خواهد بود.	ب ضمیمه: د دېت کارت شرایط او مقررات 1. پېرودونکي د پیسو اخیستلو د کورنیو او بهرنیو معاملو ترسره کولو، په خپل حساب کې د پیسو د کچې پر پوهېدو، د صرافي اتومات ماشینونو (ATM) له لارې د کوچنیو صورت حسابونو یا سټیمنتونو ترلاسه کولو، په پلورنځایونو کې د اتومات ماشینونو له لارې د تادیاتو پروسس او یا د انټرنټ له لارې د معاملو ترسره کولو لپاره کار اخیستلای شي. 2. بانک به په هره ورځ کې د هرې معاملې لپاره د حد اکثر پیسو ټاکلو په برخه کې خپلواک وي.
---	---	---

3. The Customer will be enabled to use the card by issuance of PIN by the Bank. Protection and use of the PIN is the sole responsibility of the Customer. The Customer shall not hold the Bank liable for any improper, fraudulent, unauthorized, duplicate and erroneous use of the PIN.	3. با صدور PIN از جانب بانک مشتری امکان استفاده از کارت را خواهد داشت. حفاظت و استفاده از PIN تنها برعهده مشتری میباشد. مشتری بانک را در قبال استفاده نادرست، تقلب، استفاده غیر مجاز، مثنی سازی یا استفاده اشتباه از PIN مسئول تلقی نمینماید.	3. د بانک له لوري د PIN له صادرولو سره به پېرودونکي له کارت څخه د گټې اخيستې شونتيا ولري. د PIN ساتنه او کارونه يوازې د پېرودونکي پر غاړه دي. پېرودونکي، بانک د ناسمې کارونې، تقلب، غیر قانوني کارونې، مثنی کولو يا له PIN څخه په تېروتنې کارونې پر وړاندې مسوول نه شي گڼلای.
4. In the event the Customer forgets the PIN or loses the PIN (envelop received from the Bank), he may request the Bank for its re-print or at his own risk change the PIN through the Bank's ATMs.	4. اگر مشتری PIN را فراموش نموده یا آنرا گم نماید (پاکت ایکه از بانک دریافت نموده است)، در آنصورت چاپ مجدد آنرا از بانک درخواست نموده، یا به مسئولیت خویش از طریق ATM های بانک PIN را تغییر داده میتواند.	4. که پېرودونکي PIN هېر کړي او يا يې ورکړي (هغه پاکت چې له بانکه يې ترلاسه کړی دی)، په دې صورت کې يې له بانک څخه د بيا چاپ غوښتنه کوي، يا د بانک د ATM له لارې پخپل مسووليت PIN بدلولای شي.
5. The Customer shall with due diligence act as a reasonably prudent person to ensure safety of the card all times and in case of loss, theft or misuse, the Customer shall not hold the Bank liable for such event. The Customer shall be liable for all charges incurred on the Card by any third party until it is cancelled.	5. مشتری باید با دقت لازم به عنوان یک فرد معقول با احتیاط عمل نماید تا همیشه از مصئونیت کارت اطمینان حاصل کند و در صورت مفقود شدن، سرقت یا سوء استفاده از کارت، مشتری بانک را در قبال چنین موارد مسئول نمی داند. الی زمان لغو کارت مشتری در خصوص تمام مصارف که از جانب شخص ثالث در کارت وارد میگردد، مسئول خواهد بود.	5. پېرودونکي باید له بشپړ دقت سره د پوه معقول کس په توگه په احتیاط عمل وکړي تر څو تل د خپل کارت له خوندیتوبه ډاډ ترلاسه کړي او د کارت د ورکېدو، غلا کېدو يا ناوړه گټې اخيستې په صورت کې، پېرودونکي د داسې مواردو په اړه بانک مسوول نه گڼي. د کارت د لغوې تر نېټې پورې به پېرودونکي د هغه ټولو لگښتونو پر وړاندې مسوول وي چې په کارت کې د دریم اړخ له لوري رامنځته کېږي.
6. The Customer shall immediately notify the Bank of any change in the address in order to avoid events of identity theft.	6. مشتری باید بلافاصله هرگونه تغییر در آدرس خود را به بانک اطلاع بدهد تا از موارد سرقت هویت جلوگیری شود.	6. پېرودونکي باید په پټه کې د هر ډول بدلون په اړه بانک ته خبر ورکړي چې د هویت د غلا له مواردو څخه مخنیوی وشي.
7. The Customer may authorize any other person to use his Debit Card/Account by notifying his/her intend to authorize and submit the relevant documents (Tazkira/Passport/Power of Attorney) to the Bank. The Customer thereupon shall be liable for every transaction made by the authorized person.	7. مشتری اجازه استفاده از دیت کارت/اکونت خویش را به سایر اشخاص داده میتواند مشروط برآنکه موضوع را با ارایه اسناد مربوط (تذکره/پاسپورت/وکالت خط) به بانک اطلاع بدهد. در این صورت مشتری در خصوص تمام معاملاتی که توسط شخص مذکور (شخص مجاز شده از جانب مشتری) انجام میشوند مسئول خواهد بود.	7. پېرودونکي له خپل ډېټ کارت/حساب څخه نورو کسانو ته د کارونې اجازه ورکولای شي، پر دې شرط چې د موضوع په اړه د اسنادو (پېژندپاڼه/پاسپورت/وکالت خط) له وړاندې کولو سره بانک ته خبر ورکړي. په دې صورت کې به پېرودونکي د هغه ټولو معاملو پر وړاندې مسوول وي چې د یاد کس (د پېرودنکي له لوري اجازه ورکړل شوی کس) په وسیله ترسره کېږي.
8. The Bank shall not be held liable to the Customer, if the Card is not honored in the preferred manner for whatsoever reason, or if the ATM is destroyed or does not function due to power failure,	8. اگر کارت به هر دلیلی به طریقه مطلوب مورد قبول واقع نشود، یا اگر ماشین خودپرداز صرافي ATM تخریب یا به دلیل قطع برق، عدم موجودیت پول نقد کافی در ATM موقتاً یا سایر دلایل	8. که کارت په هر دلیل د تمې وړ کار و نه کړي، یا د صرافي اتومات ماشین ATM تخریب، یا د برېښنا د نشتوالي له امله، په موقتي ډول په ATM کې د کافي پیسو د نه شتون یا نورو لاملونو له امله فعالیت و نه شي کړای، په دې صورت کې به په

temporary insufficiency of cash in the ATM or any other reason. The Bank shall not be liable for any indirect or consequential loss or damage.	فعالیت نتواند، در این صورت بانک هیچ گونه مسئولیتی در قبال مشتری نخواهد داشت. بانک در خصوص ضرر و خساره غیرمستقیم یا نتایج متعاقبی آن مسئول نخواهد بود.	بانک دې اړه هېڅ ډول مسوولیت و نه لري. بانک به په ځانګړې توګه د نا مستقیمو یا پایلزو زیانونو او تاوانونو مسوول نه وي.
9. The Bank has right, to withdraw or cancel the Card at any time required. The Customer has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the Card upon request by Customer.	9. بانک حق دارد تا برحسب ضرورت در هر زمان کارت را پس گرفته یا لغو نماید، اما مشتری این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال آن جویا شده و برحسب ضرورت و خواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید.	9. بانک حق لري چې له اړتیا سره سم هر وخت چې وغواړي کارت بېرته واخلي یا لغوه کړي، همدارنګه پېرودونکي به هم دا حق ولري چې د کارت د ردېدو یا باطلېدو په اړه معلومات وغواړي او د اړتیا په صورت کې او د بانک د غوښتنې پر بنسټ کارت سمدلاسه را وګرځوي.
10. The Customer hereby authorizes the Bank to charge any applicable fees as mentioned in the Schedule of Charges, subject to change from time to time, and debit the Customer's account for such fees.	10. بدینوسیله مشتری به بانک اجازه میدهد تا هزینه های قابل اعمال را همانطور که در جدول هزینه ها ذکر شده اند و تابع تغییرات وقتاً فوقتاً میباشد، اعمال و این هزینه ها را از اکونت مشتری کسر نماید.	10. په دې توګه پېرودونکي بانک ته اجازه ورکوي تر څو د پلي کولو وړ لګښتونه، لکه څرنګه چې د لګښتونو په جدول کې یې یادونه شوې ده، او د وخت ناوخت بدلونونو تابع دي، پلي او دا لګښتونه د پېرودونکي له اکونټ څخه وګرځوي.
11. In case of occurrence of any events enlisted, the terms and conditions for the Debit Card shall become void and the card will be blocked if (a) the Customer in respect of this general terms and condition for debit card or any other concerned document provides misleading, fraudulent or false information, (b) the Cardholder fails to comply with any term of this or any other related Agreement, (c) the Bank finds out that the Cardholder uses the Card for fraudulent or illegal purposes, (d) the Customer dies, and the Bank through legal heirs or any other mean is informed of such event, (e) through any legal proceedings anyone takes away the Customer's funds from his account.	11. در صورت بروز موارد ذیل شرایط و مقررات دبت کارت باطل شده و کارت مسدود میگردد: الف) مشتری در خصوص شرایط و مقررات عمومی دبت کارت یا سایر اسناد معلومات تقلبی، نادرست و گمراه کننده ارایه نماید، ب) دارنده کارت از شرایط و مقررات هذا یا سایر تفاهات مرتبط پیروی ننماید، ج) بانک متوجه شود که صاحب کارت از کارت برای اهداف فریب کاری و غیرقانونی استفاده مینماید، د) مشتری فوت میکند و بانک از طریق وارثین قانونی یا سایر طرق از این موضوع مطلع میشود، ه) شخص دیگری از طریق اقدامات قانونی وجوه مشتری را از حساب وی خارج میکند.	11. د لاندې مواردو په راپېکاره کېدو سره د دېټ کارت شرایط او مقررات باطلېږي او کارت تړل کېږي: الف) پېرودونکي د دېټ کارت عمومي شرایطو او مقرراتو یا نورو اسنادو په اړه جعلی، ناسم او غولوونکي اسناد وړاندې کړي، ب) کارت لرونکي له دې شرایطو او مقرراتو څخه یا اړوندو نورو تړونونو څخه پېروي و نه کړي، ج) د بانک پام شي چې کارت لرونکي له کارت څخه د فریبکاره او ناقانوني کړنو لپاره کار اخلي، د) پېرودونکي مړي او بانک د وارثینو له لارې یا نورو طریقو څخه د دې موضوع په اړه خبرېږي، ه) یو بل کس د قانوني کړنو له امله د پېرودونکي پیسې د ده له حساب وېاسي.
12. The General Terms and Condition for the Debit Card is governed and to be construed in accordance with the laws of Afghanistan, and depending on the card brand, laws of Master/VisaCard (Chargeback Manual of Master/VisaCard). Provided that in case of any conflict	12. شرایط و ضوابط عمومی دبت کارت هذا توسط قوانین کشور اسلامی افغانستان و نظر به برند کارت، قوانین و مقررات ماستر و ویزا کارت تنظیم و تفسیر می گردد. در صورت وجود هر نوع اختلاف میان قوانین اسلامی افغانستان و قوانین ماستر کارت و ویزا کارت، قوانین ماستر کارت و یا ویزا کارت	12. د دېټ کارت دا عمومي شرایط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانینو او د کارت برند ته په کتو، د ماسټر کارت یا ویزه کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. د افغانستان اسلامي قوانینو او ماسټرکارت او ویزه کارت د قوانینو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماسټر

between Laws of Afghanistan and Laws of Master/Visa Card, the latter shall prevail over the former. In case of any dispute arising out of the terms of this Terms and Conditions, the issue shall first be settled amicably through a mutual understanding and further referred to the competent court of jurisdiction in Afghanistan. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Debit Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	ارجحیت خواهد داشت.. در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع با تفاهم دو جانبه و به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد، در غیرانصورت موضوع تحت منازعه به محاکم ذیصلاح افغانستان راجع میگردد. بدینوسیله ایجانب (مشتري) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص دبت کارت که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام /تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	کارت یا وېزه کارت قوانینو ته لومړیتوب ورکړل شي. د دې هوکړه لیک د کتو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی د دوه اړخیز تفاهم په وسیله حل شي. که اړخونه پایلې ته و نه رسېږي، هر یو اړخ به حق ولري چې موضوع د افغانستان هغه محاکمو ته راجع کړي چې د داسې موضوع گانو په اړه د پرېکړې انحصاري صلاحیت ولري. په دې توگه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د دېب کارت ځانگړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
--	--	--

ANNEXURE C: ISLAMIC CREDIT CARD TERMS AND CONDITIONS	ضمیمه ج: شرایط و مقررات کردیت کارت اسلامی	ج ضمیمه: د اسلامي کړېدېټ کارت شرایط او مقررات
1. The Customer may avail the Islamic Credit Card (Secured and Unsecured) facility of the Bank to make purchases against credit granted by the Bank and agrees to repay the Bank. The card will normally be accepted by merchants worldwide displaying the card brand's logo. However, in rare events if the card is not honoured by a merchant, the Bank shall not incur any liability in connection therewith. 2. The Islamic Credit Card shall solely be used for Shariah based transactions. If the Customer in any cases uses the card in Non-Shariah compliant activities, the card shall be blocked and the facility shall further be withdrawn.	1. مشتری از تسهیلات کردیت کارت اسلامی (تضمین دار و بدون تضمین) بانک در راستای خریداری در مقابل کردیت اعطا شده از جانب بانک استفاده نموده میتواند و با باز پرداخت کردیت مذکور به بانک موافق میباشد. این کارت معمولاً توسط تمام فروشندگان گان سراسر جهان که نوعیت کارت را دارا باشند پذیرفته میشود، با این حال در موارد نادر، اگر کارت توسط کدام تاجر قبول نگردد، بانک هیچ گونه مسئولیتی در رابطه با آن نخواهد داشت. 2. کردیت کارت اسلامی باید صرف برای معاملات مطابق شریعت مورد استفاده قرار گیرد. اگر مشتری کارت مذکور را در فعالیت های مغایر شریعت استفاده نماید، در آنصورت کارت بلاک شده و تسهیلات آن لغو خواهد شد.	1. پېرودونکي د اسلامي کړېدېټ کارت (تضمین شوي او پرته له تضمينه) له اسانتياوو څخه د بانک له لوري ورکړل شوي کړېدېټ څخه د پېرودني په برخه کې کار اخيستلای شي او بانک ته یې د بېرته تادې په اړه موافق دی. دا کارت معمولاً د ټولې نړۍ د پلورونکو له لوري د منلو وړ دی چې د کارت برنډ لوگو ولري، سره له دې په نادر حالاتو کې، که کارت د کوم سوداگر له لوري و نه منل شي، بانک به په دې اړه هېڅ ډول مسوولیت و نه لري. 2. اسلامي کړېدېټ کارت باید یوازې له شریعت سره سمو معاملو لپاره وکارول شي. که پېرودونکي یاد کارت له شریعت خلاف فعالیتونو کې وکاروي، په هغه صورت کې کارت بلاک کېږي او اسانتیاوې به یې لغوه شي.

3. The Bank at its sole discretion determines the maximum amount for each transaction conducted each day.	3. بانک به د هرې ورځې د هرې معاملې لپاره د حداکثر پیسو د ټاکلو په اړه خپلواک وي.	3. بانک به د هرې ورځې د هرې معاملې لپاره د حداکثر پیسو د ټاکلو په اړه خپلواک وي.
4. The Customer shall maintain an active USD account at the Bank and if required by the Bank must ensure availability of sufficient amount in his account to cover 120% cash advance to secure the Credit Card. Customer with other accounts (AFS or Euro) shall borne a prevailing rate of foreign exchange for monthly charges and fees.	4. جهت بدست آوردن کردیت کارت نیاز است تا مشتری یک حساب دالری فعال در بانک داشته یا برحسب خواست بانک مقدار کافی پول در اکونت خود داشته باشد تا بانک 120% پیش پرداخت را تحت پوشش قرار بدهد. مشتریان دارای سایر انواع حسابات (افغانی یا یورو) در خصوص هزینه ها و فیس های ماهوار باید تفاوت نرخ تبادل اسعار خارجی را متقبل شوند.	4. د کړېدېټ کارت ترلاسه کولو لپاره اړتیا ده چې پېرودونکي په بانک کې یو فعاله ډالري حساب ولري او یا د بانک د غوښتنې پر بنسټ په خپل حساب کې کافي پیسې ولري تر څو بانک 120% له مخکې ادا کوونه تر پوښښ لاندې راولي. د حسابونو نور ډولونو لرونکي (افغانی یا یورو) د میاشتنیو لګښتونو او فیسونو لپاره باید د بهرنیو اسعارو د تبادلوي نرخ توپیر ورکړي.
5. The Customer of a secured credit card authorizes the Bank to block the requested Card Limit plus 20% increase on the top into Customer's account as Cash Cover (Card Limit + its 20% = Cash Cover). Provided that the Bank may, in order to prevent fraud, restrict overpayments to the Customer's account that are in excess of his account.	5. مشتری دارای کردیت کارت تضمین شده به بانک اجازه میدهد تا سقف درخواستی کارت به اضافه 20% افزایش را به عنوان پوشش نقدی حساب مشتری بلاک کند (حد کارت + 20% = پوشش نقدی). بمنظور جلوگیری از کلاهبرداری، بانک اضافه پرداخت به حساب دارنده کارت که مازاد بر حساب وی است را محدود نموده میتواند.	5. د تضمین شوي کړېدېټ کارت لرونکي پېرودونکي بانک ته اجازه ورکوي چې د کارت د غوښتنې کچه له 20% زیاتوالي سره د نغدي پوښښ (تضمین) په توګه د پېرودونکي په حساب کې بلاک کړي (د کارت د غوښتنې کچه + 20% = نغدي پوښښ). په دې شرط چې بانک د چل او د کارت لرونکي حساب ته د اضافه ورکړې په څېر پېښې چې د ده پر حساب ور زیات شوي، رامحدودې کړای شي.
6. The Customer shall with due diligence act as a reasonably prudent person to ensure safety of the Card (including but not limited to card number, card secret code "CVC, CVV" and PIN) at all times. In the event of any destruction, loss, theft, or unauthorized use of the Card, the Bank will not be accountable for such event or any consequences whatsoever.	6. مشتری باید به عنوان یک فرد معقول با احتیاط عمل نموده و همیشه از مشخصات کارت خویش (شامل نمبر کارت، کود محرم کارت "CVC, CVV" و PIN بوده اما محدود به این موارد) محافظت کند. در صورت تخریب، مفقود شدن، سرقت یا استفاده غیر مجاز از کارت، بانک در قبال این چنین موضوعات یا نتایج حاصل از آن هیچ گونه مسئولیتی نخواهد داشت.	6. پېرودونکي باید د یوه معقول او محتاط وګړي په توګه عمل وکړي او تل د خپل کارت له ځانګړنو (په ګډون دې څو نه محدود پر، د کارت شمېره، د کارت محرم کود "CVC, CVV" او PIN) څخه ساتنه وکړي. د تخریب، ورکېدو، غلا کېدو یا له کارت څخه د ناسمې ګټې اخیستنې په صورت کې به بانک د دې ډول موضوعاتو پر وړاندې کوم مسوولیت نه لري.
7. The Customer shall, in the event of loss or theft of the Card, call +9611738800/Bank's 24 hour call center service or email the Bank through its registered contact details as mentioned in the Customer's Application Form for Credit Card and inform the Bank of such event to immediately have the card blacked.	7. در صورت مفقود شدن یا سرقت کارت مشتری باید به شماره تماس +9611738800 با مرکز خدمات 24 ساعته بانک تماس گرفته یا از طریق جزئیات تماس خویش که در فورم درخواست کردیت کارت درج است به بانک ایمیل نموده و موضوع را بلافاصله به بانک اطلاع دهد تا کارت را بلاک نماید.	7. د کارت د ورکېدو یا غلا کېدو په صورت کې د بانک د خدمتونو له 24 ساعته مرکز سره په +9611738800 شمېره اړیکه ونیسي او یا د خپلې اړیکې د جزئیاتو له لارې چې د کړېدېټ کارت د غوښتنې په فورم کې شته دي، بانک ته برېښنالیک واستوي او سمدلاسه بانک ته د موضوع په اړه خبر ورکړي تر څو کارت بلاک کړي.
8. The Customer may authorize any other person to use his Credit Card/Account by notifying it's intend to authorize and submitting the relevant documents (Tazkira/Passport/Power of Attorney) to the Bank. The Customer thereupon shall	8. مشتری اجازه استفاده از کردیت کارت/اکونت خویش را به سایر اشخاص داده میتواند مشروط برآنکه موضوع را با ارایه اسناد (تذکره/پاسپورت/وکالت خط) به بانک اطلاع بدهد. در این صورت مشتری در خصوص تمام معاملاتی که توسط شخص مذکور (شخص مجاز شده از جانب مشتری) انجام میشوند مسئول خواهد بود.	8. پېرودونکي کولای شي نورو کسانو ته له خپل کړېدېټ کارت/حساب څخه د ګټې اخیستنې اجازه ورکړي، په دې شرط چې د موضوع په اړه بانک ته د اسنادو (پېژندپاڼې/پاسپورټ/وکالت خط) په وړاندې کولو سره خبر ورکړي. په دې صورت کې به پېرودونکي د ټولو

be liable for every transaction made by the authorized person. The Customer shall immediately inform the Bank in writing of termination of the Power of Attorney after such relationship has been terminated.	مشتري مكلف است تا پس از ختم اعتبار وكالت موضوع را بلافاصله كتاباً به بانك اطلاع دهد.	هغه معاملو پر وړاندې مسوول وي چې د ياد كس (د پېرودونكي له لوري اجازه وركړل شوي كس) په وسيله ترسره كېږي. پېرودونكي مكلف دى چې د وكالت د باور مودې له پاى ته رسېدو وروسته سمدلاسه بانك ته په ليكلې توگه خبر وركړي.
9. Notwithstanding anything in the contrary in this Master Agreement, each transaction authorized by the Customer or by any other person at the request of the Customer, is final and cannot be revoked or contested.	9. صرف نظر از هر گونه موارد مخالف كه در قرارداد عمومي بانكي تصريح شده اند، هر يك از معاملات توسط مشتري يا هر شخص ديگر كه بنا به درخواست صاحب كارت انجام ميشوند، نهايي بوده و قابل لغو يا اعتراض نيست.	9. هر ډول مخالفو مواردو ته له كتو پرته چې په عمومي بانكي هوكرهليك كې راغلي دي، د پېرودونكي يا بل كس په وسيله هر ډول معامله چې د كارت لرونكي په غوښتنه ترسره شوې وي، وروستۍ ده او د لغوې يا نيوكې وړ نه ده.
10. An Islamic Credit Card is based on Ujrah (Service Fee/Charges). The Customer unconditionally agrees to all charges related to the Islamic Credit Card stated in Schedule of Charges (SOC), which is subject to change from time to time, as prescribed by the Bank.	10. كريدت كارت اسلامي بر مبنای اصول اجوره استوار مېباشي. مشتري بدون قيد و شرط با تمام هزينه های مربوط به كريدت كارت اسلامي درج جدول هزينه ها (SOC)، موافقت می نماید. اين هزينه ها ممكن طبق دستور بانك وقتاً فوقتاً تغيير كنند.	10. اسلامي كړېدېټ كارت د اجورې د اصولو پر بنسټ ولاړ دى. پېرودونكي له كوم قيد او شرط پرته د لگښتونو په جدول (SOC) كې د كړېدېټ كارت اړوند ټولو لگښتونو په اړه موافقه كوي چې دا لگښتونه ښايي وخت ناوخت د بانك په امر بدل شي.
11. The Customer shall be charged for the service provided, the monthly fixed fee or any other charges with principle amount used at the end of every month. If the Customer fails to pay the outstanding amount, the card shall be blocked after 90 days from the date he used the card.	11. به علاوه مبلغی كه مشتري در جريان ماه استفاده نموده است در ختم هر ماه در قبال خدمات ارايه شده به مشتري هزينه ثابت يا ساير هزينه های مربوطه بالای مشتري وضع خواهد شد. اگر مشتري در پرداخت مبلغ قرض خویش ناکام گردد، در آن صورت كارت وی بعد از 90 روز از تاريخ استفاده مشتري بلاک يا مسدود خواهد شد.	11. د هغه پيسو سربېره چې پېرودونكي د مياشتې په اوږدو كې كارولې دي، د هرې مياشتې په پاى كې به پر پېرودونكي د وړاندې شويو خدمتونو پر وړاندې ثابت لگښتونه يا اړونده لگښتونه وضع كړي. كه پېرودونكي د خپل پور په وركړه كې ناکام شي، هغه وخت به د پېرودونكي كارت له كارونې 90 ورځې وروسته بلاک يا وتړل شي.
12. Subject to our Right of Set-off, in the event of default or any late payment the Bank shall have the discretion to debit Customer's account(s) or recourse to any other actions permitted under this Master Agreement or the applicable laws.	12. به تاسی از حق ما برای تسويه حسابات كه درج این قرارداد عمومي مېباشي، در صورت نقض يا تاخير در پرداخت، بانك صلاحيت دارد تا مبلغ را از حساب مشتري كسر نموده يا برای بازپس گيري قروض به هر اقدام ديگر كه براساس قرارداد عمومي يا قوانين نافذه مجاز باشند متوسل شود.	12. د حسابونو د تصفيې لپاره زموږ د حق پر بنسټ چې په دې عمومي قرارداد كې راغلي دي، په تاديه كې د سرغړونې يا خنډ په صورت كې، بانك صلاحيت لري چې د پېرودونكي له حساب څخه پيسې كمې كړي يا د پورونو د بېرته اخيستلو لپاره هره بله كړنه ترسره كړي چې د عمومي هوكرهليك يا نافذو قوانينو پر بنسټ روا وي.
13. The Customer undertakes that incase he did not pay his outstanding amount within 90 days, he will donate a 4% of the outstanding amount to be used in a charitable purposes as approved by the Bank's Shariah board. The account will be suspended after 90 days if due amounts are not paid to the Bank.	13. مشتري تعهد می نماید كه اگر مبلغ مقروضيت خویش را در جريان 90 روز پرداخت ننماید، در آنصورت 4% از مبلغ مقروضيت خود را در راستای امور خيريّه كه از جانب بورد شرعي بانك تصويب ميگردد، بخشش نماید. اگر مبلغ مقروضيت پرداخت ننگردد در آنصورت اكونت مشتري بعد از 90 روز تعليق خواهد شد.	13. پېرودونكي ژمنه كوي چې كه په 90 ورځو كې د خپل پورويټوب پيسې وړ نه كړي، په هغه صورت كې به د خپل پورويټوب له پيسو څخه 4% د خپره كارونو لپاره، چې د بانك د شرعي بورد له لوري تصويبېږي، وېښي. كه د پور دا پيسې وړ نه كړل شي په هغه صورت كې به د پېرودونكي اكونټ له 90 ورځو وروسته وخنډول شي.
14. The General Terms and Condition for the Credit Card is governed and to be construed in accordance with the laws of Afghanistan, policies of the Bank and, depending on the brand of the Credit	14. شرايط و ضوابط عمومي كريدت كارت هذا توسط قوانين اسلامي افغانستان، پاليسي های بانك و، نظر به برند كارت، قوانين و مقررات ماستر و يا ويزا كارت	14. د كړېدېټ كارت دا عمومي شرايط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانينو، د بانك پاليسيو او د كارت برنډ

Card, Laws of MasterCard/Visa Card (Chargeback Manual of Master Card/Visa Card). In case of any conflict between Laws of Afghanistan and Laws of Master/Visa Card, the latter shall prevail over the former. In case of any dispute arising out of the terms of this Terms and Conditions, the issue shall first be settled amicably through a mutual understanding and further referred to the competent court of jurisdiction in Afghanistan. 15. The Bank has right, to withdraw or cancel the card at any time required. The Customer has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the card upon request. In case of cancelation by the Bank, the remaining amount in the card will be refunded to the Customer provided that the Customer shall remain liable for all charges and expenses incurred on the card, prior to such withdrawal or cancellation. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Credit Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	تفسیر و تعبیری گردد... در صورت تضاد بین قوانین افغانستان و مقررات کارت، مقررات ماستر کارت/ ویزا کارت اولویت خواهد داشت. در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع با تفاهم دو جانبه به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد، در غیرانصورت موضوع تحت منازعه به محاکم ذیصلاح افغانستان راجع میگردد. 15. بانک حق دارد تا برحسب ضرورت در هر زمان کارت را پس گرفته یا لغو نماید، اگرچه مشتری این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال آن جویا شده و برحسب ضرورت و خواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید. در صورت ابطال کارت توسط بانک، مبلغ باقیمانده در کارت به مشتری مسترد خواهد شد مشروط براینکه مشتری برای دوره قبل از استرداد یا ابطال مسئول تمام هزینه ها و مصارف انجام شده بروی کارت خواهد بود. بدینوسیله ایجانب (مشتری) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص کردیت کارت که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام/تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	ته په کتو، د ماسټر کارت یا ویزه کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیم او تفسیرېږي. د افغانستان اسلامي قوانینو او د کارت د مقرراتو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماسټر کارت یا ویزه کارت قوانینو ته لومړیتوب ورکړل شي. د دې هوکړه لیک د کتو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی په دوستانه توګه د دوه اړخیز تفاهم په وسیله حل شي. که اړخونه پایلې ته و نه رسېږي، تر شخړې لاندې موضوع د افغانستان با صلاحیته محکمو ته راجع کېږي. 15. بانک حق لري چې د اړتیا په صورت کې هر کله کارت بېرته واخلې یا یې لغوه کړي، که څه هم پېرودونکي به دا حق ولري چې سمدلاسه یې د بېرته ترلاسه کولو یا باطلېدو په لټه شي او د اړتیا په صورت کې او د بانک په غوښتنه کارت سمدلاسه بېرته وسپاري. د بانک په وسیله د کارت د باطلېدو په صورت کې به په کارت کې پاتې پیسې بېرته پېرودونکي ته ور وګرځول شي، خو په دې شرط چې پېرودونکي به د کارت د باطلېدو له بېرته ګرځولو وړاندې پر کارت باندې د راغلیو ټولو لګښتونو او مصارفو مسوول وي. په دې توګه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د کرېډېټ کارت ځانګړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
--	--	--

ANNEXURE D: PHONE & ELECTRONIC BANKING 1. The Customer may utilize the Online Banking Service of the Bank to carry out financial transaction which include Own Account Transfer, Internal Account Transfer, Domestic Account Transfer, International Account Transfer,	ضمیمه د: بانکداری از طریق موبایل و بانکداری الکترونیکی 1. مشتری میتواند از خدمات بانکداری آنلاین بانک برای انجام معاملات مالی شامل ترانسفر پول به حساب شخصی، حساب داخلی، ترانسفر پول به حساب محلی، ترانسفر به حساب بین المللی، ترانسفر مجموعی و پرداخت بل ها استفاده نماید. همچنین مشتری ممکن از	(د) ضمیمه: برېښنایي او ټلیفوني بانکولي 1. پېرودونکي کولای شي د بانک د پرلیکه بانکولي له خدمتونو څخه شخصي حساب او داخلي حساب ته د پیسو د لېږد، سیمه ییز حساب ته د پیسو لېږد، نړیوال حساب ته د پیسو لېږد، تولید لېږد او د بېلونو د ورکړې په ګډون د مالي معاملو لپاره کار واخلې. همدارنګه ښایي
---	---	--

Bulk Account Transfers, and Bill payment. The Customer might also use the Online Banking services of the Bank to view account details/statement.	خدمات بانکداری آنلاین برای مشاهده جزئیات حساب/استتمنت (صورت حساب) خود استفاده کند.	پروودونکی د پرلیکه بانکولی خدمتونو څخه د د خپل حساب د جزئیاتو/ ستیمېټ یا صورت حساب کتلو لپاره کار واخلې.
2. Where the Bank provides phone and/or online Banking facility to the Customer, the Customer shall solely be responsible to ensure that the user ID, Password and any security device / arrangement, is not disclosed to any other person or third party. The Bank shall in no way be responsible for any misuse or fraudulent use of the password and or security device.	2. هرگاه بانک سهولت های بانکداری از طریق موبایل یا بانکداری انترنی را به مشتری فراهم مینماید، آنگاه مشتری شخصا مسئول خواهد بود تا مطمئن شود که User ID، کلمه گذر (Password)، و سایر تنظیمات و ترتیبات امنیتی به سایر اشخاص یا شخص سوم افشاء نشده است. بانک به هیچ وجه در قسمت سوء استفاده یا استفاده فریبکارانه از کلمه گذر یا تنظیمات امنیتی مسئول نخواهد بود.	2. کله چې بانک پروودونکي ته د تلفون یا انترنټ له لارې د بانکولی اسانتیا چمتو کوي، پروودونکي مکلف دی تر څو ډاډ ترلاسه کړي چې کاروونکي نوم (User ID)، د تېرېدو کلمه (Password) او امنيتي تنظيمات/تدابیر یې د دریم کس یا مرجع لاسونو ته و نه لوېږي. بانک به په هېڅ توګه د ناوړه ګټې اخیستنې او له پسورد یا خوندیتوب وسیلې څخه غولونکې ګټې اخیستنې مسوولیت و نه لري.
3. If the Bank receives any oral instruction from the Customer or any other person purporting to be the Customer and correct account number and user name /password are given, the Bank may act upon such instruction and the Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, damages, costs or demands incurred by the Bank as a result of or in connection therewith.	3. در صورتیکه بانک دستور شفاهی را از یک مشتری یا سایر اشخاص که خود را مشتری بانک معرفی نموده و شماره درست حساب و نام استفاده کننده و کلمه گذر را به متصدی بانک ارائه مینماید، آنگاه بانک میتواند به اساس دستور و هدایت شخص متذکره عمل نماید، و مشتری توافق دارد تا جبران خساره بانک را در مقابل هر نوع ضرر و زیان، خساره، هزینه یا طلب متحمل شده توسط بانک ناشی از یا مرتبط با آن پرداخت نماید.	3. کله چې بانک له پروودونکي یا بل کس څخه چې ځان د پروودونکي په توګه ګڼي او د حساب شمېره، د کاروونکي نوم او پسورد په سمه توګه وړاندې کړي، په شفاهي توګه لارښوونې ترلاسه کړي، بانک به له یادو لارښوونو سره سم عمل وکړي او پروودونکي موافقه کوي هر ډول زیان، تاوان او هغه لګښتونه بېرته بانک ته ورکړي چې بانک ورسره مخ شوی دی.
4. The Bank reserves the right to refuse to execute any instruction if the Bank is in doubt of the identification of the caller or the genuineness of any instruction.	4. در صورتیکه بانک نسبت به هویت تماس گیرنده یا اصلی بودن دستور مشکوک بوده و ظن دارد، آنگاه بانک از این حق برخوردار است تا از اجرای دستور متذکره خودداری نماید.	4. که چېرې بانک د یوه کس د هویت یا د هغه د لارښوونو ترلاسه کولو په اړه شکمن شي، بانک ځان ته دا حق ساتي چې د دې امرونو له ترسره کولو ډډه وکړي.
5. In case of joint account, or account of a company, partnership firm or other corporate entity, if the instruction is given by a person who is singly authorized to operate the account and the correct information are given, such instruction shall be fully binding on the Customer.	5. در قسمت حساب مشترک، یا حساب شرکت، شرکت تضامنی یا سایر نهادهای حکمی، در صورتیکه دستور توسط شخص دارای صلاحیت ارائه شده و معلومات متذکره صحیح باشد، آنگاه دساتیر متذکره بطور کامل بالای مشتری لازم الاجرا خواهد بود	5. د ګډو حسابونو، یا د شرکت حساب یا تضامني شرکت، یا نورو حکمي حسابونو په برخه کې، کله چې د داسې یوه کس له لوري لارښوونه وشي چې په انفرادي توګه د حساب کارونې صلاحیت لري او سم معلومات وړاندې کړي، پروودونکي دې ډول لارښوونو ته باید په بشپړ ډول پابند وي.
6. For availing the phone/ on-line banking facility, the Customer shall comply with all other requirements and guidelines issued by the Bank	6. در قسمت طرز استفاده از سهولت های بانکداری از طریق موبایل یا بانکداری ضریعه انترنټ، مشتری باید تمام نیازمندی ها و رهنمودهای صادر توسط د	6. پروودونکي د تلفوني او انترنټي بانکولی له اسانتیاوو څخه د ګټې اخیستنې په موخه ټولې نورې هغه اړتیاوې او لارښوونې چې بانک د اړتیا په صورت کې صادرې کړي

from time to time which will be fully binding on the Customer. 7. All recorded conversation under the phone banking facility, and all other records of the Bank in relation to any ATM and/or on-line Banking transactions/instructions shall be conclusive evidence and fully binding on the Customer. 8. The Customer acknowledges that phone/on-line banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer here by exempts the Bank of all responsibilities and liabilities and accepts all risks in this regard. 9. These Terms and Condition related to phone and electronic banking are over & above of any terms and condition specific to phone and electronic banking which Customer has already agreed upon at the time of using phone and electronic Banking facility. 10. The Customer is granted a non-exclusive, non-transferable right to use the Online Banking software supplied to it by the Bank, or on its behalf, as part of the Bank's Online Banking during the term of this Agreement, however no intellectual property rights are transferred to the Customer. 11. Notwithstanding anything to the contrary, the Bank may at any times amend or change terms or services stated in this Terms and Conditions, a notice shall be sent the Customer through email. Any transaction made by the Customer through the Online Banking after the effective date of such amendment, it shall be indicated that Customer have accepted and agreed to such amendment.	افغانستان بانک را رعایت نماید؛ این نیازمندی ها و رهنمودها وقتاً فوقتاً توسط د افغانستان بانک صادر و بالای مشتریان بطور کامل لازم الاجرا خواهد بود. 7. تمام مکالمات ثبت شده تحت خدمات بانکداری از طریق موبایل، و سایر ثبت های بانک در ارتباط با ماشین اتومات صرافی یا معاملات یا دستاثر ضریحه بانکداری اینترنتی منحیت ثبوت قطعی تلقی گردیده و بالای مشتری بطور کامل لازم الاجرا خواهد بود 8. مشتری تصدیق مینماید که بانکداری از طریق موبایل یا بانکداری ضریحه اینترنت خطراتی ضمنی را در بردار که شامل خطرات مرتبط به فریبکاری، جعل و رهنمودهای ناخواسته یا نادرست میباشد. بدینوسیله مشتری بانک را از تمام مسئولیت ها و تعهدات تبرئه نموده و تمام خطرات در این زمینه را شخصا میپذیرد. 9. شرایط و ضوابط هذا مرتبط به بانکداری از طریق موبایل و بانکداری ضریحه اینترنت از ارجحیت بالاتری نسبت به سایر شرایط و ضوابط مرتبط به بانکداری از طریق موبایل و بانکداری ضریحه اینترنت که مشتری متذکره قبلاً در زمان استفاده از تلفون و خدمات بانکداری اینترنتی منعقد نموده است، برخوردار میباشد. 10. در طول مدت قرارداد هذا به عنوان بخشی— از بانکداری آنلاین یک حق غیر انحصاری غیر قابل انتقال استفاده از نرم افزار بانکداری آنلاین از جانب بانک به مشتری اعطا میگردد اما هیچ گونه حق ملکیت معنوی مربوط به بانکداری آنلاین به مشتری منتقل نمیشود. 11. صرف نظر از موارد مغایر، بانک ممکن است در هر زمان خدمات و اصول مندرج شرایط و مقررات هذا را اصلاح یا تغییر دهد، که در آن صورت در خصوص آن ذریعه ایمیل به مشتری اطلاع داده خواهد شد. اجرای هر نوع معامله از طریق بانکداری آنلاین بعد از تاریخ انفاذ اصلاحات یا تغییرات، طوری تلقی میگردد که مشتری این اصلاحات و تعدیلات را پذیرفته و با آن موافقت کرده است.	وي، مراعاتوي او پر پلي کولو يې پابند وي. دا اړتياوې او لارښوونې وخت ناوخت د افغانستان بانک په وسيله صادرېږي او پر پرودونکو باندې په بشپړه توګه جبري دي. 7. د صرافي اتومات ماشينونو او يا د انټرنټ له لارې د لارښوونو/معاملو په اړه په تليفوني بانکولې او د بانک په نورو اسنادو پورې اړوند ټولې ثبت شوي مکالمې پرېکنده کتل کېږي او پر پرودونکي باندې په بشپړه توګه لازم الاجرا دي. 8. پرودونکي مني چې د تليفون/انټرنټ له لارې بانکولي د فرېبکاري او نا غوښتل شوو يا ناسمو لارښوونو په څېر خطرونه له ځانه سره لري. په دې توګه پرودونکي په دې برخه کې بانک له هر ډول مسووليت څخه معافوي او د تليفون يا انټرنټ له لارې په بانکولې پورې د اړوندو ټولو خطرونو مسووليت په خپله غاړه اخلي. 9. د تليفون او برېښنايي بانکولې اړوند دا شرايط او ضوابط د تليفون او انټرنټ له لارې د بانکولې لپاره له ځانګړو شرايطو او ضوابطو څخه پورته لومړيتوب لري چې پرودونکي يې له وړاندې د تليفون او انټرنټي بانکولې کارولو پر مهال موافقه کړې. 10. د دې هوکړهليک د مودې په اوږدو کې د بانک له لوري پرودونکي ته د پرليکه بانکولې له نرم افزار څخه د ګټې اخيستنې يو غير انحصاري او د لېږدولو نا وړ حق د پرليکه بانکولې د يوې برخې په توګه ورکول کېږي خو د پرليکه بانکولې اړوند د معنوي ملکيت هېڅ ډول حق پرودونکي ته نه لېږل کېږي. 11. خلاف مواردو ته له کتو پرته، بانک ښايي په هر وخت کې په دې شرايطو او مقرراتو کې راغلي خدمتونه او اصول اصلاح يا بدل کړي، چې په هغه صورت کې به يې په اړه پرودونکي ته د برېښنالیک له لارې خبر ورکړي. د پرليکه بانکولې له لارې د اصلاحاتو او بدلونو د نافذېدو له نېټې وروسته هر ډول معامله داسې کتل کېږي چې پرودونکي دا اصلاحات او بدلونونه منلي او ورسره موافق دی.
--	--	--

12. The Bank shall not be responsible for any delays, errors or omissions in the transmission and/or processing of data utilizing the Online Banking service caused by any force majeure event. It shall not be responsible towards the Customer for any damages or losses due to any failure or mistake of the Customer in the transmission of information utilizing the "AIB Online Banking", or the disruption, delay or failure in any communication facilities of the Customer or interference with the "AIB Online Banking", whether by non-authorized representatives from the Customer's side or as a result of the mechanical failure of the Online Banking system. 13. Notwithstanding anything to the contrary, the Customer may terminate the Online Banking service by notifying the Bank of his intention to cancel, in writing, through its registered email address or by visiting the any closest branch. The Bank may immediately cancel membership of the Customer from services provided that, after cancellation of this Online Banking service, any unprocessed payments of the Customer shall be cancelled. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Phone & Electronic Banking that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	12. بانک به هر ډول ناڅاپي پېښو له امله د پرلپیکه بانکولۍ له خدمتونو څخه په کټه اخیستنه د اسنادو او مدرکونو په لېږد کې د خنډ، تېروتنې یا غفلت په اړه کوم مسوولیت ونه لري. بانک به د پېرودونکي د هر ډول زیان یا تاوان په اړه چې "د افغانستان نړیوال بانک پرلپیکه بانکولۍ" څخه په کټه اخیستنه د اطلاعاتو په لېږد کې د نیمګړتیا یا تېروتنې له امله یا د پېرودونکي له لوري د غیر مجازو استازو په وسیله د "افغانستان نړیوال بانک د پرلپیکه بانکولۍ" سره په تداخل یا په هره یوه ارتباطي اسانتیا کې د ګډوډۍ، خنډ او تېروتنې له امله، هغه که د بانک د میخانیکي سیستم د خرابوالي له امله هم وي، کوم مسوولیت نه لري. 13. خلاف مواردو ته له کتو پرته، پېرودونکي د خپل راجسټر شوي برېښنالیک له لارې په لیکلې توګه یا د بانک تر ټولو نږدې څانګې ته په مراجعه، د پرلپیکه بانکولۍ خدمتونه لغوه کوي او د پرلپیکه خدمتونو له لغوه کولو وروسته به د پېرودونکي هر ډول نه پروسس شوې تادېې منحل شي. په دې توګه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د د تلیفوني او پر کرښه بانکولۍ ځانګړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. بدینوسیله ایجاب (مشرتي) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص بانکداری تلففونی و آنلاین که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکي تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام /تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	12. بانک به هر ډول ناڅاپي پېښو له امله د پرلپیکه بانکولۍ له خدمتونو څخه په کټه اخیستنه د اسنادو او مدرکونو په لېږد کې د خنډ، تېروتنې یا غفلت په اړه کوم مسوولیت ونه لري. بانک به د پېرودونکي د هر ډول زیان یا تاوان په اړه چې "د افغانستان نړیوال بانک پرلپیکه بانکولۍ" څخه په کټه اخیستنه د اطلاعاتو په لېږد کې د نیمګړتیا یا تېروتنې له امله یا د پېرودونکي له لوري د غیر مجازو استازو په وسیله د "افغانستان نړیوال بانک د پرلپیکه بانکولۍ" سره په تداخل یا په هره یوه ارتباطي اسانتیا کې د ګډوډۍ، خنډ او تېروتنې له امله، هغه که د بانک د میخانیکي سیستم د خرابوالي له امله هم وي، کوم مسوولیت نه لري. 13. خلاف مواردو ته له کتو پرته، پېرودونکي د خپل راجسټر شوي برېښنالیک له لارې په لیکلې توګه یا د بانک تر ټولو نږدې څانګې ته په مراجعه، د پرلپیکه بانکولۍ خدمتونه لغوه کوي او د پرلپیکه خدمتونو له لغوه کولو وروسته به د پېرودونکي هر ډول نه پروسس شوې تادېې منحل شي. په دې توګه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د د تلیفوني او پر کرښه بانکولۍ ځانګړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
---	--	--